

FOLKLORE

100 PESOS

ALBUM EXTRAORDINARIO
NUESTRO HOMENAJE A
LA INDEPENDENCIA PATRIA:
150 AÑOS DE FOLKLORE



**Actualidad Nacional y
Extranjera
Espectáculos
Crónica Policial
Notas para el Hogar
Deportes
y otras secciones...
Notas a todo color**



APARECE EL 2º
Y 4º JUEVES DE
CADA MES

IMAGEN

**LA REVISTA PARA EL HOMBRE
Y LA MUJER DE HOY**



LA PATRIA

Dios la fundó sobre la tierra para que hubiera menos hambre y menos frío.

Dios la fundó sobre la tierra para que fuera soportable su castigo.

Desde aquel día es para el hombre desamparado como el árbol del camino.

Porque da frutos como el árbol y como el árbol tiene sombra y tiene nidos.

Manos de amor la hicieron grande como sus cielos, sus montañas y sus ríos.

Como el candor de sus rebaños y la virtud de sus trigales infinitos.

Manos seguras en el día de la victoria y en la noche del vencido.

Tanto en el puño de la espada como en la mano y en el hombro del amigo.

Podemos dar gracias al cielo por la belleza y el honor de su destino.

Y por la dicha interminable de haber nacido en el lugar donde nacimos.

El ancho río de la patria viene cantando de una fuente dolorosa.

Pero este mar que lo recibe recuerda el gusto de las lágrimas remotas.

El árbol fiel que nos cobija tiene raíces torturadas en la sombra.

De aquel oscuro sufrimiento viven las flores y los frutos y las hojas.

Nuestro es el día perdurable, nuestro es el sol, nuestra es la luz maravillosa.

Para gozar lo que hoy gozamos fue menester la noche larga y tenebrosa.

Este sosiego pensativo tiene relámpagos de hierro en la memoria.

En los arados imposibles hay un lejano resplandor de espadas rotas.

La patria duerme como un niño, con la cabeza en el regazo de la historia.

Dios la fundó sobre la tierra para que hubiera menos llanto y menos luto.

Dios la fundó para que fuera como un inmenso corazón en este mundo.

Mano sin tasa para el pobre, puerta sin llave, pan sin fin, sol sin crepúsculo.

Dulce regazo para el triste, calor de hogar para el errante y el desnudo.

La caridad es quien inspira su vocación de manantial y de refugio.

En las tinieblas de la historia la Cruz del Sur le dicta el rumbo más seguro.

Ninguna fuerza de la tierra podrá torcer este designio y este rumbo.

Por algo hay cielo en la bandera y un gesto noble y fraternal en el escudo.

¡Gracias, Señor, por este pueblo de manos limpias, frentes altas y ojos puros!

¡Gracias, Señor, por esta tierra de bendición y porque somos hijos tuyos!

FRANCISCO LUIS BERNARDEZ



LA PATRIA TAMBIEN SE HIZO CON CANCIONES...

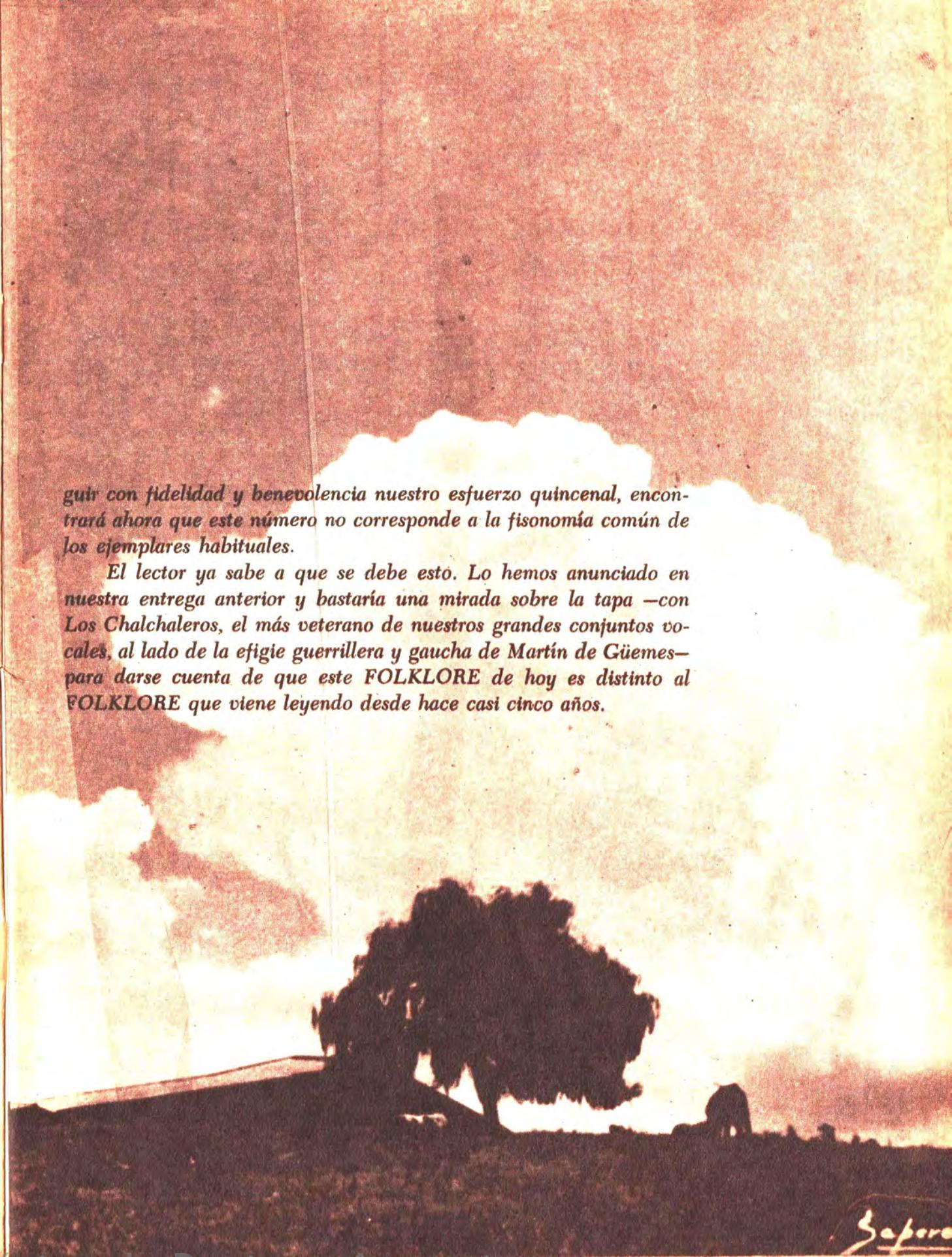
...Y HAY QUE SEGUIR
HACIENDOLA CON MUSICA EN
EL CORAZON...

Por FELIX LUNA

Lector, este es un número extraordinario. Lo es porque sus páginas no tienen las características de los números comunes; no se leerán en esta edición nuestras habituales notas sobre la actualidad del género folklórico ni se encontrarán las secciones "Esta es su Página, Lector", "En Tono Mayor" o "En Tono Menor". No hay crítica de discos, de libros o de plásticas. No hay noticias sobre la actividad de las peñas ni sobre lo que ocurre en el interior del país. "Risas y Sonrisas del Folklore" y "Junto al Fogón" tampoco convocarán su sonrisa o su ingenio. En una palabra, el lector de FOLKLORE que suele se-

guir con fidelidad y benevolencia nuestro esfuerzo quincenal, encontrará ahora que este número no corresponde a la fisonomía común de los ejemplares habituales.

El lector ya sabe a qué se debe esto. Lo hemos anunciado en nuestra entrega anterior y bastaría una mirada sobre la tapa —con Los Chalchaleros, el más veterano de nuestros grandes conjuntos vocales, al lado de la efigie guerrillera y gaucha de Martín de Güemes— para darse cuenta de que este FOLKLORE de hoy es distinto al FOLKLORE que viene leyendo desde hace casi cinco años.



LA PATRIA TAMBIEN SE HIZO CON CANCIONES...

TENIA QUE SER ASI...

Tenía que ser así, amigo lector. FOLKLORE no podía estar ausente de la fecha que todo el país está recordando. En un momento en que la ciudadanía, las instituciones todas, las fuerzas constituyentes del país memoran el 150 aniversario de la Declaración de la Independencia Nacional, nuestra revista estaba obligada moralmente a hacerse presente con un homenaje que saliera de lo común. Con un aporte que expresara lo que siente la gente que está vinculada por una común receptividad frente a las manifestaciones folklóricas. Gente como usted, lector, que sigue nuestra revista porque encuentra en ella informaciones, comentarios y juicios sobre algo que es un poco más que un género musical, porque casi es un sentimiento...

A usted, lector, estamos representando en estas páginas. Esperamos que sea así. Usted, que ha participado en la medida de sus posibilidades en los festejos del Sesquicentenario; que se siente argentino en ancho y profundo; que cree en este país y tiene optimismo en su destino. En usted, lector amigo, que en la música de nuestra tierra encuentra un mensaje que le llega profundamente al corazón y que —no importa si su apellido tiene resonancias italianas, francesas, eslavas o británicas, no importa si es hijo de inmigrantes o, inclusive, si no ha nacido en esta tierra— intuye que *el amor a esa música es también una forma de amar a la Patria...*

A usted queremos representarlo en este número extraordinario. Así tenía que ser. Era una deuda que teníamos con usted. Para que este 9 de Julio de 1966 usted sepa que esta fecha también se recuerda con un golpear musical que tiene que ver con lo folklórico...

Por eso hemos preparado este número. A cambio de las secciones habituales, le ofrecemos un grupo de notas firmadas por especialistas del más alto nivel. Estas notas podrían tener un título común: el Folklore y la Independencia. Todas ellas pretenden dar, en su conjunto, una imagen general sobre el aporte de nuestro género —cuando ni siquiera existía la palabra "folklore"— a la lucha que terminó formalmente cuando unos hombres reunidos en un salón tucumano decidieron que estas tierras serían libres e independientes de toda dominación extranjera...

Es, entonces, el doctor *León Benarós*, el que se refiere a la música y la poesía, popular y culta, en la época de la Independencia. El doctor Benarós, colaborador asiduo de FOLKLORE, es un escritor que cultiva variados géneros, todos ellos con idéntica jerarquía y honradez intelectual. El aporte de su nota permite apreciar en un gran "fresco histórico" el panorama que ofrecían estas tierras hace un siglo y medio a través de las expresiones poéticas y musicales. En esa nota se verá cómo los poetas anónimos y los que no lo eran arrimaron el arma invulnerable de su inspiración a una lucha emancipadora que no se libraba solamente en los campos de batalla, sino también —y principalmente— en el espíritu de los hombres y mujeres, que es la morada de la libertad humana.

Hamlet Lima Quintana es también un nombre bien conocido de nuestros lectores. Poeta y periodista, con su figura espectral y anacrónica adelantando a sus interlocutores su exquisita sensibilidad, nos ha entregado una nota que describe el clima, la atmósfera, el medio ambiente de la época de la Independencia, en función de las artes mayores y menores de entonces. Porque en esos años, también los hombres y mujeres, naturalmente, tenían cuadros, muebles, objetos domésticos, tejidos, imágenes, aperos... *Lima Quintana* nos describe, con el amor que tiene por las cosas cotidianas, toda esa circunstancia inmóvil y sugestiva que daba el clima a esa época; esa circunstancia inventada y elaborada por los artífices, alfareros, trenzadores, tejedores, carpinteros y tantos otros artesanos menores. A través de su artículo es fácil advertir cuál era el mundo que rodeaba a los argentinos de hace ciento cincuenta años, cómo ese mundo los condicionaba y cómo ellos lo modificaban.

Eleonora Luisa Benvenuto es una investigadora que ha dedicado gran parte de sus esfuerzos intelectuales al rescate y recreación de nuestras danzas tradicionales. Su libro sobre este tema es ya un clásico y ha sido entusiastamente comentado por la crítica especializada. Ella ha accedido a colaborar en este número de FOLKLORE con una nota que describe las danzas que se bailaban hacia 1816: las formas coreográficas de la Patria vieja, la manera cómo nuestros tatarabuelos aludían al amor, a la vida, a la muerte en ese rito inmemorial y siempre variable que es el baile. Pues si el baile es una expresión social de un momento dado y si sus modalidades representan plásticamente la idiosincrasia de los pueblos a medida que se van creando y recreando, es indispensable saber cómo bailaban los hombres y las mujeres que estaban asomándose hace siglo y medio al

espejo de una Patria recién nacida...

Mario Tesler es un nombre nuevo para los lectores de nuestra revista. Corresponde a un joven investigador histórico que ha publicado trabajos originales sobre diversos aspectos de nuestro pasado. Es un historiador serio y concienzudo: cuando planeábamos esta edición de FOLKLORE le recomendamos que no cargara su nota con citas, transcripciones o referencias documentales... *Tesler* no pudo con su genio y cumplió las exigencias de su

rigurosa formación científica haciendo algunas transcripciones de viejos documentos y citando diversas fuentes éditas o inéditas... Pero como advertirá el lector, su nota sobre los instrumentos musicales no es pesada ni presuntuosa; carece de esa cargazón erudita que a veces rechaza la lectura. Es, me atrevo a decirlo, una deliciosa colaboración que nos lleva de la mano a la Colonia, con sus bolicheiros celosos porque a sus mujeres les cantan serenatas y con sus curas orgullosos de



Así, en contrapuntos elaborados en las pulperías, los argentinos debatían sus convicciones políticas a punta de guitarra. (Oleo de Carlos Morel, M. de Bellas Artes).

LA PATRIA TAMBIE SE HIZO CON CANCIONES...

los órganos que a fuerza de sacrificios habían adquirido para sus iglesias. La nota de Tesler nos muestra con qué instrumentos se hacia música en estas tierras hasta la época de la Independencia. Pues así como evoluciona el idioma y la poesía y la música, así también han evolucionado los instrumentos musicales.

Y los pianos; las guitarras, los instrumentos de viento que hoy sirven para hacer música, hace un siglo y medio eran muy diferentes. Hay que entender, pues, cómo eran para comprender cómo se cantaba y cómo se bailaba en esos años heroicos y triunfales.

Alma García —esta morocha de cantarina tonada tucumana y airosa inspiración poética— nos entregó una nota sobre "Pasado y presente del Folklore tucumano". FOLKLORE no podía ignorar este tema. Porque cuan-

do se habla de la Independencia nacional no podemos omitir al pueblo heroico en cuya sede se dijeron las palabras rituales que nos declararon emancipados. Pensemos lo que era Tucumán en ese tiempo; intentemos imaginar lo que sería esa provincia, abrumada por las invasiones realistas, orgullosa de la batalla que cuatro años antes habían ganado Manuel Belgrano en sus proximidades, contenta de albergar en sus lindes a los delegados de los pueblos que debían debatir "el

grande objeto de nuestra Independencia". Tucumán merecía este artículo. Se lo merecía por esas razones, pero también porque la provincia heroica está pasando por circunstancias tristes y dolorosas que excitan la solidaridad de todo el país. El hermano pueblo tucumano no tiene que pelear hoy contra los invasores realistas: tiene que pelear contra el estancamiento que lo opprime, contra una circunstancia económica y social que deforma su vida y amenaza frustrar su porvenir. A

Para el paisaje argentino,
para el alma argentina,
una voz irrenunciable
que exprese las voces infinitas
de nuestra tradición
y la certeza en
nuestro gran futuro.



LA PATRIA TAMBIEN SE HIZO CON CANCIONES...

ese pueblo, que tanto dio al folklore nacional, dedicamos el artículo que Alma García ha escrito, con todo su amor de tucumana y toda su destreza de escritora.

Pero el pueblo tucumano no es triste, como no lo es ninguno de los pueblos que componen la Argentina. Su gente es alegre y chispeante, incluso en la adversidad.

José Augusto Moreno, también tucumano, también viejo conocido de los lectores de FOLKLORE, escribió una nota que nos llegó hace varias semanas para publicar en una de las ediciones anteriores de nuestra revista. "Nosotros, los tucumanos", se titulaba su colaboración y en ella se hablaba de esa intransferible condición jocosa de los habitantes del "Jardín de la República", en su vocación irreprimible de poner mote, apodos y sobrenombres a todo el mundo... Nos pareció que la nota de Moreno debía incluirse en el número extraordinario dedicado a la Independencia: así como Alma García nos hablaba, en serio, del aporte tucumano al folklore, Moreno nos hablaría, en broma, del aporte tucumano al ingenio nacional, al humor anónimo y popular que también es folklore porque no tiene nombre ni apellido, pero prende fuerte y se transmite a través de oscuras e indetectables vías, de generación en generación, por un atavismo que tal vez provenga de las raíces indígenas, aptas para hablar con poéticas metáforas y colocar bellos nombres a todas las cosas.

EL FOLKLORE DE LA INDEPENDENCIA

Tales son las notas que podrá leer el lector en esta edición. Pero además hemos hecho una selección de canciones folklóricas contemporáneas cuyo tema se refiere, de algún modo, a nuestra historia.

Porque si el conjunto de notas que hemos reseñado podría titularse —como hemos señalado al principio— "El Folklore y la Independencia", estas canciones que ofrecemos a lo largo de las páginas que siguen podrían también tener un título común: "El Folklore de la Independencia". Es decir, la manera como nuestros compositores, nuestros autores, nuestros intérpretes, han asumido la sustancia de nuestra historia para hacer de ellas la materia viva de sus creaciones artísticas.

¡Cuántos temas presenta nuestro pasado para su trasposición! Tenemos personajes, episodios, actos romancescos, actos de un encendido amor... Toda la historia argentina

está pidiendo a los poetas, a los músicos, a los intérpretes, que recojan algo de su enorme ofrenda para que los argentinos de hoy vuelvan a evocarla en el plano intemporal y elevado del arte...

La selección que ofrecemos es muy pequeña pero —creemos— bastante representativa. Está desde "Los Sesenta Granaderos" hasta "La Felipe Varela"; desde "Soldado Correntino" hasta "La Vuelta de Obligado". Porque nuestro pasado es un veneno inagotable. Si León Benarós y Jorge Cafrune han podido realizar una obra como "La Independencia", a base de temas vinculados exclusivamente al momento histórico de la emancipación —Belgrano, Brown, Güemes, sus trabajos, sus días, sus luchas— hay muchos otras sugerencias que convocan la inspiración creadora de nuestros autores y compositores. Los caudillos, por ejemplo, son fuente inagotable de canciones: hombres como Quiroga, el tormentoso y apasionado Tigre de los Llanos; Pancho Ramírez, el enamorado caudillo entrerriano; el mismo Güemes, guerrillero intrépido de las fronteras del norte; el Chacho, aquel general de los gauchos que murió en su ley...

¿Qué tienen que ver con la independencia estos nombres? —puede preguntarse el lector...

Tiene que ver mucho. Porque durante ciento cincuenta años todos hemos estado re-elaborando la Independencia de la Nación. Cada uno a su modo; a veces, equivocados. A veces, acertando. En no pocas ocasiones, con sangre y violencia. En algunas oportunidades, con la sensatez que da la madurez política... Desde hace ciento cincuenta años estamos declarando una y otra vez, tercamente, empecinadamente, una renovada independencia. A través de días que pueden ser brillantes y legendarios o de lustros que pueden ser meramente burocráticos, apagados...

VOZ IRRENUNCIABLE

Y por eso, amigo lector, esa Independencia que nuestros mayores declararon en ese mundo que Benarós, Lima Quintana, la señora Benvenuto y Mario Tesler, nos describen, es la misma Independencia que estamos viviendo y festejando nosotros. En esa época, hace siglo y medio, también estuvo presente en esos días la canción, la música, la danza, el instrumento musical. Hoy ocurre lo mismo. En nuestros días también está presente, como un elemento insustituible y del que no se puede prescindir, el canto que llamamos folklórico. La voz nacional que dice en ritmo de

zamba, de chacarera, de chamamé, de gato, de vidala, de tantos aires, su vocación de libertad, su afirmación de singularidad.

Porque tal vez sea esto lo más importante del folklore de hoy. Su condición de voz argentina irrenunciable. Su calidad de expresión nacional propia, auténtica. Esta es la forma con que los argentinos decimos con música nuestros amores y nuestro pesares, nuestras esperanzas y nuestros desengaños. No usamos aires extraños ni asociamos a nuestras palabras melodías de otras partes. Tenemos nuestra propia voz. Nuestra propia forma de emocionarnos en el plano superior del ritmo y la melodía.

Es una forma de independencia, esta del folklore... ¿no es cierto, amigo lector? Es una forma de sentirnos independientes. Porque la emancipación no se da solamente en los aspectos políticos; ni un país es país por el hecho de tener un gobierno, una estructura administrativa, una bandera, un himno, una moneda... Algo superior; algo distinto y superior es lo que caracteriza la independencia de un pueblo, que es como decir su posibilidad de conquistar el futuro por sus

propios medios. *Ese algo superior es su espíritu: la libertad con que su espíritu se expresa.*

Y eso es algo que recién estamos consiguiendo.

La Independencia de la dominación hispana se declaró en 1816 y se afirmó por la fuerza de los ejércitos patrios, poco años después.

Más tarde vino la larga lucha por la organización política del país: esa sangrienta y lacerante lucha en que los argentinos nos entrematamos durante lustros bajo el color de divisas antagónicas, hasta que la Constitución de 1853 consiguió ofrecer la fórmula de una organización republicana, representativa y federal tal como la querían los pueblos.

Entonces llegó el momento de conquistar un nuevo objetivo: el del progreso. Llenar las pampas vacías de ciudades y de riqueza, insertar estas tierras dentro del esquema económico vigente en el mundo de entonces. Lo conseguimos: en pocos años, estas regiones se poblaron de inmigrantes, se erizaron de chimeneas, se subdividieron en fundos y estancias. Hubo riqueza y, al conjuro de la riqueza, hubo más instrucción, más seguri-

D.A.E.F.A (S. A. C. I. F.)

REPRESENTANTES EXCLUSIVOS DE:



MERCEDES
SOSA



SANTIAGO
AYALA
"EL CHUCARO"
Y NORMA VIOLA
CON SU BALLET
FOLKLORICO



CLAUDIO
MONTERRIO

Y OTROS NOTABLES INTERPRETES DEL FOLKLORE

CONTRATACIONES: **DAEFA** URUGUAY 252 - P. 3º E - T. E. 40-5780
CABLES: DAEFA. BAIRRES

LA PATRIA TAMBIEN SE HIZO CON CANCIONES...

dad, más posibilidades de realizaciones individuales.

Después se vio la necesidad de montar los mecanismos institucionales indispensables para que el pueblo ejerciera con libertad su derecho a elegir sus propios gobernantes. También fue esta una lucha larga y encanada. Pero finalmente prevaleció la sensatez y el patriotismo y el sufragio popular, ese instrumento representado en la libreta de enrolamiento, se incorporó al ideario argentino con carácter definitivo.

Otros objetivos nacionales más contemporáneos, más pegados a nuestras propias luchas, llegaron después. Todavía puede discutirse la forma en que se conquistaron, pero ya son nuestros; pertenecen a todo el país. Pues la justicia social como un valor que hay que tener en cuenta como condición del respeto por el ser humano es ya un postulado inconmovible. Como lo es también el desarrollo nacional, condición para que la Argentina se adecue al ritmo del tiempo histórico que vive el mundo; en este mundo de hoy cuyo avance tecnológico no admite países rezagados ni perezosos...

Todo eso ya forma parte del espíritu nacional. Nadie pone en tela de juicio la organización del país ni su espíritu de progreso ni la soberanía popular, ni la justicia social ni el desarrollo nacional. Son valores definitivamente asimilados por la conciencia argentina.

Pero esos valores, ¿totalizan la Independencia? En gran medida sí. Pero falta la independencia del espíritu. *Falta dar al mundo nuestro propio mensaje*. Un mensaje de paz, de solidaridad, en alas de nuestra plástica, nuestra música, nuestra literatura. Una expresión del espíritu que sea singularmente argentina. Nutrida de raíces argentinas. Con proyección argentina, pero con aspiración universal...

LA INDEPENDENCIA DE HOY

Y eso recién lo estamos consiguiendo ahora. No podía ser antes. Todavía estábamos demasiado embrollados en construir las bases políticas, económicas, sociales de la comunidad. Ahora ya podemos lanzarnos hacia lo otro: hacia la elaboración de las manifestaciones nacionales que expresen el alma argentina.

Lo estamos haciendo. Nuestros pintores

triunfan en el exterior: hace pocos días el cable nos trajo la grata noticia del premio otorgado a un artista argentino en la Bienal de Venecia, tal vez la exposición más importante del mundo... Nuestra pintura, nuestra escultura, llama la atención y asombra a los especialistas de Europa. En literatura, tenemos una generación de ensayistas, poetas y novelistas que han conquistado —mejor sería decir “han creado”— un mercado interno desconocido hasta hace unos años, dando lugar a lo que ha llamado el “boom del libro argentino”; pero además, estos escritores suscitan la atención de los críticos de otros países, son traducidos a otros idiomas y alguno de ellos es mencionado para obtener el codiciado Premio Nobel de Literatura.

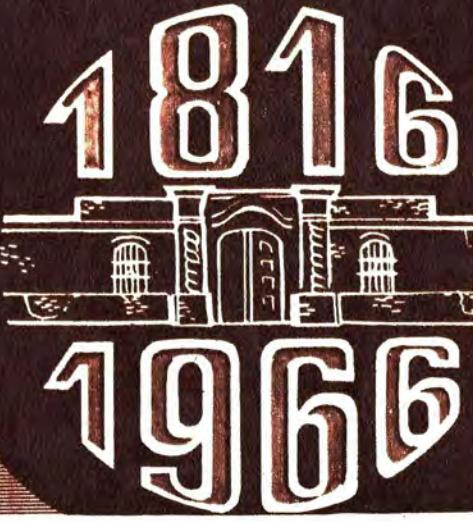
¿Y nuestra música? Las expresiones “cultas” de la música argentina ha obtenido triunfos como el que protagonizó hace pocos meses en Nueva York una ópera argentina de original factura, unanimemente elogiada por la crítica. Pero es la música popular la que nos interesa aquí. Y dentro de este género, el nuestro: el folklore.

El folklore, que a través de Eduardo Falú, Atahualpa Yupanqui, Los Fronterizos, Los Chalchaleros, Los Cantores de Quilla Huasi, Los Arribeños, Los Huanca Huá y tantos otros conjuntos, ha llevado las expresiones vernáculas a escenarios de Europa, de Asia, de América Latina... El folklore, cuya “Misa Criolla” ya recorre todo el mundo, dando contenido en su música levantada, a los valores religiosos, que son los más altos de la vida humana...

Porque esta es nuestra Independencia de hoy, lector amigo. La que se afirma a través del espíritu creador de los argentinos en obras que traspasan las fronteras, golpean fuerte en la sensibilidad de los pueblos del mundo, demostrando que somos un país con voz propia. Una nueva Independencia que, como la de hace 150 años, se hace con música también. Como se podría hacer con las armas, si el caso llegara. Una Independencia que no habla sólo de un país nuevo, sino también de un país maduro, lleno de empuje, pleno de valores transmisibles a todo el género humano.

Esa es la Independencia de hoy. La que queremos subrayar en este número extraordinario de FOLKLORE. La que se dice con acompañamiento de bombo y guitarra lo que ya se anunció auguralmente hace un siglo y medio:

“Se levanta a la faz de la tierra, una nueva y gloriosa nación...”



**Adhesión al Sesquicentenario
del Congreso de Tucumán
y de la Declaración de la Independencia**

Calefones

UNIVERSAL
INDUSTRIA ARGENTINA

SHORTLY

COCINAS

Cabosch
INDUSTRIA ARGENTINA

CALEFACTORES

FABRICA 1
PATAGONES 781
Tel. 21-7174 y 28-6720
CAPITAL FEDERAL

FABRICA 2
PEPIRI 1462
Tel. 91-4248
CAPITAL FEDERAL

Cabosch
SACIF

FABRICA 3
PATAGONES 778
Tel. 23-2396
CAPITAL FEDERAL

SUCURSAL CUYO
JOSE V. ZAPATA 218
Tel. 30132 y 32306
MENDOZA

ADMINISTRACION Y VENTAS TACUARI 1790-94 Tel. 78-3273 • 78-3511 • 78-0669 • SERVICIO MECANICO CENTRAL CASEROS 628 Tel. 76-2373 CAPITAL FEDERAL



**LA POESIA
POPULAR Y
FOLKLORICA
DE LA
LIBERTAD Y
LA INDEPENDENCIA**

Iglesia de San Pedro de Colletro. Su viejo campanario visto por uno de los exponentes que lo trazaron con los ojos de un poeta.

**Desde la engolada voz neoclásica
hasta la gracia y la fuerza
del CIELITO, la poesía
argentina celebró los
triunfos que llevaron
a constituirnos
como nación independiente.**

Por LEON BENAROS

Convertirnos en país libre no fue soplar y hacer botellas. Aunque, como bien dijo San Martín, era mucho más difícil para un americano hacer una sola botella que declarar la independencia... Aún antes del grito de Mayo, luego de las invasiones inglesas, —esa prueba de fuego que afirmó al pueblo en su confianza para ganar su soberanía—, la libertad fue tema que encendió los pechos y dictó algunos poemas atendibles. Aunque antes y después del memorable 25 de Mayo de 1810, los sones de las antigüas liras quedaron con frecuencia reducidos a un remedo neoclásico en que alternaban Marte, Júpiter, Minerva, Mercurio y otros dioses mayores y menores de una mitología que no concordaba con los aires bravios de un país casi virgen, que estaba haciendo Historia... Nuestros vates oficiales tenían sus latines discretamente sabidos. Vicente López y Planes los frecuentaba, y aún soldados de la Patria como el general Paz, leían a César en latín, entre los descansos del combate.

La libertad se vio reflejada, con voz de en-

golado acento o con cierta llaneza popular, en los poemas inmediatamente anteriores a Mayo. No será inútil una rápida revisión de ese acervo, no muy abundoso, para ir luego al canto de quienes celebraron las luchas que llevaron al ansiado fin de nuestra Independencia.

Este breve panorama nos llevará de los sones de la lira a los del popular charango...

■ LA LIRA

Inmediatamente después de las Invasiones Inglesas (1806-1807) los vates acompañaron el eco aún vibrante de las armas, con el coro de sus elucubraciones sonoras. En algunas de esas composiciones se respira ya un cierto hábito de incipiente y fresca poesía popular. Otras son letra muerta, de engolada retórica, que languidecen en su propio palabrerío. Es posible que, inmediatamente el recuerdo de las hazañas, el lector las poblará entonces con la vibración de la realidad que el canto neoclásico era avaro en ofrecer. *La Lira Argentina*, los periódicos de la época, el *Cancionero* recogido por Estanislao S. Zeballos, presentan ese material, de valores dispares. En Juan Baltasar Maziel, del cual en un romance con cierto asombro de tono gauchesco "canta un guaso en estilo campestre los triunfos del Exmo. señor don Pedro de Ceballos", hay un incipiente despuntar de voz campera, no todavía declaradamente nuestra, pero atendible en el fárrago neoclásico que vendrá después. Pantaleón Rivarola (1754-1821) canta en "Romance heróico" "la gloriosa reconquista de la ciudad de Buenos Aires, capital del Virreinato del Río de la Plata", verificada el día 12 de Agosto de 1806" y, entre un aluvión de citas clásicas y alguna mención a llorosas ne-

COTO
*Sean escuchos los laurales,
que supimos coronar
coronados de gloria vivamos
o juaremos con gloria morir.*



Las palabras que escribió de su puño y letra don Vicente López y Planes son entonadas hoy, con la vieja emoción de la Patria, por los niños de nuestras escuelas...

LA POESÍA POPULAR Y FOLKLÓRICA...

de los esclavos que fueron declarados libertos para luchar en las invasiones inglesas en 1807, y en su "Himno a la Patria", de muy atemperado belicismo, convoca inevitablemente a Marte, Roma, Cartago, Esparta, las Gracias, Apolo y Orfeo, pero se atreve a decir a la Patria



Vicente López y Planes, creador del Himno Nacional; Estanislao Zeballos, estudiioso de nuestro primitivo cancionero y Fray Cayetano Rodríguez, poeta de la Patria. Tres personalidades de distintas épocas, asociados por un común amor a la Patria.

reidas que lamentan la suerte de Buenos Aires invadida, describe, entre largas tiradas, las alternativas de la lucha, sazonando su romance con algunas connotaciones de la realidad: San Isidro, el luego virrey Liniers, los blandengues, los Miñones, Pueyrredón, Martín Rodríguez y aún la implícita Manuela Pe-draza;

*A estos héroes generosos
una amazona se agrega
que, oculta en varonil traje,
triunfa de la gente inglesa.
Manuela tiene por nombre:
por patria, tucumanesa.*

Entre protestas de lealtad y de fidelidad a Carlos IV y a España, esta larga tirada romancesca no es aún poesía patria, pero prefigura cierto sentir criollo, cierta confianza en las propias fuerzas, que eclosionará luego en la conquista de nuestra libertad.

Fray Cayetano Rodríguez cantó la libertad

*Sin libertad, cautiva
hasta aquí suspiraste.
Llegarán los momentos,
al fin, de tu rescate.
Hija del Sol, sacude
un yugo tan infame.*

Muy curiosos resultan los poemas que recoge Zeballos en su *Cancionero de la Revista de derecho, Historia y Letras* —y que recientemente ha comentado Horacio Jorge Becco— publicado en inglés en 1831, en Inglaterra, con el título de "Songs", que al propio Zeballos dice haber hecho traducir para publicarlo, disculpándose de reservarse el nombre del traductor, por la premura con que el trabajo le fue pedido. Sin embargo, hay en las coplas traducidas cierta frescura popular, una incitación a la unión, para la lucha contra el go-dío, y giros y frases de sentido criollo muy estimable, del linaje del idioma de un Hidalgo, aunque, por supuesto, sin la fuerza de los cie-litos y diálogos de éste.

Dicen dos cuartetas de las traducidas canciones:

*Unase el gaucho al tendero
con viril resolución
y venzamos al tirano
a lanza seca y facón.*

*Redobla el grito de guerra:
quien no tenga armas ni aperos,
¡quítelos al enemigo
y a la carga, compañeros!*

Es de Esteban de Luca —poeta y artillero, director de la Fábrica de Armas— la “Canción patriótica” —más gentil y suave que bélica— escrita en 1810 y cuyo coro reza:

*Sud americanos,
mirad ya lucir
de la dulce patria
la aurora feliz.*

En 1810 escribe también —y la publica en La Gazeta— Esteban Valdenegro su “Canción patriótica” “a la Exma. Junta Gubernativa”. El coro dice:

*Viva, compatriotas,
nuestro patrio suelo,
y la heroica Junta
de nuestro Gobierno.*

Y una de las estrofas alega, en justicia:

*La América tiene
el mismo derecho
que tiene la España
de elegir gobiernos;
si aquella se pierde
por algún evento
no hemos de seguir
la suerte de aquéllos.
Todos los mandones
cruellos pretendieron
vender nuestra sangre
a tan bajo precio.
Pero en esta feria
la venta perdieron
porque ha superado
nuestro patrio genio.*

■ EL CHARANGO

Pero, entre tanta retórica, fríos recursos de oficio versificador y engolado cantar, vamos a la poesía de pueblo, viva y retozona, ya a la

que con nombre y apellido escribieron algunos o a la que, como sentir de todos, es tradicional, folklórica, pieza de cancionero anónimo. No es, lamentablemente, muy cuantioso el acervo rescatado en las colecciones de folklore.

El mayor representante de la poesía popular gauchipolítica de la Independencia fue Bartolomé Hidalgo.

Hidalgo nació en Montevideo el 24 de agosto de 1788, en la época del virreinato del Río de la Plata, y murió en Morón (provincia de Buenos Aires), en nuestro país, el 28 de marzo de 1822. Si en vez de fallecer antes de cumplir sus 34 años de edad, llegara a la serena madurez de un Ascasubi o de un José Hernández, quizás hubiera podido encarar una obra de gran envergadura y trabazón, tal vez, un anticipado “Martín Fierro”.

Pero no nos lamentemos de ello. La obra de Hidalgo configura una realización plena, a pesar de la prematura muerte del poeta. Comparado con Ascasubi y con Hernández, llamamos que Bartolomé Hidalgo es, en sus admirables *czielitos* y *diálogos*, de los que hablaremos enseguida, siempre descarnadamente humano, por instantes guasamente chancero, elemental, cimarrón, silvestre, lleno de puras esencias criollas, sin falsos condimentos literarios o convencionales.

Su poesía parece, verdaderamente, hablada, no escrita. Ascasubi es florido y vistoso, travieso y bromista, colorido y dicharachero. Hernández es grave y admonitorio, veraz y patético. Estanislao del Campo es un Ascasubi menos frondoso de adyacencias, más ajustado y sobrio. Pero Bartolomé Hidalgo, con su poesía cimarrona, alejada por levantados ideales de Patria, consigue el justo y exacto tono de lo criollo: sobriedad viril, desenfado chanceramente irrespetuoso cuando se trata de dirigirse a los enemigos de la Patria; idioma de ricas suscitaciones, como de campamento; con sabor de mate mañanero y cimarrón, plasticidad categórica y ahorro de todo eventual adorno retórico, para ajustar su voz a lo necesario y eficaz, sin excluir el vivaz dicharacho y la exclamación pintoresca, que suplen todo atuendo retórico con infinitas ventajas de sobriedad y ajuste poético, dando al todo movimiento y color.

Hidalgo halló pronto, desde el comienzo, puede decirse, el tono adecuado para el mensaje que quería transmitir. Se limitó a “sentirse” pueblo, a cantar a lo gaucho. Martiniano Leguizamón dice con justicia: “Su vida fue breve, pero para él no corrieron estériles los años”. Una vida que no fue, sin duda, fá-

LA POESIA POPULAR Y FOLKLORICA...

cil. Sabemos, por propia confesión, que era de una familia humilde: "Ya he dicho que soy de una familia muy pobre, pero honrada; que soy hombre de bien y que esto es todo mi patrimonio". Perteneció a una familia de la cual era el único hijo varón. Llegó a Buenos Aires y se casó en 1820 con Juana Cortina. Como en un símbolo de olvido material, sus huesos se han perdido, como para que él mismo sea, en algún sentido, sólo fábula y canto.

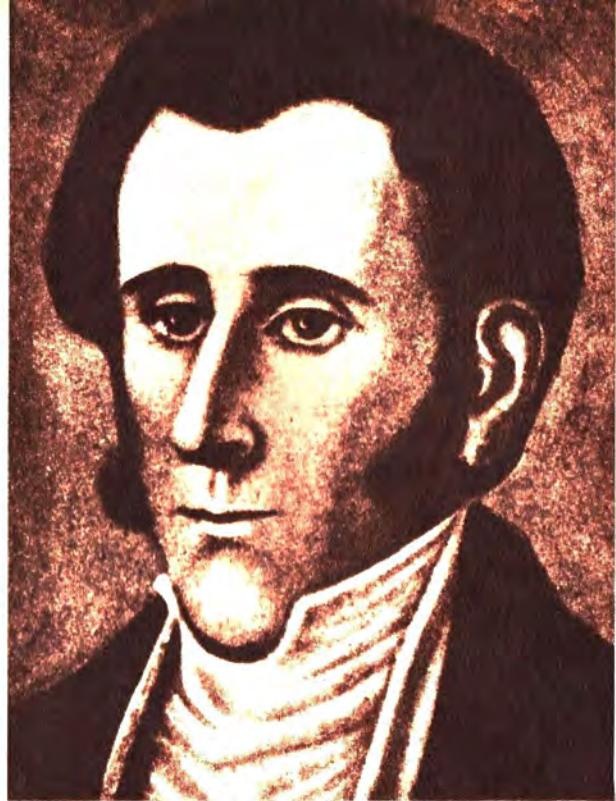
La obra de Hidalgo ha merecido el juicio elogioso de Sarmiento. El autor de "Facundo" dice: "¿Cómo hablar de Ascasubi sin saludar la memoria del montevideano creador del género gauchipolítico que, al haber escrito un libro en lugar de algunas páginas como lo hizo, habría dejado un monumento a la literatura semibárbara de la pampa? A mí me retozan las fibras cuando leo las inmortales pláticas de Chano el Cantor, que andan por aquí en boca de todos".

Cielitos y diálogos de Hidalgo siguen aún haciéndonos retozar la sangre, por esa virtud vital que Sarmiento ya había advertido.

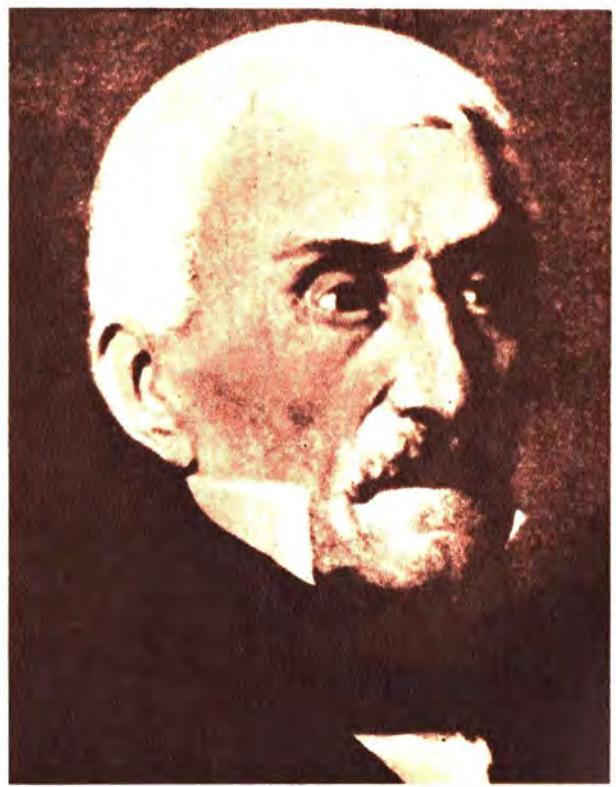
En 1820, la Imprenta de los Niños Expósitos publica en Buenos Aires, como papel anónimo, el cielito en que "un gaucho de la Guardia del Monte, contesta el manifiesto de Fernando VII, y saluda al Conde de Casa-Flores con el siguiente cielito, escrito en su idioma". El cielito que luego transcribe es una pieza maestra de poesía gauchipolítica y con unanimidad ha sido atribuido a Hidalgo. En 1824 se publicó nuevamente en "La Lira Argentina", compilación poética de la época. Vale la pena recordar, aún en un fragmento no demasiado breve, para que no pierda su carácter, este excepcional cielito que el estudioso uruguayo Lauro Ayestarán transcribe con notas aclaratorias en su libro "La primitiva poesía gauchesca en el Uruguay" (Montevideo, 1950) :

Ya que encerré la tropilla
Y que recogí el rodeo
Voy a templar la guitarra
Para explicar mi deseo.

Cielito, cielo que sí,
Mi asunto es un poco largo.



Esteban de Luca, el poeta de la emancipación. Sus odas a las victorias de San Martín asocian su nombre al del Libertador...



...y cuando el vencedor de Chacabuco entró victorioso a Lima, la ciudad de los Virreyes, la poesía cívica de De Luca subrayó en el plano poético la hazaña.

*Para algunos será alegre,
Y para otros será amargo.
El otro día un amigo,
Hombre de letras, por cierto,
Del rey Fernando a nosotros
Nos leyó un gran manifiesto.*

*Cielo, cielito que sí.
Este rey es medio sonso,
Y en lugar de D. Fernando
Debiera llamarse Alonso.*

*Ahora que él ha conocido
Que tenemos disensiones,
Haciendo cuerpo de gato
Se viene por los rincones.*

*Cielito, cielo que sí,
Guarde amigo el papelón,
Y por nuestra independencia
Ponga una iluminación.*

*Dice en él que es nuestro padre
Y que lo reconoczamos;
Que nos mantendrá en su gracia
Siempre que nos sometamos.*

*Cielito, cielo que sí,
Ya no largamos el mono,
No digo a Fernando el VII,
Pero ni tampoco al Nono.*

*Después que por todas partes
los sacamos apagando
Ahora el rey con mucho modo
De humilde la viene echando.*

*Cielito, cielo que sí,
Ya se le murió el potrillo
Y si no que se lo digan -
Osorio, Marco y Morillo.*

*Quien anda en estos maquines
Es un conde Casa-Flores,
A quien ya mis compatriotas
Le han escrito mil primores.*

*Cielito digo que no,
Siempre escoge D. Fernando
Para esta clase de asuntos
hombres que andan deletreando.*

*El conde cree que ya es suyo
Nuestro Río de la Plata:
¡Cómo se conoce, amigo,
Que no sabe con quien trata!*

*Los que el yugo sacudieron
Y libertad proclamaron*

*De un rey que vive tan lejos
Luequito ya se olvidaron.*

*Allá va cielo y más cielo,
Libertad, muera el tirano,
O reconocernos libres,
O adiosito y sable en mano.*

*Y que esperanzas tendremos
en un rey que es tan ingrato
Que tiene en el corazón
Uñas lo mismo que gato.*

*Cielito, cielo que sí.
No se necesita reyes
Para gobernar los hombres,
Sino beneficas leyes.*

*Libre y muy libre ha de ser
Nuestro jefe, y no tirano;
Este es el sagrado voto
De todo buen ciudadano.*

*Cielito y otra vez cielo
Bajo de esta inteligencia.
Reconozca, amigo rey,
Nuestra augusta independencia.*

*Mire que grandes trabajos
No apagan nuestros ardores,
Ni lumbres, muertes, miserias,
Ni aguas, frías y calores.*

*Cielito, cielo que sí.
Lo que te digo, Fernando.
Confiesa que somos libres
Y no andés remoloneando.*

*Dos cosas ha de tener
El que viva entre nosotros.
Amargo, y mozo de garras
Para sentársele a un potro.*

*Y digo cielo y más cielo,
Cielito del espinillo.
Es circunstancia que sea
Liberal para el cuchillo.*

*Mejor es andar delgado,
andar águila y sin pena
Que no llorar para siempre,
Entre pesadas cadenas.*

*Cielito, cielo que sí,
Guárdense su chocolate.
Aquí somos puros indios
Y solo tomamos mate.*

LA POESIA POPULAR Y FOLKLORICA...

Bien gaucho es el idioma de Hidalgo en el cielito cuyo fragmento transcribimos. Alguna vez de entonces requiere ahora aclaración como ciertas expresiones de época: *maquines* por intrigas; *mozo de garras* por valiente y fuerte sobre el caballo; andar *delgado* por andar escaso de alimento; andar *águila* por andar pobre (quizá liviano de prendas).

En el cielito "a la venida de la expedición española al Río de la Plata", Hidalgo dice con desenfado:

*La patria viene a quitarnos
La expedición española.
Cuando guste, D. Fernando,
Agárrela... por la cola.*

Y advierte:

*Ellos dirán: Viva el Rey.
Nosotros, La Independencia.
Quienes son más corajudos
Ya lo dirá la experiencia.*

Celebrando el triunfo de San Martín en Lima y el Callao, escribe con verdadero júbilo:

*Cielito, cielo que sí,
Digo, cese la pendencia.
Ya reventó la coyunda,
¡Y viva la Independencia!*

Y agrega este detalle conmovedor de regocijo:

*Cielito, cielo que no,
Por el bravo San Martín
No hubo ciego violinista
Que no rompiese el violín.*

Así de encendido entusiasmo hubo, sin duda, en el cantar de los libres hasta enronquecer las gargantas o romper las cuerdas del violín del ciego, a fuerza de gritar alegrías ...

Neoclasicismo, poesía popular, poesía gauchesca (y, al mismo tiempo, por supuesto



Cuentista y poeta mendocino, Juan Draghi Lucero ha extraído la esencia del espíritu anónimo de Cuyo en sus obras.



Juan Alfonso Carrizo, el infatigable recolector de coplas y tradiciones. Su corpulenta figura se vio por todo el país en su labor recopiladora.

esencialmente popular); poesía tradicional o anónima, que además de popular, borra en el tiempo nombre y apellido del posible autor, para integrarse en los cancioneros anónimos: he ahí los diversos instrumentos con que la Patria es cantada, desde los balbuceos que afirman su personalidad, durante las invasiones inglesas, aún cuando se pelea a nombre del rey, hasta el grito de Mayo, todavía encubierto bajo "la máscara de Fernando VII", y luego la ya desenvelta lírica de la Independencia y las luchas por ella.

Es posible que Hidalgo haya recibido el desdén de los vates de su tiempo, los sonoros portaliras de engolada voz, no pocas veces tan estremendosa como vacua. Pero este cantor humilde transmite tanto fervor de patria, tanta convicción, circula tanta sangre por sus humildes estrofas, que bien pudo decir Mitre a José Hernández "Hidalgo ha sido su Homero", es decir, una especie de padre tutelar en el cual se prefiguran ya las más legítimas formas y esencias de la literatura gauchesca.

Podemos ahora, a la distancia, estimar la obra y la personalidad de Bartolomé Hidalgo con perspectiva nueva. Quien vaya a estos aspectos de la lírica criolla deberá recurrir a Martíniano Leguizamón —informado estudiioso de Hidalgo, entrerriano fervoroso de las cosas de la tierra—; al uruguayo Lauro Avestarán, autor de valiosos estudios sobre la primitiva poesía gauchesca rioplatense; a Ricardo Rojas; a los jóvenes investigadores argentinos Ricardo Rodríguez Molas, Horacio J. Becco y Luis Soler Cañas; al uruguayo Nicolás Fusco Sansone, autor de "Vida y Obras de Bartolomé Hidalgo"; a Estanislao S. Zeballos, con su "Cancionero de la Revista de Derecho, Historia y Letras" y, ya en el terreno de estos repositorios, a la benemérita labor de Juan Alfonso Carrizo, que recopiló millares de cantares de diversa naturaleza, entre los que no faltan los históricos. Y, en el propio terreno de la recopilación crítica, a la obra de Olga Fernández Latour de Botas. Por supuesto que no deberán olvidarse los trabajos fundamentales del doctor Augusto R. Cortázar, ni los hallazgos de Eduardo Jorge Bosco, ni las compilaciones de Juan Draghi Luceiro, Orestes Di Lullo Terrera, y los más actuales aportes de Angel Héctor Azeves, para citar, al azar de la memoria, algunos de los investigadores que, a partir de Juan María Gutiérrez, se han ocupado de estos asuntos. Pero queden esos rumbos para los estudiosos como el doctor Enrique Azzarini, lamentablemente desaparecido antes de publicar el fruto

¿TIENE PROBLEMAS DE SONORIDAD EN SU GUITARRA?

La solución es...
CUERDAS MUSICALES



**MAYOR POTENCIA
MEJOR AFINACION
TENSION ADECUADA**

Muchos años de experiencia
en la confección de cuerdas
para instrumentos musicales
le aseguran una elección
acertada.

DISTRIBUYE:
C.I.M.A. Distribuidora
TODO PARA LA MUSICA

COCHABAMBA 3643

Buenos Aires

T. E. 97-1109

LA POESIA POPULAR Y FOLKLORICA...

de sus investigaciones, en cuya riquísima colección había hojas sueltas de Bartolomé Hidalgo, entre otras piezas de valor inestimable, todo lo cual —con su extraordinaria colección de instrumentos antiguos e indígenas y su colección de manuscritos musicales (desde el original del minué mondonero, transcripto por Esnaola, hasta los valses de Alberdi, de su puño y letra), fue donado a la Universidad de La Plata.

■ LOS CANCIONEROS ANONIMOS

Las luchas por la libertad y la independencia exigieron de los pueblos el máximo sacrificio. Personas y bienes debieron ponerse a contribución de los ejércitos en marcha. La modesta economía provinciana se vio conmovida por las contribuciones de guerra. La paz desapareció de los hogares, en homenaje al objetivo final, que reclamaba los mayores esfuerzos. La situación no dejó de ser recogida en el canto anónimo. En el "Cancionero Popular de Tucumán" (tomo I), Juan Alfonso Carrizo trae esta constancia, que se supone posterior a 1810, sin otras determinaciones: Se trata de una glosa incompleta:

*Desde el grito de la Patria,
sigue nuestro padecer.
Los pueblos tranquilizados,
si eranza de ver.*

*Nuestras vidas, nuestros bienes,
no los contamos seguros.
¡En qué trabajos y apuros
a los vecinos nos tienen!
Cualquier sistema que viene
del mismo modo nos trata.
Vacas, caballos y plata,
siguen a todo quitar.
No nos dejan trabajar
desde el grito de la patria.*

*Nada queda garantido
desde que "patria" se dijo.
Ni cuenta el padre con su hijo
ni la mujer con marido.
Las leyes se han abolido;
marcha el hombre a perecer.*

*Y lo llevan sin saber
a qué fin lo obligan tanto.
Mientras lloran su quebranto
sigue nuestro padecer.*

El "Cancionero Popular de Santiago del Estero", de Orestes Di Lullo (Buenos Aires, 1940), no recoge en su cuantioso material sino unas coplas históricas referentes a la libertad y la independencia. Una, que recuerda a una conocida letra popular; otra, lamentatoria de los muchos trabajos y el mal pago que la causa del país ocasiona:

*El sol del Veinticinco
viene asomando,
y las aguas del Plata
se van dorando.*

Y la mencionada en segundo término:

*Tanto servir a la Patria,
preguntémen que he sacado;
un pantalón de bayeta
y hasta el pelo me han cortado.*

Por fin, ésta, diversamente celebratoria:

*¡Que viva la Patria,
que viva la Unión,
que viva la copa
de vino Carlón!*

El abundoso y por momentos documentalmente zafado "Primer Cancionero Popular de Córdoba", de Guillermo Alfredo Terrera (Córdoba, 1948) no registra piezas específicamente referidas a la libertad y la independencia del país.

En el "Cancionero Popular de Salta" (Buenos Aires, 1933), recogido y anotado por Juan Alfonso Carrizo, encontramos (pág. 667) una copla aplicable a la lucha por la libertad y dos celebratorias del general San Martín. Dice la primera:

*¡Adelante, adelante!
bravo argentino,
no le tema a las balas,
sino al destino.*

Y las referentes al Héroe de los Andes:

*Allá viene San Martín
con su espada y su cuchillo,
les dice a los enemigos,
¡vengan los tigres conmigo!*

*Allá viene San Martín
con toditos sus soldados,*

LA POESIA POPULAR Y FOLKLORICA...

de sus investigaciones, en cuya riquísima colección había hojas sueltas de Bartolomé Hidalgo, entre otras piezas de valor inestimable, todo lo cual —con su extraordinaria colección de instrumentos antiguos e indígenas y su colección de manuscritos musicales (desde el original del minué mondonero, transcripto por Esnaola, hasta los valses de Alberdi, de su puño y letra), fue donado a la Universidad de La Plata.

■ LOS CANCIONEROS ANONIMOS

Las luchas por la libertad y la independencia exigieron de los pueblos el máximo sacrificio. Personas y bienes debieron ponerse a contribución de los ejércitos en marcha. La modesta economía provinciana se vio conmovida por las contribuciones de guerra. La paz desapareció de los hogares, en homenaje al objetivo final, que reclamaba los mayores esfuerzos. La situación no dejó de ser recogida en el canto anónimo. En el "Cancionero Popular de Tucumán" (tomo I), Juan Alfonso Carrizo trae esta constancia, que se supone posterior a 1810, sin otras determinaciones: Se trata de una glosa incompleta:

*Desde el grito de la Patria,
sigue nuestro padecer.
Los pueblos tranquilizados,
si eranza de ver.*

*Nuestras vidas, nuestros bienes,
no los contamos seguros.
¡En qué trabajos y apuros
a los vecinos nos tienen!
Cualquier sistema que viene
del mismo modo nos trata.
Vacas, caballos y plata,
siguen a todo quitar.
No nos dejan trabajar
desde el grito de la patria.*

*Nada queda garantido
desde que "patria" se dijo.
Ni cuenta el padre con su hijo
ni la mujer con marido.
Las leyes se han abolido;
marcha el hombre a perecer.*

*Y lo llevan sin saber
a qué fin lo obligan tanto.
Mientras lloran su quebranto
sigue nuestro padecer.*

El "Cancionero Popular de Santiago del Estero", de Orestes Di Lullo (Buenos Aires, 1940), no recoge en su cuantioso material sino unas coplas históricas referentes a la libertad y la independencia. Una, que recuerda a una conocida letra popular; otra, lamentatoria de los muchos trabajos y el mal pago que la causa del país ocasiona:

*El sol del Veinticinco
viene asomando,
y las aguas del Plata
se van dorando.*

Y la mencionada en segundo término:

*Tanto servir a la Patria,
preguentenmén que he sacado;
un pantalón de bayeta
y hasta el pelo me han cortado.*

Por fin, ésta, diversamente celebratoria:

*¡Que viva la Patria,
que viva la Unión,
que viva la copa
de vino Carlón!*

El abundoso y por momentos documentalmente zafado "Primer Cancionero Popular de Córdoba", de Guillermo Alfredo Terrera (Córdoba, 1948) no registra piezas específicamente referidas a la libertad y la independencia del país.

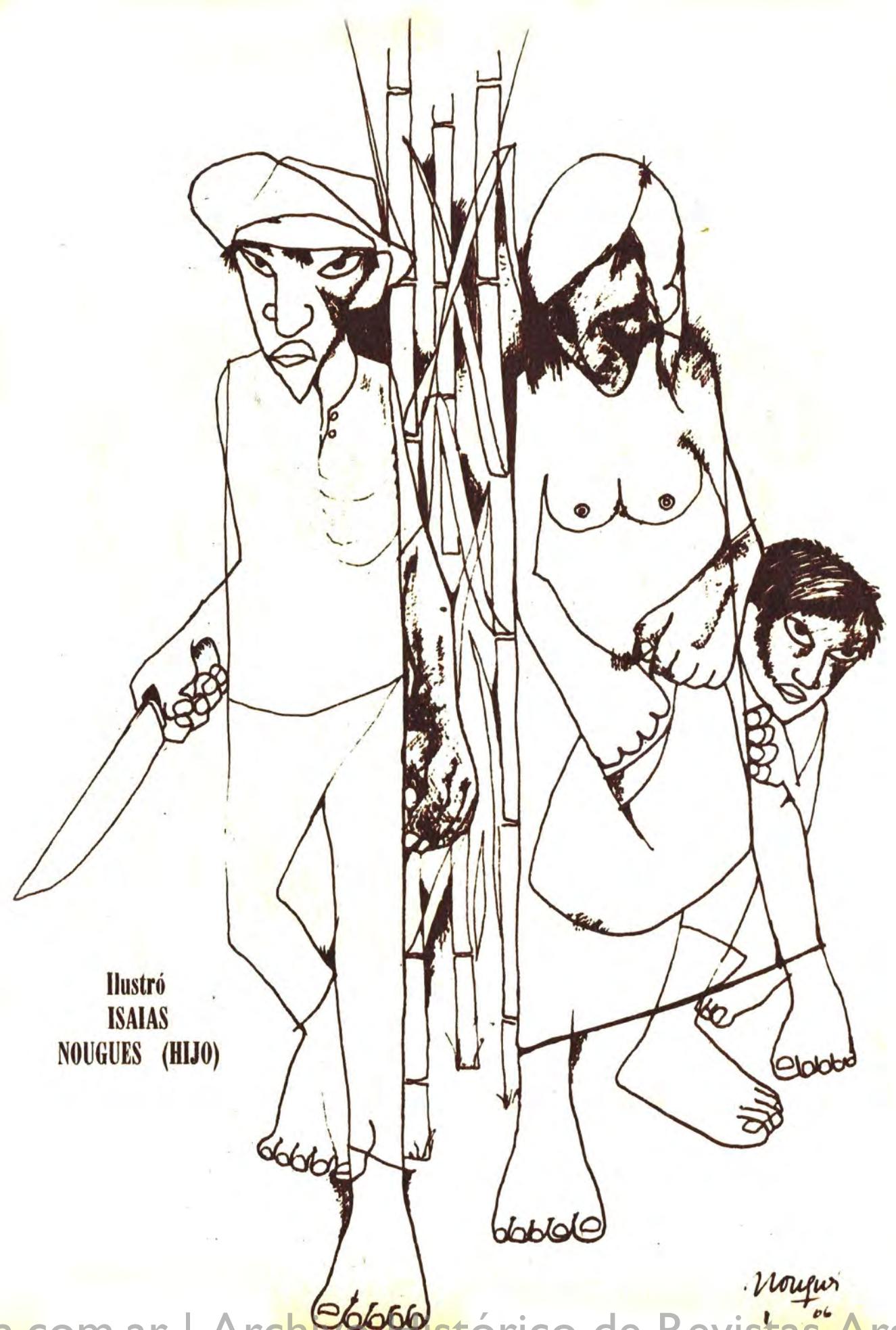
En el "Cancionero Popular de Salta" (Buenos Aires, 1933), recogido y anotado por Juan Alfonso Carrizo, encontramos (pág. 667) una copla aplicable a la lucha por la libertad y dos celebratorias del general San Martín. Dice la primera:

*¡Adelante, adelante!
bravo argentino,
no le tema a las balas,
sino al destino.*

Y las referentes al Héroe de los Andes:

*Allá viene Sar. Martín
con su espada y su cuchillo,
les dice a los enemigos,
¡vengan los tigres conmigo!*

*Allá viene San Martín
con toditos sus soldados,*



Ilustró
ISAIAS
NOUGUES (HIJO)

Nogués

LA POESIA POPULAR Y FOLKLORICA...



Manuel Belgrano, creador de la bandera y general improvisado, hizo que sus victorias militares inspiraran el estro de nuestros poetas.

*sabiendo va al enemigo
con su brazo levantado.*

En "Antiguos Cantos Populares Argentinos" (Buenos Aires, 1926), el primero de los cancioneros populares recogido y anotado por Juan Alfonso Carrizo, se recoge una curiosa copla, que alude, seguramente, a un monumento al prócer de los Andes:

*¿No lo ha visto a San Martín
entre el laurel y el olivo
señalando con el dedo
donde viene el enemigo?*

El infatigable y realmente benemérito Juan Alfonso Carrizo recogió en su "Cancionero Popular de Jujuy" (Tucumán, 1934), coplas relativas al llamado "éxodo jujeño", a la lucha de Belgrano, en el norte, por la Independencia, y al general San Martín:

*Jadiós, Jujuicito, adiós!
Te dejo y me voy llorando.
La despedida es muy triste.
La vuelta, quién sabe cuándo.*

*Vamos, tucumanos,
vamos, hermanos,*



La labor de Olga Fernández Latour es de una vastedad e importancia que no conjungan con sus jóvenes años.

*que corre peligro
el bravo Belgrano.*

*Ya vienen los soldados
por la quebrada
y los godos disparan
como bandura.*

*Vámonos, compañeritos,
a defender la bandera,
que la sangre de la Puna
no se derrama andiquiera.*

*Cruzaron los Andes
guerreros preclaros
y libertad dieron
a un pueblo de esclavos.*

*A lanzazos y pedradas
del Angosto del Perchel*

*los corrímos a los godos
hasta el "Puesto del Marqués".*

No faltan algunos cantares chuscos, entre tantos de levantado aire patriótico. En momentos en que el general Belgrano no pudo evitar que se pusiese en mal estado una buena parte del charque para la alimentación del Ejército del Norte, a pesar de lo cual lo que pudo salvarse se distribuyó, se hizo popular en los fogones esta copla:

*Cielo, cielito que sí,
cielo del Puente de Márquez.
No andés pintando verde,
que andan podridos tus charques.*

El "pintar verde", refiere la tradición, es relativo a un uniforme verde, con guarniciones de piel de mono, que le habían regalado a Belgrano y que éste, tan modesto, usó una o dos veces, las suficientes como para originar la copla chusca.

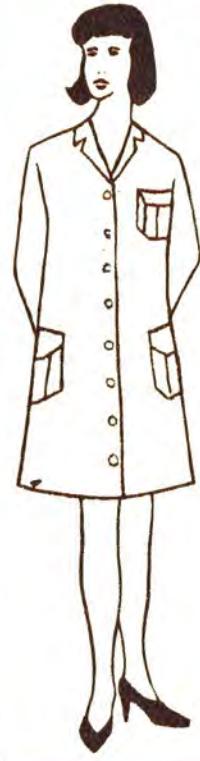
Pieza fundamental en las recogidas por los cancioneros tradicionales nuestros, es la glosa denominada "Ahí te mando, primo, el sable", que ya recoge Estanislao S. Zeballos en su "Cancionero Popular", y Olga Fernández Latour, en su documentado libro "Cantares Históricos de la Tradición Argentina" transcribe nuevamente y comenta con su habitual prolijidad. Dice la autora: "Cuenta la tradi-

ción que, con motivo de haberse hallado una carta del general Goyeneche en la correspondencia interceptada al general Tristán, en que aquél hablaba de un sable que le remitía para que le hiciera cambiar la vaina, los patriotas compusieron estos versos que fueron popularísimos en la época". La alusión a las derrotas en Tucumán y Salta, con el correspondiente triunfo de Belgrano, es de una directa ironía. El 20 de febrero de 1813 chocaron en Salta las fuerzas de Belgrano con las de Tristán, reforzadas éstas últimas con las tropas realistas que en auxilio le envió a Tristán el general Goyeneche.

La glosa dice así:

*Ahí te mando, primo, el sable,
no va como yo quisiera,
de Tucumán es la vaina
y de Salta la contera.*

*Cercado de desventuras,
desdichas y desaciertos,
no distingo sino muertos,
no veo sino amarguras;
los hijos de estas llanuras
tienen valor admirable.
Belgrano, grande y afable,
a mí me ha juramentado,*



GUARDAPOLVOS

Mayfel
confecciones

OFERTA FIESTA PATRIA

GUARDAPOLVOS EN POLIAMIDA
NO SE PLANCHAN

SAN JUAN 2152
T. E. 23-9660 - Bs. Aires

\$ 1.990

LA POESIA POPULAR Y FOLKLORICA...

*y pues todo está acabado,
ahí te mando, primo, el sable.*

*Cada jefe, testimonio
dio de ser un adalid.
Díaz Vélez más que el Cid.
Rodríguez como un demonio.
Aráoz por patrimonio
tiene la índole guerrera,
de Figueroa a carrera
me libré, si no me mata.
Estoy ya de mala data,
no va como yo quisiera.*

*Forest, Superí y Dorrego,
Perdriel, Alvarez y Pico,
Zelaya en laureles rico,
y Balcarce, brotan fuego;
Arévalo, de ira ciego
en sus ardores 'no amaina,
me han cebado la polaina
los tales oficialitos
y cantan estos malditos:
de Tucumán es la vana.*

*Por fin, ese regimiento
llamado Número Uno,
con un valor importuno
me ha dado duro escarmiento;
y es tanto mi sentimiento
que yo existir no quisiera,
pues la fama vocinglera
publicará hasta Lovaina,
que es de Tucumán la vana
y de Salta la contera.*

Tiene la glosa una dura post-data, en décima también. La poesía parece de mano culta, a pesar de cierto giro popular. Con todo, alcanzó enorme difusión entre el pueblo, en la lucha por la Independencia. Alude a la criticada disposición de Belgrano, que con exagerada magnanimidad concedió en Salta capitulación a Tristán, ya vencido, y le permitió retirarse con el resto de las fuerzas al Alto Perú, bajo un juramento que no cumplió.

■ LOS PAYADORES

Casi olvidado se halla el aporte —modesto, pero no deleznable— que los payadores hicie-

ron al canto de las luchas por la Independencia y la libertad. Gabino Ezeiza cantó, según referencias de una antigua edición, anterior a 1900, que poseemos, en su "Colección de Canciones del Payador Argentino...", edición de Montevideo, "Un episodio del Combate de San Lorenzo". Comienza la composición aludida:



**El payador
civil, el
improvisador
de las cosas
de la Patria,
el moreno de
las grandes
inspiraciones
patrióticas:
Gabino
Ezeiza,
cantor
insuperable...**

*El día tres de febrero
de mil ochocientos trece
rubia la aurora aparece
bañada en rojo capuz;
y del Paraná, sus lomas
donde el césped verde crece
y la oscuridad fenece
bañando el sol con su luz.*

De 22 estrofas como ésta se compone el poema. Las siguientes son más explícitas. Por ejemplo:

*Se destaca a la distancia
la torre de un monasterio;
envuelta en algún misterio
por lo silencioso está.
Y las aves asustadas,
cual si algo ocultara dentro
hiere el espacio al momento
el alerta del chajá.*



**Iglesia de Tafí del Valle. Fue construida en el siglo XVII por los jesuitas.
maestros de indios y también maestros de música...**

Como cóndor en acecho
al lado de una campana
se ve una cabeza ufana
de algún guerrero asomar.
Es San Martín que contempla
desde lo alto de la torre,
y con la vista recorre
el campo en que va a luchar.

Ya las hispanas legiones
trepando van por la loma...
En el horizonte asoma
el sol de la libertad.
Ya bajan a la llanura;
se lanzan a la carrera
hollando por vez primera
las vegas del Paraná.

Mas de pronto el clarín suena;
el portal del monasterio
se abre, aclarando el misterio
que hace un instante encerró.

Y en un tordillo brioso,
cubierto de duro acero,
con ademán altanero,
San Martín apareció.

Aunque los bravos iberos,
de valor no desmentido,
hacen un fuego nutrido,
queriéndole contener,
se siente la voz de trueno
de San Martín que decía:
¡A la carga!, y revolvía
su poderoso corcel.

La bala cruza cual rayo,
hiende el aire velozmente
derribando en su corriente
a San Martín y el corcel.
El brioso tordillo, herido,
lanza un relincho que aterra.
Y muerto cayó, en tierra,
oprimiendo al coronel.

LA POESIA POPULAR Y FOLKLORICA...

*¡El combate, más que nunca,
se empeña rudo y sangriento!
Los realistas, al momento,
quieren al jefe ultimar...
Mas de pronto echa pie a tierra,
desviando las bayonetas,
aquej atleta entre atletas
que es Juan Bautista Cabral.*

*Los realistas se detienen
admirados del gigante
que en ademán arrogante
quiere a su jefe salvar.
Después con su hercúleo brazo
levanta el corcel herido
libertando así al caído
del peso que lo oprimió.*

*¡Allí está! La frente erguida,
en la mano el duro acero;
a cada golpe certero
rueda un soldado a su pie.
Cuando la hoja de una espada
es dirigida al sargento
él la esquiva en el momento
y carga con mayor fe.*

*Cediendo al jefe el caballo,
solo, y a pie combatiendo,
un grau círculo fue abriendo
mientras que vida alentó.
Y al caer, al fin, de rodillas,
dijo con heroico acento:
¡Muero, sí, contento
porque mi patria triunfó!*

*Su cuerpo, ya acribillado,
inerte cayó en la arena
y una exclamación de pena
en el campo resonó.
Pues todos sus compañeros
lloraron de sentimiento:
la tumba de aquel sargento
con lágrimas se regó.*

*Hoy que la Patria está en calma,
veneremos su memoria
y en letras de oro en la historia
tendrá recuerdo eterno.
Y con los mismos cañones*

*que tantas glorias nos dieron
a Cabral ya le erigieron
una estatua colosal.*

*Cuentan que desde aquel tiempo
cuando la aurora amanece,
allí un guerrero aparece
al redoble del tambor.
Después el grito resuena
del jefe que las mandaba
y a Cabral que de pie estaba
con gesto amenazador.*

Y si de payadores se trota, no puede faltar el cantor de las madres, José Betinotti. También él rindió culto en los altares de la Patria.

En su libro "Lo de ayer y lo de hoy", que editó primitivamente N. Tommasi, hallamos una composición que alude a uno de los episodios de la lucha por la Independencia. Se titula "Batalla de Tucumán". Dicen sus más significativas estrofas (en total, doce) :

*Nada creo más justo y digno
que consagrар mis ideales
a los nobles patriarcales
de una antigua tradición;
cumplio un deber de argentino,
conservar en la memoria
los hechos que en nuestra historia
tiene tan grande Nación.*

*De patriotismo y nobleza
como grande ciudadano,
recuerdo que fue Belgrano
un valeroso tíoán;
que en luchas contra el tirano
supo alcanzar la victoria,
cubriendo el suelo de gloria
en Salta y en Tucumán.*

*Se ve un jinete gallardo
sobre su corcel brioso,
que con ademán airoso
señala el campo de honor:
es el inclito Balcarce
que con su gente se lanza;
en un grito de venganza
sobre el audaz invasor.*

*Más allá busca Díaz Vélez
organizando al paisano
convertido en veterano
en valor y heroicidad;
con patrióticos esfuerzos
va inculcando en cada pecho,*



como libres el derecho
de amor propio y libertad.

El criollo al verse enterado
tal era la causa santa,
se embraveccs, se agiganta
para el campo de la acción.
Estalla la voz de mando;
todos a la lucha acuden,
que con bravura sacuden
al invencible león.

En medio de la humareda
recorre de parte a parte
el intachable estandarte
de un pueblo en su sencillez;
que a todo pleito reclama
con la espada en la pelea,
la libertad por la idea
de mil ochocientos diez.

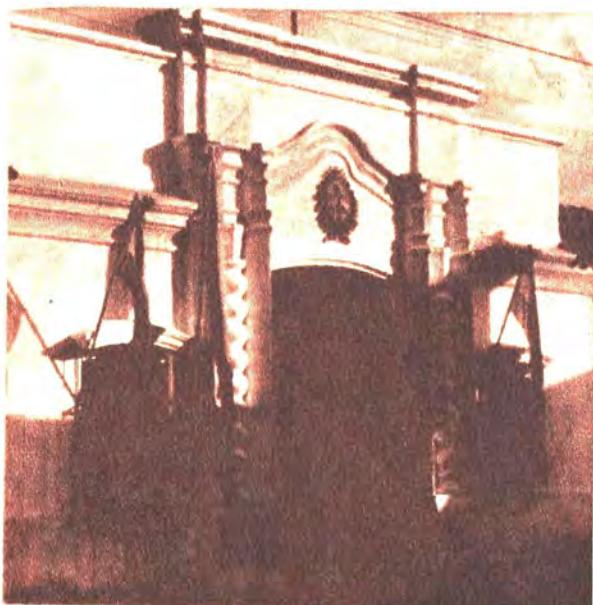
Por mandatos de Belgrano
recibe la orden Dorrego,
de avanzar al recio fuego,
quien en el acto cumplió.
Con la intrepidez terrible,
despreciando la descarga,
se arroja y grita: ¡A la carga!
y el adversario tembló.

Entre rumores distintos
del cañón fenece el lamo
quedando dueño del campo

Belgrano, el gran general,
donde en gritos de victorias
por patrióticos ardores
cruzan los libertadores
en una marcha triunfal.

Entusiasmado Belgrano
por una pasión extraña
elogia la heroica hazaña
del patriotismo en su afán.
Grita: Aquí tenéis la gloria...
mis presagios fueron sanos...
¡Sepulcro de los tiranos
se le llamó a Tucumán!

Este brevísimo panorama no incluye sino unos pocos ejemplos —algunos de los menos conocidos— de la poesía popular y tradicional que cantó nuestras luchas, por la libertad y la Independencia. Omité, por darlos por bien sabidos, los encendidos versos del Himno Nacional, en que hay, por instantes, fuego de pueblo, y las estrofas hugonianas de Andrade, muchó después, en El Nido de Cóndores. Ya son de nuestros días los poemas patrios de Francisco Luis Bernárdez, como su canto mayor a San Martín. Pero en el propio Santos Vega, de Rafael Obligado, hay un llamado a la lucha por la libertad de la Patria: "De Buenos Aires no llaman / a Buenos Aires volemos" ... Desde los vivos y cálidos cielitos de Hidalgo, el canto popular en celebración de nuestras victorias no ha callado. Continúa aún... Lo demás, es historia reciente.



VAMOS A CANTAR A LA INDEPENDENCIA

LA PATRIA NO SE HIZO SOLA...

MILONGA

La Patria no se hizo sola...
La soñaron unos cuantos
y la ganaron después
unos hombres de a caballo.
Se despertó como libre
un 25 de Mayo
y luego, en Tucumán,
sin dueños nos declaramos.
La Patria no se hizo sola.
Si quiere, le voy contando...

La Patria tuvo pobreza,
y sus indios, y sus gauchos.
Tuvo yeguadas salvajes
y tierras sin alambrados.
Tuvo quien la defendiera
peliando y montonereando
y supo bien acriollar
los gringos que la poblaron.
Le queda quien la defienda.
Yo digo... Es por si acaso...

La Patria no tiene precio,
no se compra ni se vende.
Se lleva en el corazón
como prenda para siempre.
Ella sabe pedir cuentas
cuando levanta la frente.
Que no la invoquen en vano
los hombres ni las mujeres.
La Patria no se halla sola.
¡Aprenda!... Si le conviene...

Letra: LEON BENAROS
Música: WALDO BELLOSO

ADIOS, GENERAL BELGRANO

ZAMBA

I

Adiós, general Belgrano,
peregrino de la Patria.
Memorias le traigo yo
de Tucumán y de Salta.
bis { Al tope lo va nombrando, seguro,
la bandera azul y blanca.

Largándose Norte arriba
todo el pueblo se le suma,
ganoro de libertad,
sin desertárselle nunca.
bis { ¡Qué importa si la perdimos en Huaqui,
Vilcapugio y Ayohuma!

ESTRIBILLO

Adiós, general. Ya me voy...
Toda la tierra se vuelve Patria.
bis { Usted, para darle gloria, le crea
la bandera azul y blanca.

II

¡Qué lindo cuando en Rosario,
junto casi a las barrancas
vecinas del Paraná,
su bandera desplegaba,
el sol alto de febrero marcando
los caminos de la Patria!...

¿Se acuerda cuando el relevo
el gobierno le mandaba
y en la posta de Yatasto
con San Martín se abrazaba?
bis { ¡Qué lindo que se distaran dos hombres,
entendiéndose sus almas!

Letra: LEON BENAROS
Música: CARLOS DI FULVIO

Las canciones que se transcriben integran el long-play LA INDEPENDENCIA, grabado por Jorge Cafrune con textos de León Benarós y música de Adolfo Abalos, Waldo Beloso y Carlos Di Fulvio, que acaba de aparecer.

NIÑA DE TUCUMÁN

ZAMBA

I

Niña de Tucumán:
aires de la Patria, ¡qué dulces son!
bis } Bien que les sabes dar
tu cantar, tu sentir, tu latir, tu voz.

Bailas la condición
y un jazmín de gracia desmaya, fiel,
bis } cuando te ven bailar
con pausado danzar de gentil minué.

ESTRIBILLO

Jazmín de olor,
naranjo en flor,
fiel tucumana;
Bailas la condición
con el garbo gentil de tu criollo don.
Niña de Tucumán, te diré
flor de arrayán.

II

Niña de Tucumán:
tras la reja quedas doliéndote,
bis } pues el que bien te amó,
como buen capitán, con Belgrano fue.

¡Viva la Libertad!
Ya la Patria libre se proclamó.
bis } Vuelve tu capitán
y contigo, feliz, otra vez bailó.

Letra: LEON BENAROS

Música: ADOLFO ABALOS

CUATRO BARQUITOS

GATO

I

bis } Desde Montevideo
—¡qué disparate!—
bis } nos anda provocando, caramba,
don Romarate.

A la lucha, a la lucha,
bravos paisanos,
que con cuatro barquitos
se la ganamos.

II

bis } Ese Guillermo Brown,
de allá, de Irlanda,
como patriota nuestro
la flota manda,
Brown, Buchardo,
¡qué flota airosa!
Ya ganamos los mares, paisano.
Así es la cosa...

Letra: LEON BENAROS

Música: CARLOS DI FULVIO

QUEMANDOSE DE SU FUEGO

CANCION

Saliéndonos de la vaina
de ganas de gobernarnos,
bis } pegamos nomás el grito
un 25 de mayo.
Moreno se vuelve fuego,
Moreno se está quemando.

Allá se van los Patricios
con los Morenos y Pardos.
bis } Empujan lo mismo todos
un 25 de mayo.
Moreno a la Junta Patria
el pulso le va tomando.

Se va Mariano Moreno
con un destino lejano,
bis } pero no se apaga el fuego
del 25 de Mayo.
La Patria quema sus hombres.
Moreno se está quemando.

En el fondo de la mar
Moreno encuentra descanso.

Letra: LEON BENAROS

Música: CARLOS DI FULVIO

VAMOS A CANTAR A LA

SOLDADO DESCONOCIDO

RASGUIDO DOBLE - CHAMARRITA

I

Es cosa fiera que nos manden al olvido
como soldado desconocido.
Uno ha luchado, y ha guapeado, y ha vencido
y por áhi los güesos dejará.

Me acuerdo bien cuando peliamos como hermanos
los correntinos, los entrerrianos,
valientes todos, tucumanos y cuyanos.
¡ah, las cargas que supimos dar!

Veterano viejo soy,
y peliendo, puede ser
que por áhi me hagan finao.
Mejor que no, tal vez...

Apurao me suelo ver,
pero debo resistir.
A la carga ya nomás.
Vencer. Si no, morir...

II

Santafesinos, cordobeses y porteños,
con los salteños y los jujeños,
los santiagueños y también catamarqueños:
por la Patria todos a peliar.

En la batalla se conoce al hombre duro,
medio curtido para un apuro.
Pero al valiente por áhi muerto, se lo juro,
nadie suele luego recordar.

Los caranchos, puede ser
que lo quieran avanzar,
y quizá ni la ocasión
de bien morir tendrá.

Pero el cielo le hace ver
la bandera nacional
y el soldado, ya sosegao,
podrá morir en paz.

LA MARTIN GÜEMES

CHACARERA

I

Ese bravo Martín Güemes
— en Salta será —
le dice a los maturrangos
que no han de pasar.

Con sus gauchos fronterizos
el norte guardó.
Los tuvo a los godos locos
cuando les cayó.

Lárguese, pues, don Pezuela,
si quiere invadir,
pues sabremos los salteños
vencer o morir.

Chacarera, chacarera
de la libertad.
Ya se van los maturrangos.
¡Qué gusto me da!

II

Si se anima, don La Serna,
tal vez ha de ver
hombres, changos y mujeres
cumplir su deber.

Porque Güemes, a los que andan
queriendo invadir,
a rigor de guerra gaucha
los hace salir.

No queremos que nos mande
la reina, ni el rey.
Somos libres y tenemos
la Patria por ley.

Chacarera, chacarera
de la libertad.
Ya se van los maturrangos.
¡Qué gusto me da!

Letra: LEON BENAROS
Música: WALDO BELLOSO

Letra: LEON BENAROS
Música: ADOLFO ABALOS

INDEPENDENCIA

CIELITO DE GRANADEROS

CIELITO

bis { Cielo, cielito argentino,
 cielito de los paisanos.
bis { Vamos rompiendo cadenas
 los pueblos americanos.

En una mula baquiana
va el general San Martín,
atravesando los Andes,
sable, coraje y clarín.

Cielo, cielito y más cielo.
En Chacabuco triunfamos.
Chile en Maipú se hizo libre.
Ya para Lima nos vamos.

bis { Cielo de los granaderos
 este cielito argentino.
bis { Atravesando los Andes
 vamos abriendo camino.

Letra: LEON BENAROS
Música: WALDO BELLOSO

CAFRUNE FOLKLORE PARA EL PAÍS



LA INDEPENDENCIA

Jorge Cafrune:
La patria no se hizo sola... - Adiós,
General Belgrano - Quemándose de su
fuego - Cuatro barquitos - Soldado des-
conocido - La Martín Güemes - Cielito
de granaderos - La hablo de un nuevo
de Julio... - Niña de Tucumán.

Long play CBS N° 8.638

TEXTO: LEON BENAROS - MUSICA: ADOLFO ABALOS, WALDO BELLOSO, CARLOS DI FULVIO
CONMOVEDO CANTO A LA PATRIA Y A QUIENES LA FORJARON



EMOCIÓN, CANTO Y GUITARRA
- JORGE CAFRUNE: Zamba de mi esperanza - Videla del Lagocho - Cancionera - Zamba del riego - El pescador - Tierno nopal, y otros.

Long play CBS N° 8.435



QUE SEAS VOS - JORGE CAFRUNE: Orejano - El herrero - Milonga del solitario - Que seas vos - Noche y camino - Alborada del viento, y otros.

Long play CBS N° 8.516



ANDO CANTANDOLE AL VIENTO Y NO SOLO POR CANTAR... - JORGE CAFRUNE: Copleta del viento - La Posta Verde - Coplas del payador perseguido - Zamba adentro - La Corocoreta - No te puedo olvidar, y otros.

Long play CBS N° 8.553

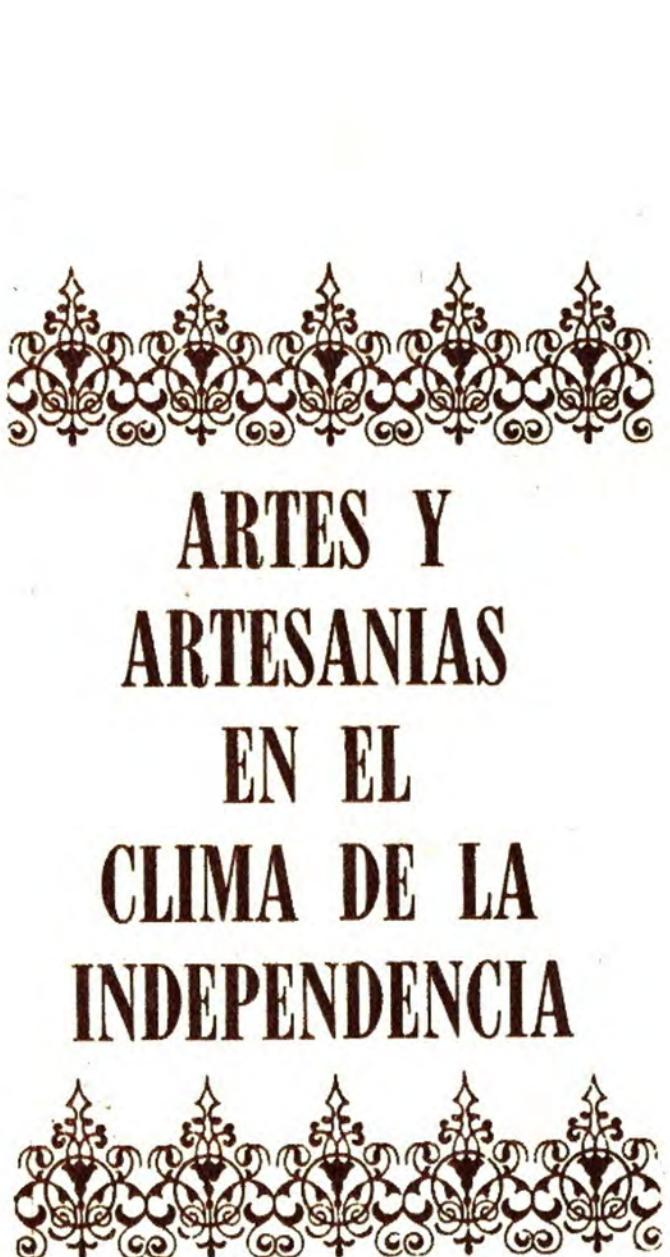


EL CHACHO: Vida y muerte de un caudillo - JORGE CAFRUNE: La pata verda - Canción de cuna del Chacho - Deja nomás - Triunfo del Chacho - Zamba para el Chacho - Llanto por el Chacho, y otros.

Long play CBS N° 8.599
(Estéreo 9.102)

ARTES Y ARTESANIAS EN EL CLIMA DE LA INDEPENDENCIA

Por Hamlet Lima Quintana
y Aleira Imazio



Lenta y prolífica maduración necesitó el pueblo argentino para alcanzar su independencia. Porque los seis años que median entre 1810 y 1816 marcan una diferencia fundamental de conceptos. En primer lugar, la Revolución de Mayo significa el acceso al poder de los criollos pero no la emancipación de España. Esa continuidad en la dependencia, esa media libertad, no representa otra

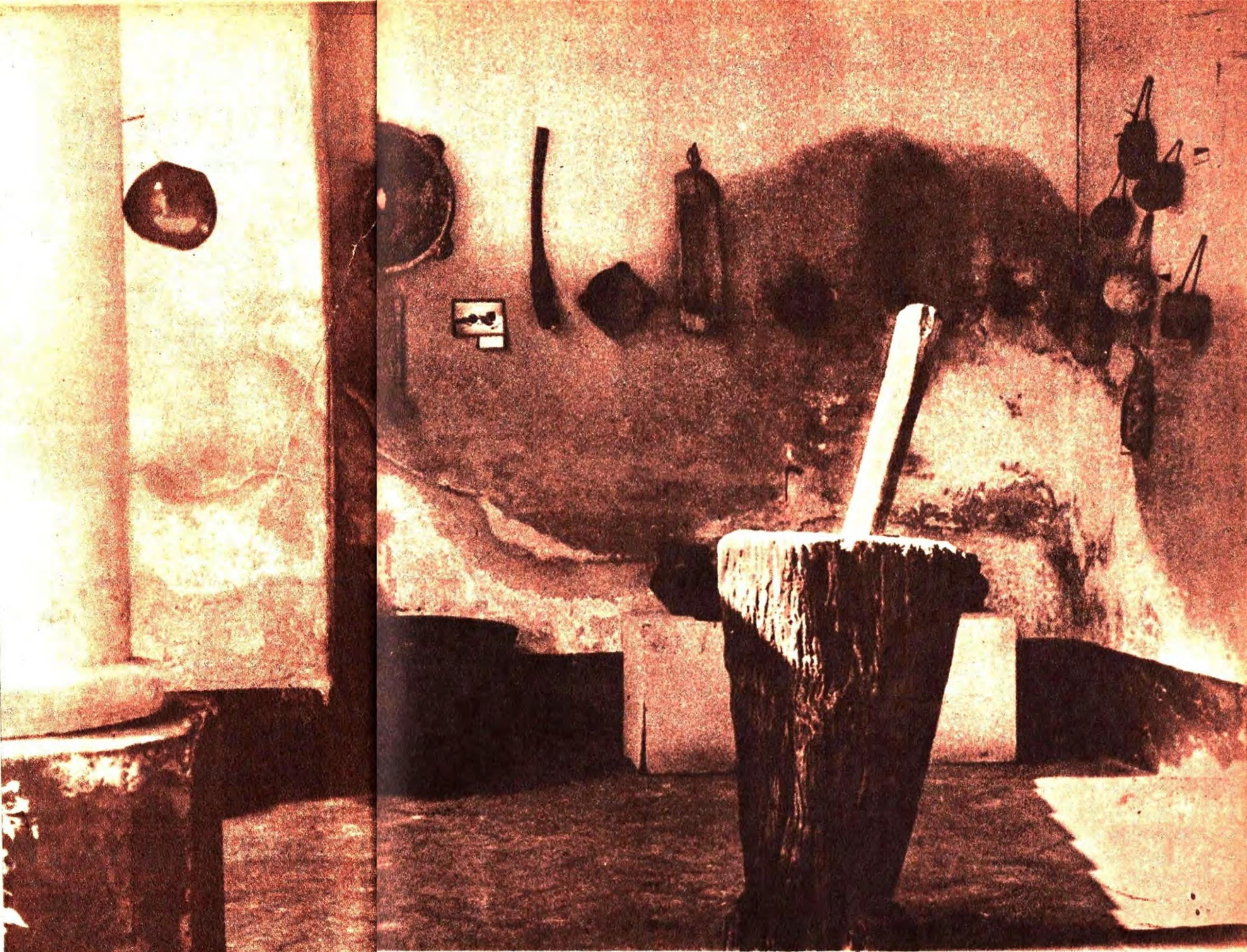
cosa que el individuo sin su realidad, es decir, sin haber tomado perfecta y completa conciencia de que es dueño de su determinación, dueño del ejercicio de su voluntad, de su elección, que es, en definitiva, la auténtica libertad.

Pero, en cambio, 1816 nos muestra al hombre argentino centralizando su mira y disponiendo de su albedrío. Con lo cual termina

con la contradicción de llevar una guerra de liberación sin haberse declarado independiente.

EL MEDIO AMBIENTE

Los próceres han sido siempre descriptos a través de sus obras públicas, sus discursos, sus libros. De allí que uno, desde niño, tenga



Morteros, pailas de cobre y tinajas en el Museo de Tucumán. Elementos útiles y a la vez decorativos de las antiguas casas provincianas, fabricados por la destreza y el amor de los hombres sencillos...

ARTES Y ARTESANIAS...

una imagen distorsionada de los mismos. Se hace difícil imaginarlos en la vida cotidiana y el pensamiento los evoca siempre hablando con énfasis, de pie sobre un pedestal o jurando el acta de la Independencia en forma solemne.

Pero es importante y útil ubicarlos y verlos moverse con naturalidad de hombres. Hombres comunes, como los demás, con todos los defectos y las virtudes humanas. Eso, aunque imposible lograrlo en un modo completo y definitivo, es posible, en mucho, tomando contacto con el medio ambiente en que vivieron durante esos años, reconstruyendo el denominado "**periodo independiente**".

Para ello, nada determina mejor las formas de vida de un país en una época determinada que la observación de las disciplinas de creación pues en ellas el hombre imprime las huellas esenciales de su paso, sus formas de vida, su imaginación.

EL TEATRO

Comenzaremos este panorama con el teatro, pues, si bien nacido en épocas anteriores a la independencia, acusa, estremecido y en forma colectiva, el primer escalón de libertad con la Revolución de Mayo.

El Teatro de la Ranchería había comenzado a funcionar en el año 1784 y llenó su cometido hasta 1792, año en que fue destruido por un incendio.

Espectáculos de neto corte europeo fueron brindados en su principio, pero ya en 1789 la compañía encabezada por Luis Ambrosio Morante estrenó "Siripo", base de un auténtico teatro americano y argentino, de Manuel José de Lavardén. El indio y el conquistador son los personajes que juegan esta tragedia continental.

Pero, la verdadera toma de contacto del pueblo con su ser ciudadano, con su auténtica vocación de libertad y el despertar de las inquietudes políticas sucede, como bien lo dice Alfredo de la Guardia, con "**el drama en la plaza**". Es decir que el 25 de Mayo de 1810 el drama se vivió en toda la ciudad de Buenos Aires, en la plaza, frente al Cabildo, donde el pueblo declamaba su parte principal a manera de coro griego. En definitiva: una verdadera representación de "**Fuente-ovejuna**".



Mortero
labrado,
con mano.
(Malargüe,
Mendoza.)



Cantarilla. Cerámica Popular. (Itatí, Ctes.)



Olla antigua de cobre con asa. (Mendoza.)

A partir de 1812 se representó en el teatro Coliseo Provisional, construido en 1804 y suspendidas sus funciones durante las invasiones inglesas, el drama "El 25 de Mayo", escrito por Morante, con música de Blas Parera, el mismo autor de la partitura del Himno Nacional Argentino. El público interrumpe frecuentemente las escenas viviendo a la libertad y a la Patria, es decir que no deseaba perder su participación como actor en el drama, a pesar de estar representado en el escenario por los intérpretes. Y éste es un auténtico despertar que preparaba al propio pueblo para la conquista definitiva de su independencia.

El clima patriótico y épico no terminaría allí, pues Morante agregó más tarde otros dramas representativos, tales como "Tupac Amaru", "Hijo del Sud", etc. y, ya en plenas guerras de la independencia, dramas inspirados en los combates libertarios: "El detalle de la acción de Maipú", "Viva la Patria, que viva", en 1818; "Defensa y triunfo del

Tucumán", que finalizaba exclamando: "Viva el Sud independiente, a pesar de los tiranos", en 1821.

Todo este panorama teatral compone la evidencia de un clima general vivido en Buenos Aires durante los años de la independencia y señala que los congresales de Tucumán, que juraron el acta de la independencia, estaban, evidentemente, cumpliendo un mandato del pueblo.

L A S L E T R A S

En el campo de la literatura, mientras tanto, el panorama no ofrece una acción diferente sino que, por el contrario, acentúa los caracteres que determinan la personalidad de la época. No podría ser de otra manera, pues las letras en América tienen muchos más antecedentes y antigüedad que el teatro.

Además de los cronistas de la época de la conquista, en nuestro país fue en el siglo XVI cuando se escribieron los primeros versos. Su

ARTES Y ARTESANIAS...

autor fue Luis de Miranda, clérigo que arribó al Río de la Plata con la armada de Pedro de Mendoza, cantando en su "Romance elegíaco" la tragedia de la primera fundación de Buenos Aires. En el siglo XVII fue otro poeta, Martín Barco de Centenera, quien inventó el nombre de nuestra Patria y así, en 1602, dio a conocer su obra "Argentina". Pero la obra de mayor importancia en esos años es, indudablemente, la del muy americano Ruy Díaz de Guzmán, poseedor de sangre india por vía materna y nieto de Irala, el conquistador, por parte de padre, al escribir, en 1612, "La Argentina manuscrita", obra en la que se capta por primera vez la experiencia americana.

Nacido y muerto en esta tierra, Díaz de Guzmán expresó que era su deseo cantar las memorias y hazañas vividas "por aquella obligación que cada uno debe a su misma patria".

Abierto el 1800, se inaugura un período en el que las letras constituyen ya la expresión de un país con fisonomía propia y con acopio de tradiciones que lo nutren. Los escritores y los poetas traducen en sus obras los sentimientos y los ideales de una sociedad que se encuentra en plena evolución.

En primer lugar, las invasiones inglesas despiertan el sentimiento nacional y, así como los hombres empuñaron las armas y las mujeres lucharon junto a ellos en defensa del suelo patrio, los literatos argentinos cantaron los hechos y reafirmaron antiguos deseos de soberanía. Tal, por ejemplo, el "Triunfo argentino", de Vicente López y Planes, 1808, y el "Romance heroico" y "La gloriosa defensa", crónicas romanceadas de Pantaleón Rivarola.

Después del 25 de Mayo de 1810 se ahonda el cancionero patriótico así como los poemas dedicados a la naturaleza del suelo y la necesidad de proceder a su cultivo. Tales, por ejemplo "A las delicias del labrador", de V. López y Planes, y "Oda al pueblo de Buenos Aires", del poeta Esteban de Luca, obras ambas que impulsaban a los jóvenes a las tareas rurales. En cuanto al tema de la patria nueva, se multiplicaron las odas y los himnos, culminación que llega con el "Himno Nacional Argentino".



Vaso zoomorfo: zorro. Cerámica candelaria.

Por supuesto que las campañas libertadoras tuvieron su cancionero propio, sobresaliendo en él **Bartolomé Hidalgo** y **Juan Cruz Varela**. Pero no ahondaremos en este tema por tratarse de material destinado al comentario en nota aparte.

Como resultante de este rápido panorama de las letras durante el período independiente, tenemos la certeza de que la declaración de nuestra emancipación no fue producto de un grupo de iniciados sino auténtica y real voluntad del habitante y sus sueños.

LAS ARTES PLÁSTICAS

País nuevo, con cruentas luchas para la conquista primero y largos combates por la subsistencia luego, las artes plásticas llegaron con evidente retraso, no pudiendo, por lógica, intervenir en la formación del clima independiente.

Los primeros pintores fueron, en su totalidad, extranjeros. Ellos comenzaron a llegar al país después de la revolución de Mayo. Pero, sorprendidos ante lo pintoresca y extraña que a sus ojos aparecía esta tierra, se dedicaron a trabajar en la pintura descriptiva de tipos, costumbres, vestidos, tareas rurales, etc., labor en la que se destacaron, entre otros, **Carlos Durand**, **Juan Felipe Goulou**,

Emeric Essex Vidal, **José Guth**, **Pedro Be-
noit**, etc.

El retrato tuvo especial importancia en su claro sentido de documentación, ante la inexistencia de la fotografía. Dentro de los retratistas, es necesario incluir al peruano **José Gil de Castro**, que si bien nunca habitó ni visitó —según los datos— la Argentina, tiene una extensa obra realizada en retratos de personalidades, especialmente guerreros, de la independencia. Fue el primer retratista del general **José de San Martín**, a quien desde 1818 retrató varias veces. Además pintó retratos de los generales **Rufino Guido**, **Tomás Guido**, **Guillermo Miller**, **Hilarión de la Quintana**, **Juan Gregorio Lemos**, **Mariano Necochea**, y de los coronelos **Nicolás Rodríguez Peña**, **Hipólito Bouchard**, **Luis José Pereyra** y **Manuel de Olazábal**.

En cuanto a los artistas argentinos, como excepción podemos citar a **Manuel Pablo Núñez de Ibarra**, grabador correntino que en 1818 divulgó las figuras de **José de San Martín** y **Manuel Belgrano**.

LAS ARTESANIAS

La utilización de las manos constituye una de las etapas esenciales en la cultura del hombre. La labor artesanal, en este aspec-



Vaso bicéfalo zool-antropomorfo. Cerámica Condor Huasi; Vaso zoomorfo:
pelícano. Cerámica candelaria.

ARTES Y ARTESANIAS...

to, es la más alta expresión de la cultura popular y, sobre el tema, ha dejado escrito Joseph Folliet que "el fin supremo de la cultura popular es la cultura humana. Ya que la cultura permite al hombre comprenderse a sí mismo, comprender su tiempo y el mundo. Pone orden en estos tres casos que son a primera vista a una persona, una época y el universo".

Por otra parte, esa cultura popular no puede fundarse más que sobre la continuidad tradicional formada por los elementos aportados a la cultura nacional, por la multiplicidad de la creación popular. El pueblo, por lo tanto, está constantemente aportando sus creaciones, su imaginación y su saber tradicional en el dominio de los materiales que, en esa forma, definen al hombre, a la época y a sus relaciones con el universo.

Estudiadas así las artesanías populares en la época de la independencia, podemos saber cuáles eran, más o menos, las formas de creación, los elementos utilitarios, la imaginería, los gustos y hasta parte del pensamiento religioso de sus hombres.

EL CUERO

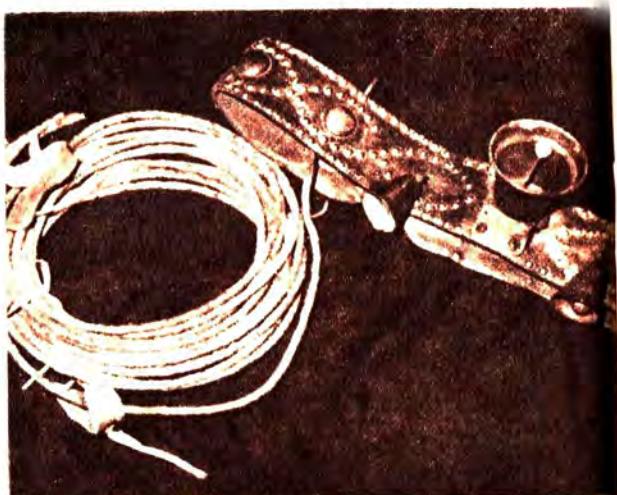
La artesanía del cuero comienza después de la conquista, con la multiplicación del ganado equino y vacuno introducido por los españoles y la formación de enormes planteles de ganado salvaje. Si bien el indio utilizó cueros de animales para su vestido, ello no constituía en sí una artesanía. Recién con la transmisión efectuada por los españoles de las técnicas del curtido y el trabajo del cuero se inicia este oficio, el que alcanzó tal auge como para definir a una época: la época de gestación de nuestra nacionalidad, la era del gaucho.

Durante la época colonial, los artífices dejaron las huellas de su trabajo en respaldos de sillas y asientos repujados y policromados, cofres y baúles de neta influencia europea, donde, a veces, el adorno llega al exceso y a barroquismo.

En cambio, donde realmente se hace más nuestra esta artesanía es en los trenzados de tiento, petacas criollas, tipos de calzado tales como la ushuta o la bota de potro, prendas



Boleadoras potreras de piedra retobada, de uso general en el país, y lazo trenzado de seis tientos (San Pedro, Buenos Aires).



Lazo trenzado de seis tientos, de uso general, y "boyera", collar para bueyes, también de uso general en el país.



Espuelas de hierro nazarenas. (La Rioja.)



Bota de
piel
(Mendoza),
con liga
pampa.

del apero, maneras, tabaqueras, guardamontes en el Norte, arneses para caballos de tiro, etc.

La utilización de los cueros tuvo distintas técnicas. Fue usado crudo, sobado, semi curtido, curtido y teñido. El folklore de nuestro pueblo hizo que, en las últimas técnicas mencionadas, los artesanos utilizaran las propiedades de algunos vegetales de distintas zonas del país.

El cuero tenía, en esos años, primordial importancia dentro de la vida del hombre. Era la época en que ya se almacenaban en el puerto de Buenos Aires grandes cantidades de cueros con destino a Europa. El viejo continente comenzaba a poner los ojos en esta inmensa vaquería. Argentina estaba destinada a proveer alimento y materia prima para industrias desarrolladas. Y ese destino se cumple todavía.

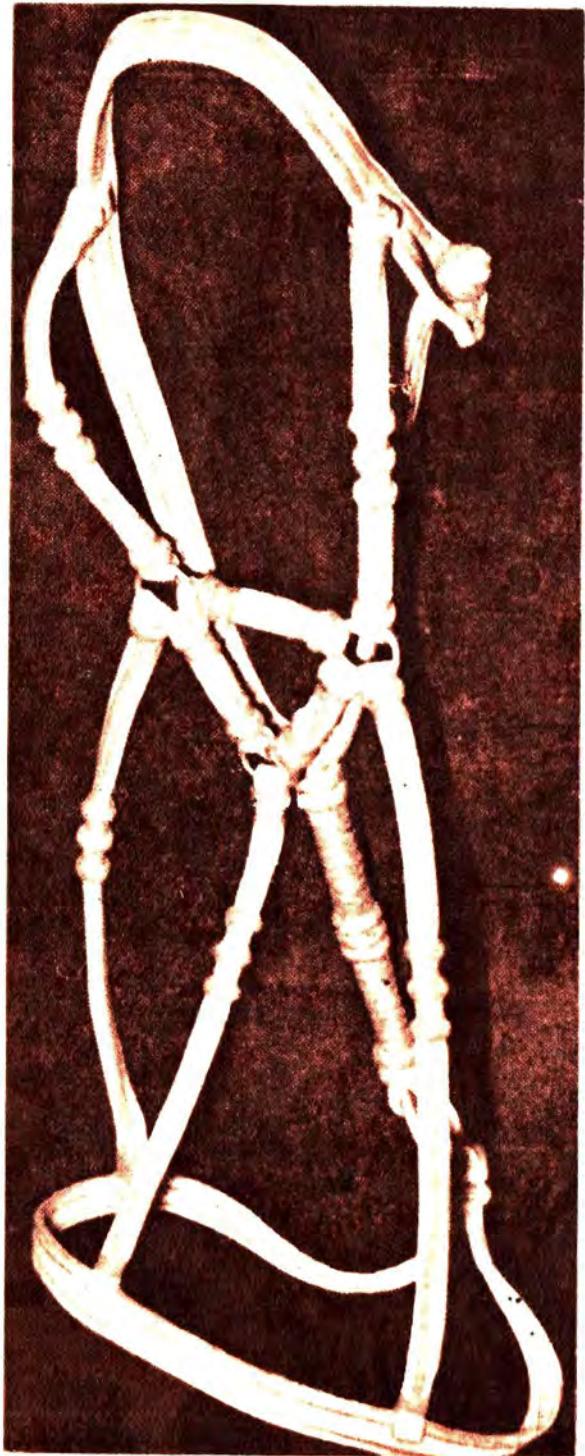
LOS TEJIDOS

América no aprendió nada en materia de tejidos de los conquistadores. Por el contrario, al arribo de los descubridores presentaba técnicas tan avanzadas en tejidos que aún hoy nos sería muy difícil alcanzar su calidad. Tanto en la trama de su hilado como en la firmeza de los colores, mediante el teñido con utilización de productos vegetales.

Esa artesanía, por supuesto, estaba hondamente arraigada en nuestro país durante la época de liberación. Tanto el hilado como el tejido, estuvieron siempre en manos de la mujer en la Argentina, esto en forma general, pues existieron casos y existen todavía en que el hombre se hizo cargo del telar. Sarmiento, al hablar de su madre, señaló el hecho con el agregado de que *en aquellos tiempos una mujer industriosa, y lo eran todas, pedía contar consigo misma para subvenir a sus necesidades*.

Es innecesario enumerar la cantidad de prendas de vestir, mantas, chalinas, gabachas, ponchos, confeccionadas en lana de oveja, cabra, llama, vicuña, salidas de los telares de cuanto ranchito se levantaba sobre esta tierra. De tal manera que el hombre ciudadano de principios del 1800 podría estar vestido a la moda europea, con camisas bor-

ARTES Y ARTESANIAS...



dadas y cuellos de volados, sombrero de copa alta y pantalones ajustados bajo la levita, pero en algún detalle y a su alrededor flotaba la artesanía del tejido, folklórica, como recordándole su origen y su destino americano.

LA ALFARERIA

Dios hizo de barro al hombre. Y el hombre levantó su cultura al hacer con barro su trabajo. Hizo utensilios que, al no poderles infundir vida propia, les dejó parte de la historia de su vida que es la historia de la cultura del hombre. Tal la alfarería.

Dos grandes corrientes aportaron su cultura para determinar a la alfarería criolla: la indígena y la española. Aunque es justicia reconocer que la fuerza de la alfarería india superó la huella española hasta no dejar vestigios casi de su influencia que, sin dudas, debe haber existido en épocas coloniales. Pero, en Argentina, la alfarería criolla no conoció la manufacturación de la loza, mayólica ni vidriado. Asimismo, no empleó el torno del alfarero ni las formas clásicas españolas se descubren en las piezas de alfarería nacional.

La principal diferenciación criolla con la indígena estriba que al pasar a sus manos cayó en una pronunciada decadencia. Solo permanecieron los cacharros de fines utilitarios, excepción de algunas figuras ceremoniales, tales como la figurilla del toro, pero de indudable supervivencia de ritos indígenas.

La alfarería en la época de la colonia se introducía hasta en las casonas de Buenos Aires, donde era común observar en los patios los grandes tinajones destinados a almacenar los vinos, el agua y el aceite. Es que todavía América no había sido desterrada de la capital argentina.

LA PLATERIA

Curioso fue el destino de la platería argentina al llegar el período independiente. Curioso y documental en favor de nuestros un poco calumniados indios araucano-pampas.

Perú, España y Portugal fueron las fuentes para que, en el siglo XVII, floreciera en nuestro país la artesanía de la plata. El trabajo de los plateros fue regido durante el virreinato del Río de la Plata por las "Orde-

**Cabeza de
cuero crudo
y pasadores
de plata.
Uso general
en el país.**

nanzas de Murcia", mediante las cuales el Cabildo controlaba la labor de los artífices con exámenes y periódicas visitas a los talleres, los que estaban inscriptos en un libro de matrículas de permiso de libre ejercicio de la profesión.

Posteriormente, surgieron los primeros plateros criollos en las provincias del Norte, cercanos a la zona de introducción de los lingotes traídos del Perú. Las iglesias fueron las principales fuentes de consumo. Poco a poco, el metal enseñoreó los campos y la artesanía popular, la auténtica sabiduría del pueblo, cundió en cabezadas, espuelas, rebenques, estribos, mates, pava, cabezales de bastos, campanillas para cencerros de mazadas, etc.

Ya en el 1800, no existía casa en todo el país que no utilizara en sus utensilios domésticos la plata trabajada por los artesanos criollos o indios, ni hombre al que le faltaran su cuchillo, daga o facón, según el uso, labrado en plata, o sus espuelas "lloronas", como lujo cotidiano.

Y fueron, precisamente, en esos años, en que nuestros, calumniados de indolentes, indios de la planicie, comenzaron a conocer el trabajo en plata. Así, durante el período independiente, plateros de la zona de las toladerías de la llanura llegaban hasta la capital para vender los objetos trabajados en sus fraguas, y poco después se establecía en la zona bonaerense el cacique Ramón, platero de fama que trabajaba por encargo de sus clientes del campo y la capital y que murió, ya de más de 90 años de edad, arrasado por la conquista del desierto, en 1878. De él habla una parte del texto de una cantata, que dice:

*"Ramón Platero, Ramón de la laguna,
en el paraje que se llamaba El Cuero
trabajaba la plata con su pequeña fragua
de donde procedían, además de las chispas,
los faones y las eses
y las espuelas con los rayos significando el sol,
como los mismos mitos que todavía,
sin nosotros,
los hombres reverencian."*

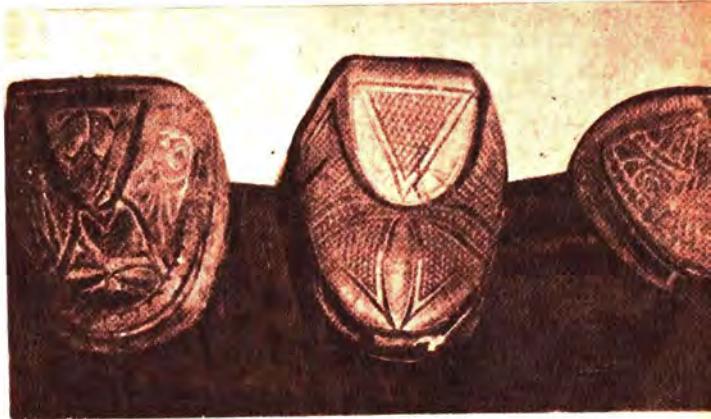
EL HIERRO

También corresponde al siglo XVII el incremento en Buenos Aires de la artesanía del hierro, oficio heredado exclusivamente de los españoles, cuyos primeros artífices trabajaron en la construcción del fuerte Sancti Spíritu.

Ya en el siglo XVIII, de las forjas provincianas procedían cerrojos, rejas, veletas,



Freno antiguo de hierro, copa y pontezuela de plata; riendas antiguas de cuero crudo, pasadores, bombas y argollas prisioneras de plata; y manea de cuero crudo esterilizada de tientos y bomba de plata en el medio. (De uso general).



Tres estribos de madera tipo "trompa i'chango". (Aimogasta, La Rioja.)

ARTES Y ARTESANIAS...

aldabones y, en utilización criolla y popular, de "gaucho pobre", frenos, espuelas, estribos y arreos de montar. Es decir que, en estos objetos de utilización personal, el hierro reemplazó a la plata en los niveles más bajos de la economía popular. Cuando el criollo no podía adquirir sus "lloronas" de plata, éstas eran de hierro. También se utilizó en la fabricación de cerraduras con aquellas enormes y trabajadas llaves, así como en las puertas de rejas artísticas de las casas señoriales.

LA MADERA

El trabajo de la madera es reconocido como de procedencia española, pues si bien posiblemente el indio trabajó este material en forma intensa, su carácter perecedero a mayor o menor plazo no ha dejado testimonios felices. Pero, de cualquier manera, el período de la independencia contó con el florecimiento del oficio maderero.

La madera es un material cálido y esa calidez se encontraba en ese tiempo sumada a la que provenía del trabajo manual del hombre. En esa forma, la vida cotidiana se desarrollaba en la intimidad entre camas, mesas, sillas, roperos, arcones, escritorios tallados al extremo algunos, sobrios hasta llegar al ascetismo otros.

Lo popular y folklórico utilizó la madera: carroajes, sillas de montar, estribos como los denominados "trompa i'chancho", morteros donde el maíz reconocía su profunda estirpe americana, pesadas carretas para transporte, arcones y baúles.

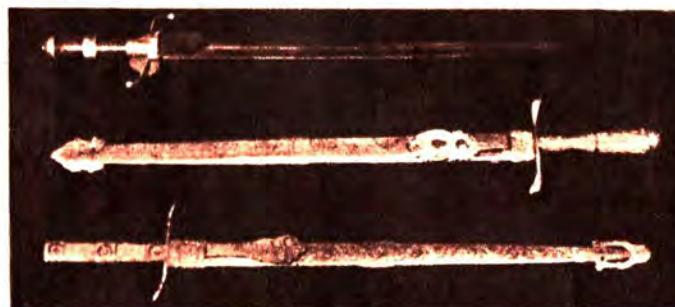
Así, la mesa donde los congresales firmaron la independencia, las sillas en que descansaron en las largas jornadas, los muebles y los carroajes en que se movilizaron, les estaban signando que aquellos hombres que se agobiaron trabajando la madera hasta lograrla cálida como la cuenca de sus manos, tenían la voluntad, la decisión y la valentía de proclamar su libertad y sostenerla desde la acción a la palabra.

LA IMAGINERIA

La mayoría de las figuras de santos veneradas en las iglesias y capillas del interior o en los pequeños altares familiares del 1800,



Tirador de carpincho con ristra "de caballito" (Buenos Aires) y tirador con ristra de plata (Buenos Aires).



Facón caronero tipo "picazo overo", de uso general en el país; facón con mango y vaina de oro y plata (Baradero, Buenos Aires); y daga con mango y vaina de oro y plata (Zona pampeana).



Tres mates antiguos de plata de uso en todo el país y 3 bombillas de plata, 1 con soajes de oro.



Santiago Apóstol, con capilla. Imagen de probable procedencia boliviana. (Jujuy.)

procedían de los artífices que iban "tallando la madera / puesta tu alma imaginera / en la purta del cuchillo". Esta artesanía, directamente introducida dentro del arte puesto que la separación se hace muy difícil, determinó la aparición de innumerables imágenes de santos de autores anónimos, populares, especialmente de origen indio o mestizo.

La época colonial dejó, durante un tiempo, la técnica de vestir y de tela encolada, para adornar los santos. De allí proviene el dicho popular de "quedar para vestir santos", aplicado a la mujer soltera. Pero, poco a poco, el criollo prefirió la talla completa, de donde, también en forma popular, se los denominó "santos de palo".

El folklore hizo que algunas de las figuras del santoral llevaran atuendos gauchos, tales como chiripá, bota de potro y rebenque. Además, la talla no se limitó a los santos, nacimientos y Reyes Magos, sino que fue llevada a la creación de personajes de las leyendas folklóricas y, en algunos casos, veneradas como si fueran santos.

Este panorama presentaba la imaginería durante la época de la independencia. De ella podemos deducir que la escultura por talla fue una de las únicas artes que se dio primero, en forma masiva, en el pueblo que en los creadores cultos, hecho producido por las necesidades y prédica de la Iglesia.

EL ESCENARIO

Podríamos todavía referirnos a otras artesanías, pero creemos que, en forma sumaria, están dados los elementos que constituyeron el escenario en que se movía en hombre argentino durante el período de la independencia nacional. Las artes le dieron el espejo y la tónica de la inquietud política, así como la exaltación de lo nacional. Por su parte, las artesanías, los objetos confeccionados por esta mano artesana del hombre, le estaban señalando su neto origen americano, las posibilidades de concretar una cultura propia. Solo bastaba la decisión. Y esa decisión tomó cuerpo al cumplirse la voluntad del pueblo.

Ahora, a 150 años de la Independencia, del logro de nuestra soberanía, recordamos, en un escenario distinto, que la libertad y la soberanía son producto de la decisión, la voluntad y la valentía de sostenerlas, pero nos asalta una duda: ¿hemos podido?

El autor deja constancia que las ilustraciones de esta nota han sido reproducidas del folleto "Pabellón de la Cultura Popular", de las Universidades Populares Argentinas.

95 AÑOS
CONSTRUYENDO
GUITARRAS

DE CALIDAD
A PRECIOS
CORRIENTES
desde
\$550
POR MES

ELECTRICAS
OFERTA!
15 CUOTAS DE
\$1.490 POR
MES
SIN ANTICIPO
CON FUNDA Y
AMPLIFICADOR

CREDITOS
Capital y
Gran Bs. As.

95 AÑOS DE EXPERIENCIA
ANTIGUA CASA NÚÑEZ
SARMIENTO 1573 - 46.7164

SEA USTED AUTOR DE CANCIONES POPULARES

Pongo música a su letra, edito, difundo, asesoro

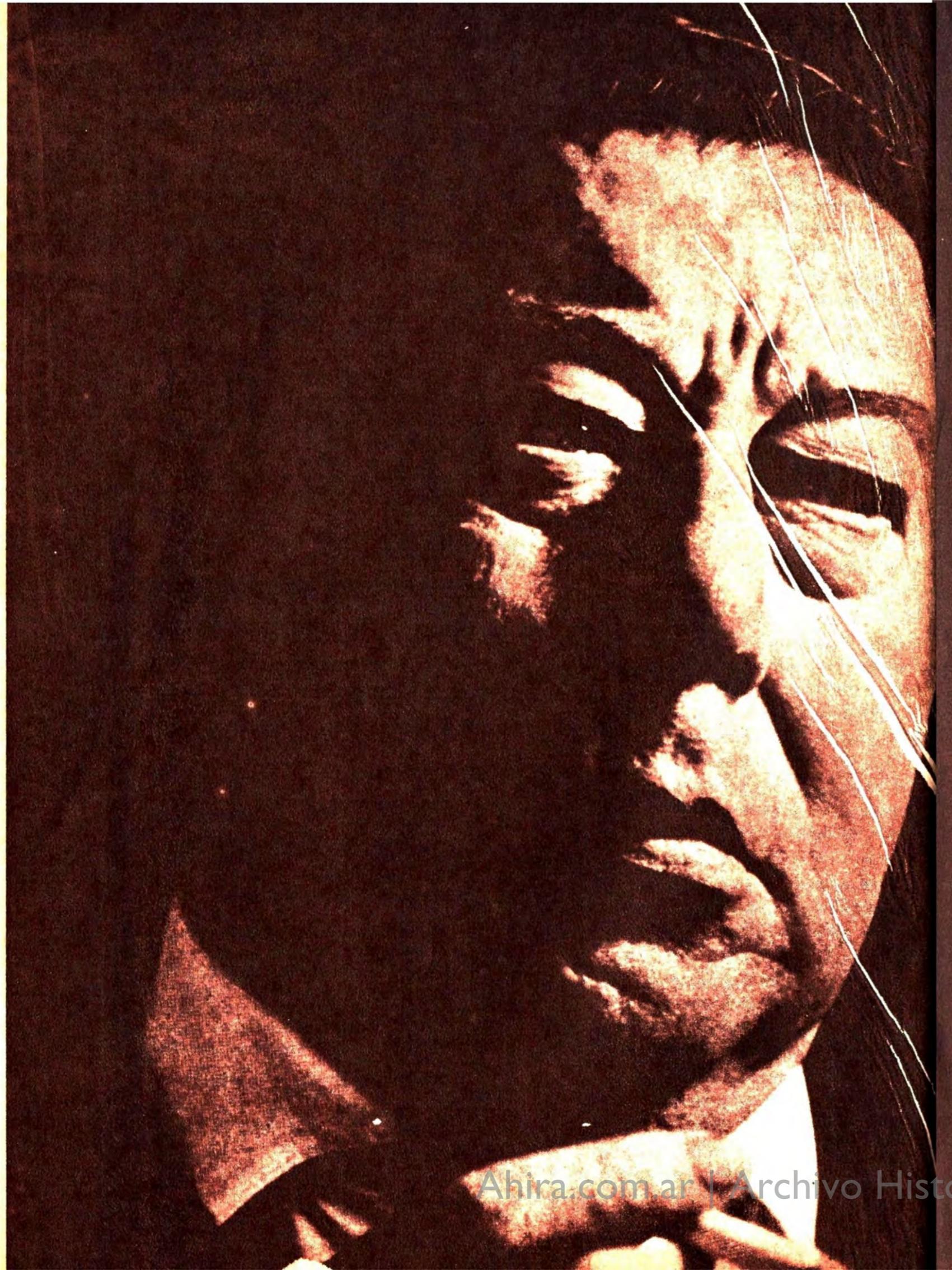
MIS ULTIMAS CANCIONES CAMINO DEL EXITO

"Inclencias del Paraná", litoraleña, letra de Miguel J. Monge, de Chañar Ladeado, Sta. Fe.
"De mis abuelos", milonga, letra de Segundo M. Arano, de Atuel Norte, Mendoza.
"Querido Tata Viejo", zamba, letra de Horacio Ceballos, Médanos, Buenos Aires.
"Esposa", vals, letra de José A. Sáez, de Paraguay 376, Zárate, Buenos Aires.
"Mi promesa, madre mía", vals, de N. E. Rossi, de San Jenaro, Santa Fe. Exito de la típica NOBEL y su vocalista AMOR.

Visíteme (de mañana) o escríbame

O. BERTAGNI

Villa Concepción N° 112 SAN MARTIN
Buenos Aires



ATAHUALPA YUPANQUI

EL CANTO DEL VIENTO

Ediciones
HONEGGER

EL LIBRO QUE ESPERABAN
TODOS LOS FERVOROSOS
DEL ARTE NATIVO...

El libro que es la suma de la experiencia vital de don Atahualpa Yupanqui, formada en todos los caminos argentinos, en todos los rumbos de América... Un libro que es como un largo y apacible diálogo con esta voz popular y paisana que en prosa y verso ha hablado durante treinta años de la tierra nuestra y sus criaturas. "Sucedidos", recuerdos, fantasías, viajes, personajes, costumbres y paisajes; todos convocados por la palabra sabia y memoriosa del maestro indiscutible del folklore. No deje de leer "El Canto del Viento". En sus páginas se recrea una Argentina desconocida: la de los hombres humildes perdidos en los llanos y las sierras que conservan como un tesoro preciado palabras y tradiciones que don Atahualpa Yupanqui entrega a sus lectores.

PRECIO DEL EJEMPLAR: \$ 550.-

Ruego enviarle "El Canto del Viento". Acompañe el importe de \$ 550.- en cheque del Banco

o Giro N°

DISTRIBUIDORA R.A.H.

México 4256 - Buenos Aires

NOMBRE

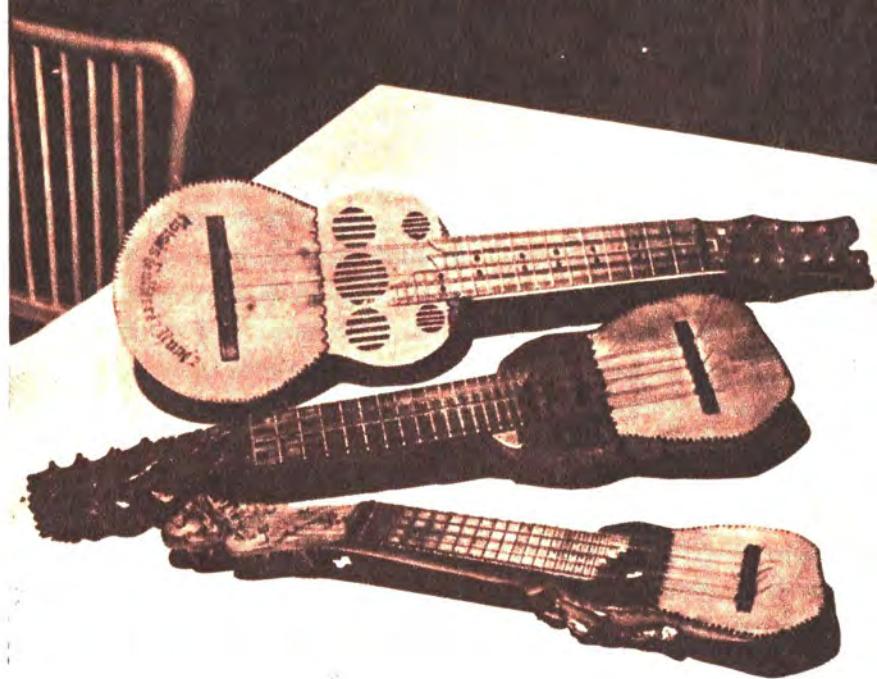
CALLE

LOCALIDAD

F. C.:

PROVINCIA

Charango:
guitarrita india
para mejor
cantar a
la patria.



NOTICIAS HISTORICAS

SOBRE LOS INSTRUMENTOS MUSICALES UTILIZADOS HASTA 1816

Por Mario D. Tesler



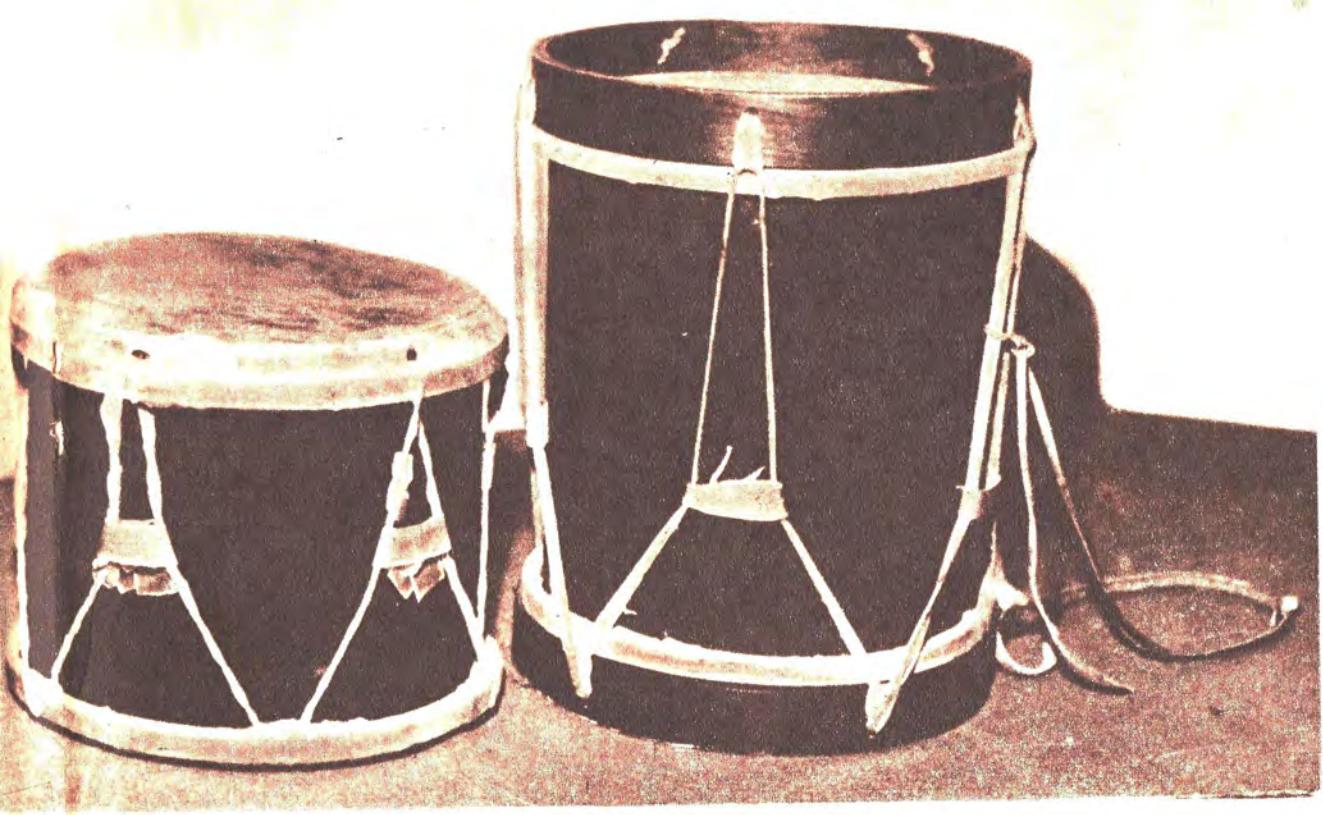
QUENA

PINKULLO CON
DIGITACION DE QUENA

PINKULLO
CON TODOS LOS ORIFICIOS EN
LA CARA ANTERIOR (Frente)

El pinkullo: lamento del altiplano para expresar la vieja pena india.

L A D I D H I S T Ó R I A D E L P A R A I S O



**La guitarra:
el gran
instrumento
hispánico-criollo,
símbolo del
cancionero
argentino.**

**El bombo:
latido
de la tierra
que da ritmo
a las
canciones
vernáculas.**



Nuestro país ha comenzado, hace varios meses, los actos celebratorios del sesquicentenario de la independencia.

Este acontecimiento que recordamos es visto por toda América como uno de los hechos de mayor significación para nuestra historia.

El *Congreso de Tucumán* (1816) completa la trilogía iniciada con la *Revolución de Mayo* (1810) y la *Asamblea General Constituyente* (1813). Calificamos a estos tres acontecimientos —claves en los albores de nuestra historia— como *trilogía* por el profundo entronque que existe entre ellos y no por juzgarlos trágicos.

La Revolución de Mayo produjo una desvinculación con el Consejo de la Regencia de Cádiz, pero no olvidó proclamar su fidelidad al Rey.

"la instalación de la Junta Provisional Gubernativa del Río de la Plata por el

NOTICIAS HISTÓRICAS SOBRE LOS INSTRUMENTOS MUSICALES

"señor don Fernando y para guarda y conservación de sus augustos derechos".

Debemos tener en cuenta que este comportamiento, por razones bien comprensibles, era el más acertado en tal situación. A medida que se suceden los hechos, los actos de gobierno manifiestan marcada tendencia separatista.

El presidente de la Asamblea del año 1818, nos habla en su autobiografía de la tarea emprendida por sus miembros, dirigida a romper el vínculo, que aún se mantenía, con el Rey de España, como la más importante medida a adoptar. Dice el doctor Pedro José Agrelo:

"Principió por romper el velo con que hasta entonces marchaba el gobierno expediéndose en todos sus actos a nombre del rey Don Fernando VII y se cons-

tituyó un gobierno independiente y nacional que se reconociese emanado únicamente de la soberanía del pueblo. Se mandaron bajar de todas partes las armas reales, se quitó la efigie del Rey de la moneda, mandándola acuñar bajo un nuevo tipo..."

El derecho de acuñar monedas desde épocas muy lejanas era considerado una prerrogativa sagrada del soberano. Cuando la Asamblea ordena acuñar monedas desconoce de hecho la soberanía del Rey en estas tierras. Otra muestra de soberanía la constituyó el quitar de todas partes la bandera española.

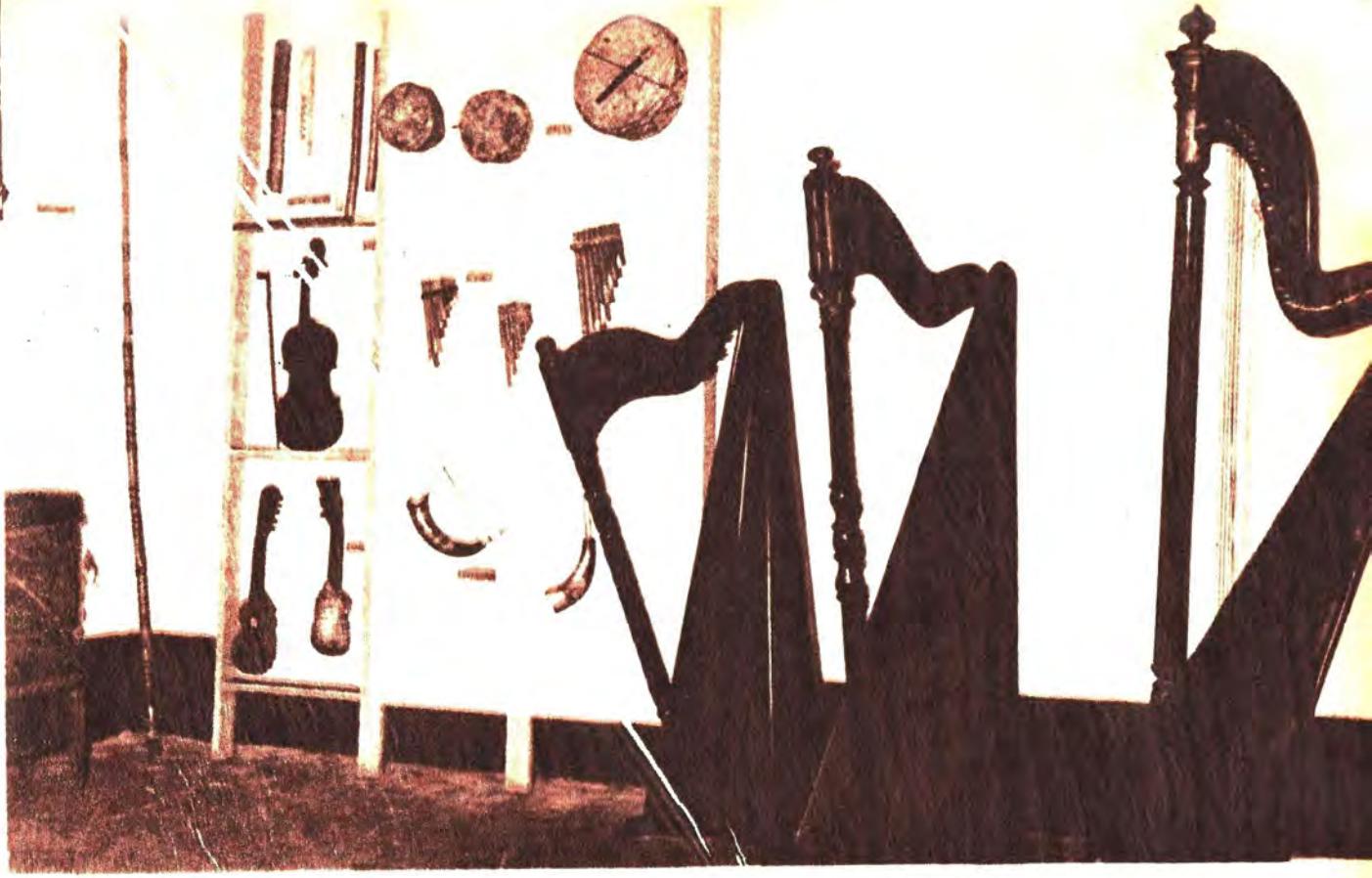
Todos estos hechos necesitaban de un corolario capaz de manifestar, en forma clara, ante el concierto de naciones, nuestra absoluta independencia de España. Pocos años hubieron de transcurrir para realizarse este anhelo.

Año 1816. El 24 de marzo, en la benemérita ciudad de San Miguel de Tucumán, el congreso —convocado por las autoridades— inició sus sesiones. Todos sus miembros juraron defender *"el territorio de las Provincias Unidas contra toda invasión enemiga..."*

La sesión del 9 de julio, gloriosa sesión!



El Himno Nacional Argentino, cantado por primera vez en casa de Mariquita Thompson. Muchas reuniones como ésta se hacían en el Buenos Aires colonial y en el de la Independencia, como forma refinada de la sociabilidad argentina.



Instrumentos musicales en el Museo de Tucumán: arpas, quenas, cajas, violines, charangos, pinkullos: percusión, viento y cuerdas para acompañar los cantos de la Patria.

estuvo dedicada —esencialmente— a tratar la independencia.

"en seguida el primer asunto por indicación general, que se propuso a deliberación fue el de la libertad e independencia del país"

Cuando se sometió a votación esta iniciativa, los diputados pusieronse de pie" "en sala plena" y aclamaron "la Independencia de las Provincias Unidas de la América del Sud de la dominación de los reyes de España y su metrópoli, resonando en la barra la voz de un aplauso universal con repetidos vivas y felicitaciones al soberano Congreso".

Este solo hecho —prescindiendo de la restante labor del Congreso— merece nuestro eterno reconocimiento.

La declaración de nuestra independencia representa la culminación de una etapa de vida como nación.

Nosotros queremos rendir un homenaje a este Congreso, en el 150 aniversario de la Declaración de la Independencia, pero no precisamente con una evocación de las distintas sesiones; que por cierto fueron muchas y de importancia. Tampoco hablaremos de los hombres que lo integraron, muchas de cuyas vidas fueron verdaderos ejemplos de hol-

causto de la patria. No haremos la descripción de la casa donde sesionó el Congreso. No, nosotros hablaremos brevemente sobre los instrumentos musicales utilizados en aquella época.

Muchos estudiosos elaboraron trabajos de erudición, de profunda investigación, sobre el año 1816. Todo es motivo de análisis: los hombres representativos, las ideas políticas y filosóficas, la política exterior, la situación económica, etc. En cambio solo hallamos contadas monografías sobre la música, los instrumentos y la vida en general de aquella época.

Los periódicos que circularon en la década comprendida por los años 1810-1820 —El Grito del Sud (1812), El Sol de las Provincias Unidas (1814), El Independiente (1815-1816), Los Amigos de la Patria y de la Juventud (1815-1816)— no registran noticias sobre la vida social y mucho menos se preocuparon respecto a las distracciones populares.

Referente a la música y a sus instrumentos, en nuestra bibliografía, comenzaron a difundirse algunas publicaciones de importancia hace algunas décadas. El trabajo ha sido fruto de una paciente y meticulosa indagación, en testimonios sumamente curiosos que han perdurado de aquella época.

NOTICIAS HISTORICAS SOBRE LOS INSTRUMENTOS MUSICALES

De la utilización instrumental para la "música culta" hallamos en los repositorios algunos documentos que nos revelan el uso y/o época que llegaron a estas tierras. Respecto a los instrumentos relacionados con la música popular sus autores no sabían leer ni escribir, por consiguiente no nos legaron testimonios que servirían como fuente documental.

Queremos puntualizar, desde el punto de vista folklórico y no histórico, la poca importancia del analfabetismo en la inmortalización de la música popular. A poco andar en este campo hemos observado que la ausencia de la teoría escrita no impidió que las canciones populares se transmitieran de generación en generación.

Los instrumentos musicales utilizados por aquella época amén de los autóctonos fueron traídos por los españoles en el período de la conquista y colonización de América.

El siglo XVI es de escasa actividad musical en nuestro territorio; se reduce a las trompetas, pífanos y cajas de guerra. Estos instrumentos fueron utilizados en ceremonias celebradas con motivo de fundaciones de ciudades y en fiestas civiles y religiosas. En la expedición de Sebastián Gaboto venía un hábil teñedor de arpa llamado Martín Niño. Indudablemente debió traer su instrumento en el viaje. Años más tarde, en 1536, llega la magnífica expedición de don Pedro de Mendoza al Río de la Plata, donde estableció su asiento. Mendoza, junto con sus miles de hombres —alemanes, portugueses, flamencos, italianos y griegos—, incluyó a varios músicos. Ellos eran: Juan Jara, Diego de Acosta, Juan Gabriel Lezcano, Rodrigo de Melgarejo, Antonio Rodríguez, Sebastián de Salerno y Martín Cano.

Entre los instrumentos musicales que llevaron —los españoles— encontramos: castañuelas, cascabeles, pitos y la inseparable vihuela, instrumento español por excelencia.

También encontramos en los libros de registros de las naves que viajaban a América mención de cascabeles, cuerdas de vihuela, hilo de clavicordio y órgano pequeño.

A través de una obra de Fray Bartolomé de Las Casas nos enteramos que "los monarcas españoles enviaron en 1496 a la isla espa-



Este curioso grabado representa a la Catedral de Buenos Aires con su frente tapiado por causa del derrumamiento de sus dos torres. En iglesias como éstas el canto y la ejecución de órgano matizaban las fiestas religiosas.

fiola algunos instrumentos musicales para alegrar a los que emigraron para América. Esta preocupación pudo también repercutir, años más tarde, en Buenos Aires.

Las *trompetas*, lisas, los *pífanos*, pequeña flauta traversera, los *atabales*, timbales, y los *atambores*, cajas de guerra, figuran como instrumentos utilizados por los soldados españoles de la conquista.

En el "Boletín del Instituto de Investigaciones Históricas" (t. XXVII) se publicó un trabajo titulado "Cuatro poetas y una escritora de la época colonial"; el autor (Andrés Greco) hace referencia al conquistador Mateo Rosas de Oquendo, el cual nos ha dejado varios escritos poéticos, uno de los cuales dará idea de los instrumentos musicales que llegaron como producto de la conquista.

*Una vez fui en Tucumán
debajo del estandarte
atronando de trompetas
de pífanos y atabales
y caminando tres días
unos llanos adelante
fundamos una ciudad
• si es ciudad cuatro corrales*

Antecedentes como los mencionados encontramos en otras poblaciones, como también fueron llegando a Buenos Aires instrumentos

e instrumentistas después de la fundación realizada por don Juan de Garay, en 1580.

El Virreinato del Río de la Plata y especialmente la ciudad de Buenos Aires desarrollaban paulatinamente sus actividades. Las poblaciones iban adquiriendo mayor importancia. No obstante existe la errónea idea de creer que la vida era sumamente fácil, en ese medio. El equívoco lo rectificaremos al reproducir un bosquejo del Buenos Aires colonial. He de utilizar —parcialmente— la descripción del Buenos Aires colonial que R. de Lafuente Machain nos brinda en su trabajo "Los Portugueses en Buenos Aires", publicado en Madrid en 1931.

Las calles seguían aproximadamente los rumbos cardinales y eran espaciosas para el tráfico que se podía suponer las iba a recorrer y lo parecían aún más a causa de la poca y baja edificación existente. Barridas libremente por todos los vientos, espesas nubes de polvo se alzaban de ellas en verano y en momentos de sequía. En cambio la menor lluvia, agravada con las aguas de las casas, cuyos albañales las vertían en las calles, contra lo dispuesto y ordenado por el Cabildo, las ponía intransitables. Su suelo de tierra floja removida por las



Así vio el ingeniero saboyano Carlos Pellegrini —padre del futuro Presidente de la Nación— el baile del minué en un Salón porteño. El clásico clavicordio acompaña la danza, pulsado por una niña.

NOTICIAS HISTÓRICAS SOBRE LOS INSTRUMENTOS MUSICALES

patas de los animales y los huellones dejados por las pesadas carretas, únicos vehículos que lo mismo traían los productos de las provincias lejanas que los frutos de la chacra vecina, formaban fácilmente pantanos, especialmente en las esquinas, y tales proporciones alcanzaban, que sus ruedas, de madera sin llantas, se atascaban hasta el eje, obligando a sus conductores, metidos en el fango, a descargarlas para disminuir su peso y facilitar la salida, operación que daba pretexto a los conductores para recorrer y recorrer, a gritos, todo el abundante y variado repertorio de interjecciones y maldiciones de que dispone el léxico de nuestro idioma, tan rico en ellas, con lo cual a la vez que desahogaban su mal humor, pretendían animar a los pobres hueyes, ya insensibles hasta al aguijón de las "picanas", que se clavaba, sin compasión, en sus flancos.

Otro párrafo lo dedica al estado de las calles.

Se prohibió el aprovechamiento de la tierra de las calles para hacer barro utilizable en la edificación, porque los pozos que dejaban serrían para agravar el mal estado de ellas, pues las lluvias fácilmente los convertía en temibles pantanos.

El estado edilicio era asaz perjudicial para la salud de la reducida población, donde reinó durante muchos años la falta de medidas que protegieran a los habitantes para

... que no se dejaran sueltos los caballos, ni los cerdos, que penetraban hasta dentro de la iglesia, como sucedía con las ovejas, propiedad de los frailes de Santo Domingo, que fueron llevadas fuera de la ciudad para que no pastaran en las calles ni en la playa. Se hicieron batidas contra los perros "cimarrones", siempre hambrientos, que con sus peleas y aullidos rompián desagradablemente el silencio de la noche y eran un peligro permanente para la higiene de la población ...

Conjuntamente con el progreso material

llegaban de Europa —España— viejas costumbres, hoy varias veces centenarias, de carácter musical. La dura vida en estas ciudades, tan alejadas de la vieja España, acrecentaba el amor por la tradición ibérica.

Raúl A. Molina ha dado a publicidad dos documentos que hablan, por sí solo, de los instrumentos musicales utilizados en reuniones populares. Los susodichos documentos cuentan la costumbre de acompañar "a los novios a la ceremonia nupcial con un conjunto de músicos que ejecutaban canciones alusivas y que el público coreaba".

Uno de los documentos mencionados, otra vez existente en el archivo arzobispal, encierra todo un drama de celos conyugales por "un marido al hallar muy halagada a su mujer prestando oídos a un cantor que ejecutaba la guitarra, lo que al fin provocó una demanda de divorcio". El documento es del año 1728-9, lo cual demuestra la antigüedad del popularísimo instrumento en estas tierras.

Otro documento de fines del siglo XVII —publicado por el Dr. Molina— deja constatado el gran empleo de la guitarra para las serenatas. Se trata de Juan González Cabezas, quien después de tocar el citado instrumento, fue provocado por el portugués Pimienta, a quien debió matar, pues se batieron a duelo, espada en mano.

La difusión de la guitarra alcanzó a grandes zonas de nuestra actual República. En la obra "Místicos argentinos durante la dominación hispánica", de la cual es autor Guillermo Furlong S. J., podemos apreciar una pintura del siglo XVII, que se halla en la cúpula de la iglesia de la Compañía (Córdoba). Dicha pintura representa a un ángel sosteniendo con sus manos una guitarra.

Con los primeros soldados y colonizadores llegaron a América los misioneros, que procuraron difundir la doctrina cristiana entre los indios por medio de la música, como lo hicieron el padre Alonso Barzana, en el Tucumán (1585), y San Francisco Solano, en el Alto Paraná (1590). Existe un cuadro —sumamente conocido— titulado "San Francisco Solano catequiza a los indios", óleo de Atilio Terragni, donde podemos observar al sacerdote ejecutando el violín.

Aprovechando la mención de los instrumentos utilizados por los sacerdotes, en el período de la conquista española, agregaremos algunos informes respecto al instrumento litúrgico por excelencia: el órgano. Referente al órgano, el obispo Carranza fue el primero en traerlo a la Catedral. Por el año 1622 la ciudad de Buenos Aires poseía dos órganos: uno en la Catedral y otro en la iglesia de la Compañía. En el interior, de los actuales lí-



"Lanzas y Guitarras", una de las obras más conocidas del pintor Cesáreo B. de Quirós. Los gauchos empuñaban las lanzas y la vihuela con igual facilidad, listos para defender su divisa o cantar sus amores...

nites del país, el órgano fue difundido parcialmente a Buenos Aires. Ya en 1585 la iglesia de Santiago del Estero contaba con un órgano. Tucumán pudo poseer, antes de 1657, el suyo dicho instrumento. En un inventario, que data de 1679, perteneciente a la iglesia de Hunu huaca, figura un órgano.

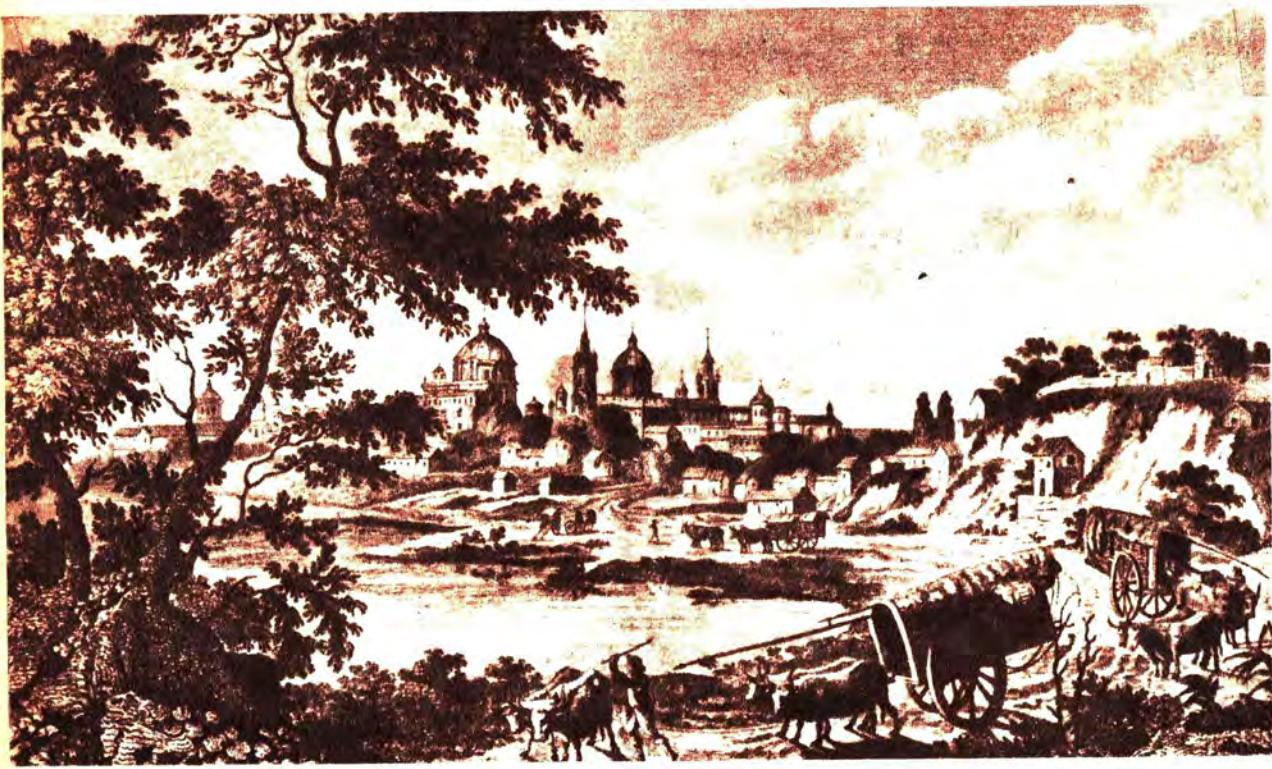
Contrariamente a lo supuesto, los siglos XVII y XVIII no eran de tristeza social. La música variada ya del arpa, ya del órgano, ya de la flauta, ya de la popular guitarra, eran instrumentos muy difundidos. Hojeando los inventarios de bienes, que abundan en nuestros archivos, comprobamos la variedad de instrumentos musicales que había en todo hogar, aun en los más menesterosos.

A principios del siglo XVIII, tanto las guitarras como las arpas comienzan a distraer el ocio de los colonizadores, en los primitivos salones, antecedentes de las tertulias musicales que en el siglo venidero tanto se difundirían en Buenos Aires.

Paralelamente las clases populares también cultivan la música con dos instrumentos: la vihuela, primero, y la guitarra, después.

A pesar de ser la guitarra un instrumento tanto para la música "culto" como para la popular no fue del agrado de los sacerdotes. El padre Florián Paucke cuenta sus impresiones al llegar a Buenos Aires (1749). Al re-

NOTICIAS HISTÓRICAS SOBRE LOS INSTRUMENTOS MUSICALES



Esta vista de Buenos Aires fue publicada en 1810 en la obra de Félix de Azara "Voyages dans l'Amérique Meridionale". Por razones de impresión, el grabado muestra una perspectiva invertida, haciendo esta vista como si fuera tomada desde el Sur, siendo en realidad desde el Norte.

ferirse sobre los agasajos de que fuera objeto, nos dice:

Durante ocho días enteros estuvieron a la hora de la mesa en la antesala del comedor músicos de la iglesia con violines, violones y arpas, que durante todo el tiempo de la mesa hicieron música.

En lo que respecta a la sociedad porteña se trató de imitar a la de Lima. A fines del siglo XIVV y durante el XVIII hubo intensa vida social. En las reuniones aristocráticas se utilizaron el clave, la flauta y el violín, amén de otros instrumentos ya nombrados.

Durante los años 1805-1815 llegaron dos viajeros ingleses: J. P y N. Robertson. Estos dos hombres han dejado sus impresiones sobre Buenos Aires y el Paraguay. Gracias a ellos podemos reconstruir, en parte, las veladas sociales que se realizaban, especialmente

en la casa de Madama O'Gorman, mujer vinculada a un virrey. Comienzan los hermanos Robertson por señalarnos las características de las damas:

Las porteñas con razón se jactan entre ellas de mujeres muy encantadoras, quizás más pulidas en la apariencia y maneras exteriores que en gustos altamente refinados; pero tienen tan buen sentido, penetración y viveza, de hacernos dudar si no sean mejores tales como son que lo serían más artificialmente enseñadas. Tienen seguramente poquíssima afectación u orgullo; y no puede ser educación muy defectuosa la que excluye, en la formación del carácter femenino, dos condiciones tan odiosas.

Atribuyen estos viajeros la soltura de las niñas a las frecuentes y tempranas parti-



Moneda acuñada por el Gobierno de la Nación en 1916, al cumplirse el Centenario de la Declaración de la Independencia en Tucumán.

pación en tertulias, lo que les lleva a afirmar:

La gran fluidez y facilidad observable en la conversación de las porteñas deben atribuirse, sin duda, a su temprana entrada en sociedad y a la costumbre casi cotidiana de congregarse en tertulias por la noche. Allí la niña de siete u ocho años está habituada a manejar el abanico, pasear, bailar y hablar con tanta propiedd como su hermana de dieciocho o su mamá.

La mamá iba siempre detrás (se refiere a sus hijas). Si un amigo se encontraba con el pequeño grupo de familia, le era permitido sacarse el sombrero, dar vuelta, acompañar a la niña que más le gustase y decirle todas las lindas cosas que se le ocurriesen; pero no había apretones de manos ni ofrecimientos del brazo. La matrona no se cuidaba de oír la conversación de la joven pareja;

Reproducción de la primera moneda patria, ordenada por la Asamblea del Año XIII. El primer signo de la soberanía nacional —acuñado en Potosí— lleva el lema de "En Unión y Libertad".

se contentaba con "ver" que no se produjese ninguna impropiedad práctica o ináecorosa familiaridad.

El piano constituyó para las niñas casaderas de la época, que ejecutaban dicho instrumento, un medio de comunicación con el joven pretendiente. Cuando un caballero visitaba la casa de una joven "la madre se apresuraba a entrar en la sala y permanecía presente con su hija durante toda la visita". Todas estas restricciones podían salvarse mientras la niña se hallara tocando el piano.

Para reparar esta pequeña restricción, no obstante, podíais decir lo que gustaseis junto al piano ...

Según los citados viajeros, la música era muy cultivada:

Siempre hay una dama en todas las casas que puede ejecutar muy bien todos

NOTICIAS HISTÓRICAS SOBRE LOS INSTRUMENTOS MUSICALES

los tonos requeridos para el minué, el vals y las contradanzas.

Producida la Revolución de Mayo de 1810, hecho trascendental para la sociedad americana, tuvo su repercusión en la vida cotidiana y, por ende, en la manera de disfrutar los momentos de esparcimiento.

Toda la población se vió conmovida ante un nuevo orden y, por consiguiente, los poetas, los músicos y en general todos los cultores del arte se sintieron llamados por el grito de libertad.

La lírica se torna épica, el cielito amoroso se transforma en canción de batalla y el tea-

tro se hace espejo de las alternativas de la guerra de la independencia. En lo que respecta a los instrumentos no variaron, aunque se modificó el sentido de su utilidad. Los hechos políticos mutaron el amor hacia la dama en grito de lucha

*A las armas corrímos ciudadanos
Escúchese el bronce, oigase el tambor.*

El poeta Esteban de Luca, según se cree, compuso la inolvidable "Marcha Patriótica", cantada en todo momento y en todo lugar.

*La América toda
se convierte al fin
Y a sus caros hijos
convoca a la lid.
A la lid tremenda
Que va a destruir
A cuantos tiranos
La osan oprimir*

Para los violines, violas, flautas, fagotes, trompas, bajos y contrabajos que sirvieron para recrear a las niñas de antaño, fray José



La Antigua Aduana de Buenos Aires, según un grabado de 1820. El edificio —propiedad de la familia Azcuénaga— se levantaba sobre la actual calle Belgrano, casi esquina Balcarce.

Cayetano Rodríguez escribió los versos de un himno, que pronto caería en el olvido para ser sustituido por la composición de Blas Parera y Vicente López y Planes.

Los años transcurrieron en medio de la lucha por la independencia de las Provincias Unidas del Río de la Plata.

La Gaceta de Buenos Aires publicó, con fecha 21 de septiembre de 1816, una crónica de los festejos con que Buenos Aires recibió la declaración del Congreso de Tucumán. He aquí el texto:

Proclamación y jura de la independencia nacional de las Provincias Unidas del Río de la Plata en la capital de Buenos Aires.

El viernes 13 del corriente se proclamó y juró en esta capital del modo más solemne el decreto augusto de la Representación Soberana de los Pueblos Argentinos que los elevará al rango y preeminencias de nación independiente. Todas las corporaciones, jefes y empleados civiles y militares acompañaron al Exmo. Sr. Director Supremo a las 10 de la mañana desde la fortaleza hasta la plaza de la Victoria; donde estaba dispuesto un espacioso tablado que admitía sin estrechez la ilustre comitiva. La distribución simétrica de las tropas de línea y círicas, el concurso numeroso y ordenado del vecindario más lucido de ambos sexos, las decoraciones alusivas colocadas en el centro y ángulos de la misma playa, el reverbero de un crecidísimo número de faroles destinados a la iluminación, la armonía de las músicas marciales y demás demostraciones de público regocijo ofrecían la escena más interesante, la más halagüeña, y la más digna del día grande y feliz, constante objeto de nuestros votos.

El día 15, por la mañana, se celebró un solemne tedéum. La misa en la iglesia Catedral tuvo el magnífico acompañamiento del órgano. Durante las noches de esos días, la ciudad, profundamente iluminada —con singular lucimiento—, brindó el espectáculo de la alegría popular. "Las demostraciones de alegría que publican la satisfacción y alto aprecio con que han recibido los ciudadanos de Buenos Aires la augusta declaración de su emancipación política".

Aunque las crónicas de la época son por demás escasas de información hemos de suponer que las manifestaciones de alegría popular hubieron de acompañarse con el instrumento, ya en esas épocas, popular por excelencia: la guitarra.

SOLICITE GRATIS



CORREO DE LA FELICIDAD

Confíenos Ud. sus problemas. Si, joven, señora, señorita, comerciante. Todos los problemas, ya sean comerciales, sentimentales y de cualquier otro orden, por intermedio de la Astrología, Grafología e Intuiciones le serán revelados por el Profesor Laurens.

ANILLO DEL ZODIACO



Magnífico anillo de moda en todo el mundo. Cada persona debe conocer el signo astrológico que le corresponde de acuerdo a su nacimiento. La Astrología, ciencia de los astros, no se equivoca nunca... Conozca usted el signo que le corresponde de acuerdo con el DIA, MES y AÑO en que ha nacido. Acompañado del HOROSCOPO correspondiente. Al solicitarlo, no olvide de enviar DIA, MES y AÑO de su nacimiento. Es indispensable, dado que los anillos son distintos para cada época.

CASA INCAICA

Casilla de Correo N° 3, Santa Fe.

RADIO ARGENTINA

MUSICA DE ACTUALIDAD



UNA VENTANA AL EXITO

Lunes a Viernes: 15 horas
Animación: Antonio Barros

LA PLATA EN EL AIRE

Lunes a Viernes: 12.30 horas
Sábados: 21 horas
Animación: Juan Carlos Ravasso

EL PROGRAMA DE MARTHA Y SILVIO

Martes y Jueves: 14 horas
Animadores: Martha Moreno
Silvio Soldán
con Daniel Durán

PROGRAMAS EN LA AVANZADA DE LA RADIOFONIA ARGENTINA



EMBLEMA DE MI PATRIA

GATO CUYANO

I

Mi bandera es el mejor
emblema de lo argentino
bendito sea el honor
que nos deparó el destino
de saber que cobijados
por su paño bicolor
viviremos hermanados
en esta gaucha nación.
Es sinónimo de Amor,
Libertad, Independencia...

Y despertando conciencias
la llevó el Libertador.

II

Jamás nadie se atrevió
a mancillar su pureza.
Los pueblos que libertó
dieron fe de su nobleza.
Y hoy la historia justifica
la sangre que derramó,
pues con su gesta gloriosa
conquistó emancipación.
Libertad tuvo por fin
a pueblos americanos...
Y hoy todos somos hermanos
en deuda con San Martín.

VAMOS A CANTAR A LA PATRIA

ZAMBA GUERRILLERA

Z A M B A

Silencio el monte da
sólo se puede ver,
a la columna realista
que al paso va, que al paso va.

Roja es la bandera
muestra su altivez,
no saben que es la tierra
que alerta está, que alerta está.

Zamba de la guerrilla
polvo y sangre te ven,
te llevó el mismo Güemes
para vencer, para vencer.

Un disparo sonó ya
el bosque conmovió,
el árbol se vuelve lanza
para luchar, para luchar.

Como el viento se va
certero golpe dio,
diezmando al enemigo
en mi Salta, en mi Salta.

Letra y Música:
F. ERNESTO GONZALEZ FARIAS

Letra y Música:
Alberto A. SFORZINI BERRONDO

ZAMBA DE VARGAS

ZAMBA

I

Forman montoneros
los manda Varela,
firme en batalla;
contra los santiagueños
en Pozo e' Vargas;
con gran denuedo
van a pelear.
Y a don Manuel Taboada,
alta su espada
se ve brillar.
Atacó Varela
con gran pujanza
tocando "a degüello"
a sable y lanza.

Recitado

Cuentan los santiagueños
que al verse ya derrotados
su jefe mandó tocar
la zamba para animarlos;
y cuando vibrar oyeron
la música de sus pagos,
volvieron cara, venciendo
al ejército invasor.

II

¡Bravos santiagueños!
dijo Taboada,
vencer o la muerte:
¡vuelvan las caras!
Por la tierra querida
demos la vida
para triunfar.
Y ahí nomás a la banda
la vieja zamba
mandó tocar,
y en el entrevero
se oyó esta zamba
llevando sus notas
bríos del alma.
Y el triunfo consiguieron
los santiagueños
y este cantar
para eterna memoria
Zamba de Vargas
siempre será.

Letra: DOMINGO A. LOMBARDI

Música: Recopilación de A. CHAZARRETA

APRENDA POR CORREO



ACORDEON,
BANDONEON,
GUITARRA,
VIOLIN,
PIANO

Facilito y envío a cualquier
punto el instrumento para el
aprendizaje. Remita \$ 4.- en
estampillas y a vuelta de co-
rreo recibirá condiciones y ca-
tálogo.



VENTA DE
INSTRUMENTOS
CON BONIFICACION
PARA LOS ALUMNOS

ACADEMIA MUSICAL CASTRO

Constitución 1573

Buenos Aires

SEA DETECTIVE

•Capacítense para la más apasionante
y provechosa actividad.

•En los Estados Unidos el 85%
de los crímenes y delitos
son descubiertos por
detectives particulares.

Infórmese sin compromiso
remitiendo el cupón a:

PRIMERA ESCUELA ARGENTINA DE DETECTIVES

Diagonal Norte 825
10º piso
Capital Federal

CORRESPONDENCIA SIN MEMBRETE
RESERVA ABSOLUTA

NOMBRE Y APELLIDO

Domicilio

Localidad

Pcia.

70

INSTITUCION FUNDADA EN 1953

ZAMBA DE VARGAS

ZAMBA

I

Forman montoneros
los manda Varela,
firme en batalla;
contra los santiagueños
en Pozo e' Vargas;
con gran denuedo
van a pelear.
Y a don Manuel Taboada,
alta su espada
se ve brillar.
Atacó Varela
con gran pujanza
tocando "a degüello"
a sable y lanza.

Recitado

Cuentan los santiagueños
que al verse ya derrotados
su jefe mandó tocar
la zamba para animarlos;
y cuando vibrar oyeron
la música de sus pagos,
volvieron cara, venciendo
al ejército invasor.

II

¡Bravos santiagueños!
dijo Taboada,
vencer o la muerte:
¡vuelvan las caras!
Por la tierra querida
demos la vida
para triunfar.
Y ahí nomás a la banda
la vieja zamba
mandó tocar,
y en el entrevero
se oyó esta zamba
llevando sus notas
bríos del alma.
Y el triunfo consiguieron
los santiagueños
y este cantar
para eterna memoria
Zamba de Vargas
siempre será.

Letra: DOMINGO A. LOMBARDI

Música: Recopilación de A. CHAZARRETA

APRENDA POR CORREO



ACORDEON,
BANDONEON,
GUITARRA,
VIOLIN,
PIANO

Facilito y envío a cualquier punto el instrumento para el aprendizaje. Remita \$ 4.- en estampillas y a vuelta de correo recibirá condiciones y catálogo.



VENTA DE
INSTRUMENTOS
CON BONIFICACION
PARA LOS ALUMNOS

ACADEMIA MUSICAL CASTRO

Constitución 1573

Buenos Aires

SEA DETECTIVE

•Capacítense para la más apasionante
y provechosa actividad.

•En los Estados Unidos el 85%
de los crímenes y delitos
son descubiertos por
detectives particulares.

Infórmese sin compromiso
remitiendo el cupón a:

PRIMERA ESCUELA ARGENTINA DE DETECTIVES

Diagonal Norte 825
10º piso
Capital Federal

CORRESPONDENCIA SIN MEMBRETE
RESERVA ABSOLUTA

NOMBRE Y APELLIDO

Domicilio

Localidad

Pcia

INSTITUCION FUNDADA EN 1953

70

VAMOS A CANTAR A LA PATRIA

SARGENTO CABRAL

CANCION CORRENTINA

H A B L A D O

Bajo las carpas del campamento,
por esos campos del Taragüí,
montando guardia con su guitarra
se oyó a un soldado cantar así*:

Heroico y bravo Jefe del Ande,
tu venía pido, mi general,
para cantarle al viril sargento
de Granaderos Juan B. Cabral.
Esa sargento de Granaderos,
raza de toro y yaguaréte⁽¹⁾,
abá⁽²⁾ de veras de pelo duro,
más correntino que el yacaré.

Ese sargento que en San Lorenzo
como un valiente siempre peleó
y por salvarte nomás, mi Jefe,
como un valiente también murió.
Te dije entonces, sobre la muerte,
con la entereza de un gran titán:
—¡Muero contento, hemos batido
al enemigo, che Capitán!

Estríbillo

¡Oh!, mi sargento de Granaderos,
esta guitarra te cantará
porque en el alma del correntino
tu nombre grande no morirá.
Perdón mi patria de la Argentina
perdón Corrientes abá retá⁽³⁾,
si es que profano con este canto
la gloria eterna del Paraná.

(1) Tigre - (2) Indio - (3) Tierra de indios.

Música: PEDRO SÁNCHEZ
Letra: CARLOS ALBERTO CASTELLAN

SOLDADO CORRENTINO POLCA

Soldado:
soldado correntino
dejaste en los caminos
tu sangre guaraní.

Que vuelve
en la flor del lapacho
y en este canto macho
nacido en Taragüí.

Soldado:
soldado legendario,
sublime visionario
que nunca olvidaré.

Que alumbras
las selvas lujuriantes
con tu cantar errante
en dulce abañé.

Hoy tu sombra vaga por las sendas
como un signo místico de ofrenda:
Ya tu nombre es símbolo que cubre tu heredad
pues lo dejaste para entrar
en la leyenda.

El yaguaréte durmió sus garras
sobre viejos corvos y moharras;
lo que fuera duro sapucái en el ayer
se vuelve dulce purajhei
en mi guitarra.

Música: EDUARDO ANDRADE
Letra: OSVALDO ANDINO

LA GUERRILLERA CUECA

Poncho abierto sobre el alba
La Guerrillera!
Bis (Viene abriendo los caminos...
¡La Guerrillera!

Puñal rojo sobre el pecho,
toda esperanza!
Bis (Veni, te estoy esperando,
(paloma blanca!

Canción de cuna sus labios
dejaron lejos.
Bis (Los fusiles necesitan
(su claro pecho!

Un alarido de langas
grita a degüello!
Bis (La libertad se hace novia
(de mi pañuelo!

La Guerrillera tiene
sangre en el alma!
Su bandera es madera
de las guitarras!
La Guerrillera tiene, vidita,
sangre en el alma!

Letra y Música:
HORACIO GUARANY

ZAMBA DEL GAUCHO GUERRERO

ZAMBA

I

En tiempos que la Patria necesitaba valientes
el gaucho Martín se puso a pelear
entreverao con su gente.
De! Alto Perú venian, dentraban ya en Humahuaca
y ahí nomás Martín los salió a topa
con boliadoras y lanzas.

ESTRIBILLO

Donde termina la calle
va levantándose el cerro;
allí va Martín
don Martín Miguel con sus cien gauchos de fuego.

II

Y su guardamonte al aire serpenteaba las saitillas
sabiendo quizá que la muerte cruel
rondaba Las Higuerrillas.
Al alba se sintió un grito desgarrando todo el valle
murió don Martín, don Martín Miguel
lo está llorando el gauchaje.

*Letra y Música:
H. FIGUEROA REYES*

FACUNDO ZAMBA

I

Facundo, Facundo
no duermas sobre tu lanza
hasta las piedras te gritan
cómo se quiebra la Patria.

Ay, Chacho el de Olta
adónde está tu cabeza
para vengar los traidores
cerros y llanos se quejan.

ESTRIBILLO

Los Federales no han muerto
de poncho rojo vendrán
don... la do... la
raya de nuestros mayores
las viejas glorias revivirán.

II

Felipe Varela
el llano también te espera
ya no será como antes,
no flamea tu Bandera.

Facundo y Varela
los Federales esperan
para peliar junto al Chacho
y defender su Bandera.

Letra y música de: C. ARANCIBIA

PONCHOS

MANTAS Y
CHALINAS

REPRESENTANTE EXCLUSIVO
DE CUERDAS MARCA

"GUITARRAS CRIOLLAS"

SONORIDAD Y DURACION

EL CEIBO

TIPOS Y
CALIDADES
VARIAS AL
MEJOR PRECIO

PARA
VESTIR, ARTE Y FOLKLORE
INDEPENDENCIA 1808
BUENOS AIRES

HAGASE OIR EN TODO EL LITORAL



**LT7 RADIO
PROVINCIA de
CORRIENTES**

Agencia en BUENOS AIRES

CORRIENTES 1386 - 4º PISO - OF. 421

Tel. 49-0314

LA FELIPE VARELA

Z A M B A

De: RIOS y BOTELLI

I

mi Si7 mi
Felipe Varela viene
la Mi7 la
por los cerros de Tacuil
la mi
el valle lo espera y tiene
Si7 mi
un corazón y un fusil.

mi Si7 mi
Se acercan los mонтонероs
la Mi7 la
que a Salta quieren tomar
la mi
no saben que en los senderos
Si7 mi
valientes solo han de hallar.

II

mi Si7 mi
Mañana del 10 de octubre
la Mi7 la
de sangre, por culpa de él.
la mi
Entre ayes, al cielo sube
Si7 mi
todo el valor por vencer.

mi Si7 mi
Ya se va la монтонера
la Mi7 la
rumbo a Jujuy esta vez.
la mi
Le echarán a la frontera
Si7 mi
de allá no podrá volver.

Estríbillo

Do Sol
Galopa en el horizonte
mi Sol
tras muerte y polvaderal
la mi
porque Felipe Varela
Si7 mi
matando llega y se va.

CIFRADO

| la | Mi7 | Sol mi | Si7 | Do |
|-----|-----|--------|-----|-----|
| 100 | 102 | 100 | 100 | 103 |
| 200 | 200 | 201 | 201 | 200 |
| 300 | 302 | 300 | 302 | 300 |
| 402 | 401 | 402 | 402 | 400 |
| 502 | 502 | 503 | 500 | 502 |
| 600 | 602 | 603 | 600 | 603 |

LA FELIPE VARELA

Z A M B A

De: RIOS y BOTELLI

I

mi Si7 mi
Felipe Varela viene
la Mi7 la
por los cerros de Tacuil
la mi
el valle lo espera y tiene
Si7 mi
un corazón y un fusil.

mi Si7 mi
Se acercan los mонтонероs
la Mi7 la
que a Salta quieren tomar
la mi
no saben que en los senderos
Si7 mi
valientes solo han de hallar.

II

mi Si7 mi
Mañana del 10 de octubre
la Mi7 la
de sangre, por culpa de él.
la mi
Entre ayes, al cielo sube
Si7 mi
todo el valor por vencer.

mi Si7 mi
Ya se va la монтонера
la Mi7 la
rumbo a Jujuy esta vez.
la mi
Le echarán a la frontera
Si7 mi
de allá no podrá volver.

Estríbillo

Do Sol
Galopa en el horizonte
mi Sol
tras muerte y polvaderal
la mi
porque Felipe Varela
Si7 mi
matando llega y se va.

CIFRADO

| la | Mi7 | Sol mi | Si7 | Do |
|-----|-----|--------|-----|-----|
| 100 | 102 | 100 | 100 | 103 |
| 200 | 200 | 201 | 201 | 200 |
| 300 | 302 | 300 | 302 | 300 |
| 402 | 401 | 402 | 402 | 400 |
| 502 | 502 | 503 | 500 | 502 |
| 600 | 602 | 603 | 600 | 603 |

BARRANCAS DEL PARANA

LITORALEÑA

Letra y música de: PEDRO SANCHEZ

Barrancas del Paraná,
sol
provincia de Santa Fe,
Do 7 Fa
silbos de diana trae el viento
Sib Re 7 sol
y el histórico convento
La 7 re
revive glorias de ayer.
sol Do
Barrancas del Paraná,
Do 7 Fa
sobre tus costas dormidas
Re 7 sol
el pasado se hace vida
Re 7 Fa
bajo un sol de libertad.

Un clarín, un tambor,
Do 7 Fa
custodian tu soledad.
Do 7 Fa
Barrancas del Paraná.

Sib Fa
Un sentir y una voz
Do 7 Fa
por siempre te cantará,
Do 7 Fa
Barrancas del Paraná.

Fa
Un grito de rebelión
sol
que surge del más allá
Do 7 Fa
enciende un tres de febrero
Sib Re 7 sol
una luz que en el sendero
La 7 re
por los siglos brillará.
sol Do
Barrancas del Paraná,
Do 7 Fa
cofre cargado de historia
Re 7 sol
donde se nutre de gloria
Do 7 Fa
tu viejo río que va.

CIFRADO

| FA | sol | DO 7 | SIb | RE 7 | re | LA 7 |
|-----|-----|------|-----|------|-----|--------------|
| C1 | C3 | 100 | C1 | 102 | 101 | C2 hasta 400 |
| 303 | 405 | 201 | 203 | 201 | 203 | 103 |
| 404 | 505 | 303 | 303 | 302 | 302 | |
| 504 | | 402 | 403 | 400 | 400 | |
| | | 503 | | 500 | 500 | |



DANZAS Y CANCIONES EN LA EPOCA DE LA INDEPENDENCIA

por

Eleonora Luisa Benvenuto

NACE la Patria, nace con el siglo nuevo, con perfume a campo y sabor criollo. Todo es bisoño, agreste; con la asperza pura de lo genuino, de lo recién gestado sin la pátina del tiempo. Aún, y por siempre, innegablemente descendiente hispánica, lleva la valentía heredada, la hidalguía en la sangre y claridad anímica de lo auténticamente propio.

Nace la Patria, nace con el criollismo bravio de la tierra virgen, que empuja, arremete, triunfa, cae y se levanta, llorando por el tutelaje afectivo que quiebra, ante la necesidad de la libertad avasalladora que siente.

Nace la Patria, y como epidemia incontroable, el heroísmo surge, se multiplica, se difunde cubriendo el territorio de miles de estrellas titilantes, que hacen de la colonia el embrión potente de la nubea nacionalidad.

Nace la Patria, y el pueblo nuevo siente la necesidad de extrovertirse; busca su lenguaje, hace eclosión en canciones y danzas, baluarte espiritual que integra el equipo de congresales, soldados o libertadores de pensamientos, que va amalgamando con savia aleativa sanguínea sacrificios y holocaustos, en busca de la integridad de un grupo humano que se presente diferente y se desea configurar definitivamente.

Nace la Patria, todo se transforma, la metamorfosis es total, y en los salones, otra rama americana reproducción de palaciegos ambientes, donde el fru-fru de naturales sedas dialogan con notas románticamente europeas, alternando arias y contradanzas revestidas del arraneramiento transmitido a través de oceánica distancia, comienzan a introducirse otros ritmos, otras formas, otros fondos musicales, vibrando las cuerdas del piano en contrapunto con las pulsadas en la guitarra.

Nace la Patria, corre el 1810, tímidos sus primeros pasos, suaves sus movimientos, preavidos su avance, pero el ímpetu crece, crece en el siglo en años que condensados valen décadas, y estalla en la romántica Tucumán de los azasares, el bautismo baronil de la ciudadanía criolla.

Nace la Patria, la Patria lanza adulta de responsabilidad consciente, hace eclosión en el corazón del agosto 1816, tonando cuerpo de estado en su más alada provicia, como ratificación de su personalidad fuerte y dulce al mismo tiempo, que tanto desprecia la muerte en su arrojo patriótico como enlaza versos con candidez de adolescente, o dibuja arribesbos en malambos bravios de botas espaldadas, o cepillados elegantes frente los etéreos escarpines de la dama de sus pensamientos.

Nace la Patria, la Patria líder de las súd-

americanas colonias y lleva con sus soldados endechas y danzas, rasgidos melodiosos y repiques de armas, comunicando con mil gestos la felicidad ansiada que vibra en sus pechos.

Y nace, se fortifica, crece y se impone en danzas y canciones que hablan de Patria, de amor y de entrega, que en forma serena y paulatina se yerguen por sobre las importadas expresiones, demostrando el temperamento nacido en la dilatada pampa, la abrupta cordillera, los serpenteantes ríos, nacidos en la conjunción de hombre, cielo y suelo.

Nace un estilo nuevo, un estilo musical y dancístico que, gestado en el siglo XVIII, va subiendo la cuesta del ascenso con esfuerzos denodados; es el folklore que toma estado público con el apoyo de las clases cultas que abren sus puertas a la tradición vibrante del patriotismo, desde Mayo hasta hoy...

Así como el Congreso de Tucumán dio carácter definitivo al movimiento libertador del desaparecido Virreinato del Río de la Plata, concedió el reconocimiento general a las manifestaciones gestadas en el seno del gaucho, de la población rural, reproduciéndose en América aquel maravilloso fenómeno del Romanticismo europeo; la clase culta, la ciudad vuelve su mirada al naturalismo espontáneo de tierra adentro, se siente unida en un criollismo de vivencia real, y toda la Patria canta y danza con el mismo fervor, los mismos gestos, las mismas melodías, hermanándose en el instrumento común: la guitarra.

Coincidente con la gesta magna se ratifican definitivamente los perfiles caractereológicos de las expresiones poéticas, musicales y dancísticas del acervo nacional, cumpliéndose una vez más el hecho de hacer real la diferenciación de los grupos humanos en esa verdad humilde de arte menor, por la aceptación indiscriminada de su práctica en todas las napas culturales que se sienten parte de un todo en la espontánea interpretación.

Es la certificación del folklore argentino que entra a tomar parte en la vida del nuevo pueblo que, después de haber abrevado en las fuentes de aportación cultas traídas a las colonias por los descubridores, conquistadores y civilizadores hispánicos, soportó largos siglos de gestación, asimilando modalidades nuevas, aceptando supervivencias indígenas, tomando ciertos ritmos africanos remodelados, logrando así una configuración propia por la acción de su modelador, el habitante criollo, hecho a su realidad vital y respondiendo a las necesidades de grupo y de ente.

Nace a la faz nacional la tradición, auténtica expresión argentina, purista en su estilo,



Condición

DANZAS Y CANCIONES...

suave, ingenua, delicada en todas sus manifestaciones; cuidado su lenguaje en versos de arte menor donde jamás asoma una intención impudica, respaldados por líneas melódicas de correcta acentuación que vibran con frecuentes sincopas enlazadas con el típico compás compuesto de seis/ocho, pero respetando el binario de los minués y vidalitas de la Independencia, y coronados por los desplazamientos elegantes, marcadamente redondeados, tímidos en sus esbozos de galanteo, de las danzas de principio de siglo.

Nace, diferenciándose del resto del panorama americano, el temperamento folklórico argentino, en el cual, después de exhaustivo decantamiento espontáneo de todos los modismos proyectados del norte sudamericano, se define con un equilibrio que le es propio, en forma y fondo, en la palabra, la música y el movimiento plástico que es consecuencia del temperamento de esta fracción de americanos que lleva la tibieza armoniosa del clima, la compensación de su variedad topográfica, la austereidad de la aceptación de lo inamovible, la resistencia del convencimiento y la

pasividad del seguro consigo mismo y la comunidad.

Y es así, con ese estilo mesurado que aflora en la tertulia ciudadana, tal como en el rancho o bajo el ombú, las notas de una *vidalita* donde la nominación de ser amado ha dejado su sitial a la novia adorada de todo pueblo, a la Patria naciente que cosecha arrullos de *vidalas*, *tristes*, *estilos* y *romances*, con el fondo musical de la guitarra templada en consonancia con el infaltable piano del salón colonial, o bien con el ajuste auditivo del gaucho, músico por antonomasia, heredero de los bienes culturales transmitidos en las reducciones y recibidos a través de ambos orígenes raciales. Y allí, en el regazo natural de las manifestaciones tradicionalistas, en el alto de un arreo a cielo abierto, en el corro del bien merecido descanso nocturno, en el típico "boliche-pulperia", antecesor del provinciano almacén de ramos generales de principio de este siglo, o en el intervalo entre arremetidas por la Independencia, surge la voz del *cantor popular*, narrador de hechos históricos, periodista espontáneo de la historia que con



Gielito

sangre se redacta, enlazando sables con acontecimientos políticos, eslabonando la guerra con la organización nacional... Y allí nace el **payador**, insigne poeta de poncho y vihuela, que relata, crea, opone, puja, hostiga, triunfa o es vencido por su contricante, preguntando y respondiendo, constante en su forma versística de décima o estilo, haciendo un grafismo simbólico en el duelo de las palabras, de la realidad tangible que vive el criollo allá, por los mil novecientos quince, dieciséis, diecisiete...

Y son los cielitos heroicos y patrióticos, que con versos octosilábicos otorgan el apodo afectivo a la tierra criolla...

*El cielito de la Patria
hemos de cantar, paisanos,
porque cantando el cielito
se inflama nuestro entusiasmo.*

Y amalgama **estribillos** decasilábicos en la alternancia de coros representativos de sus deseos y anhelos en busca de la refirmación de la libertad...

*¡Siga la guerra, no quiero la paz,
yo quiero, cielos, vengarme más!...*

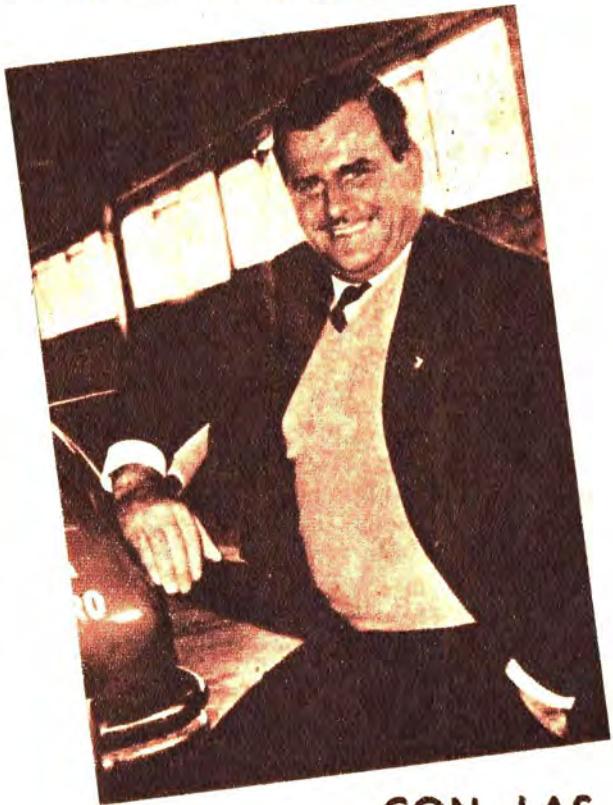
*¡Cese la guerra, yo quiero la paz,
pues no permito, venganzas más!...*

Canta la Patria naciente, brilla en las tertulias el intérprete culto que acompañándose con la guitarra centraliza la atención general monologando acontecimientos de vigencia cronológica como clásicos melólogos teatrales, o rinden homenaje a las damas de la casa en delicadas cuartetas, entrelazando en su femineidad la corporización del suelo...

*¡Qué encanto tienen tus ojos!
¿O son virtudes del cielo?
Si no me miras me matas
Y si no me miras me muero.*

El civil hecho soldado usa su canto para suavizar la despedida que el deber le impone...

FORME SU GALERIA DE CAMPEONES DEL AUTOMOVILISMO



CON LAS
LAMINAS GIGANTES
EN MULTICOLOR QUE
PUBLICA MENSUALMENTE

**COCHE
ALA VISTA!!**

RECLAME CON EL EJEMPLAR DE
ABRIL LA DE **CARLOS LOEFFEL**

PIDALA A SU VENDEDOR
ANTES DE QUE SE AGOTE

DANZAS Y CANCIONES...

*Dulce instrumento de amor,
Pronuncia bien y muy claro:
Que la partida es muy triste
Y el despedirse es amargo...*

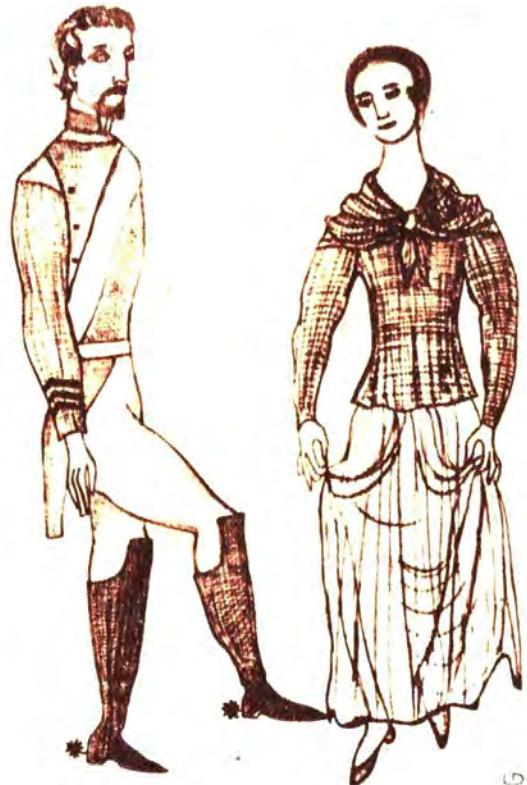
... abandona el suelo natal, ingresa a las columnas libertadoras, obedece las órdenes de sus generales patriotas y deja en sus coplas diluirse el dolor de la ausencia ...

*¡Adiós, Jujuy, adiós!
Te dejo y me voy llorando.
La despedida es muy triste;
La vuelta, ¡quién sabe cuándo!*

Canta y canta el pueblo de la Independencia; canta su gloria y sus proezas, sus penas y sus angustias, sus deseos y sus esperanzas, y mientras canta, danza, porque la vida joven necesita del movimiento, y cuando esa vida se inmola en un ideal, no basta el timbre de la voz para expresarse, y necesita del gesto para hablar a su época y al futuro ...

Nace la Patria nueva; canta y baila, abandona las contradanzas y cuadrillas del viejo mundo progenitor, y acoge entre los damascos y nogales de sus bailes nocturnos ciudadanos la nueva contradanza pampeana, el **cie-lito**, que acuñado en la zona bonaerense, con sus desplazamientos de numerosas parejas, que se saludan, homenajean y alternan en cadenas, vueltas y contravueltas, molinetes y espejitos, permite la atención del gaucho a la moza que acompaña con reverencia y respeto, mientras el cantor victorea al "cielo azul y blanco, cielo de los argentinos", que atravesando los Andes llega a Chile como anticipo de libertad con San Martín, a Paraguay y Bolivia con Belgrano, haciendo de todo el territorio un cielito monumental de coplas y figuras plásticas.

Vibra la Patria nueva, vibra en el viril zapateo de sus gauchos, soldados, en el contrapunto de **malambos** compartidos, donde la hombría del gaucho taconeá, puntea y cepilla, dibuja arabescos inverosímiles con sus botas de potro en la tierra apisonada, desgranando su bravura, desahogando su inquietud, solazando a su hermano, en esa fiesta íntima de ritmo y movimiento, donde tan sólo los pies tremolan independientes al son del rasgado, como entes aislados de la adusta figura gauchesca a la que pertenecen, que conserva imperturbable la serenidad de su rostro, la pasividad de su cuerpo y la lejanía de su mirada.



Gaucho

Vibra la Patria nueva, y el revolear de pañuelos de encaje alados marca el encanto de la dulce niña, que sin osar levantar sus párpados comparte una dulce condición con el joven militar que se permite un solaz social en medio de sus deberes patrióticos. Verdadera suite criolla, descendiente del minué y la gavota, incluye movimientos plenos de señorío y elegancia, donde el pañuelo juega el lenguaje de las intenciones, redondeando los desplazamientos lentos y vivos bajo la mirada de los presentes, a la titilante luz de centenares de velas, en acogedoras salas de casas coloniales. Y mientras se impone el gesto de palaciego origen, los sones de un gato llaman a la alegría del criollo que matea bajo el estrellado cielo, y gira y zapatea con moza de larga trenza, cinta celeste y dientes blancos.

*Uno y dos me andan queriendo
yo no sé con cuál quedarme;
uno me ofrece dinero,
el otro promete amarme.*

El forte piano preludia el cuando, la guitarra delinea la melodía, la voz insinúa la copla; abandonando el pañuelo, se inicia el avance, tomadas las manos de los intérpretes apenas rozándose los dedos, mientras un arpa puntea en la noche tucumana... Saludos y más saludos reverenciados, la intromisión del ritmo del gato levemente cepillado y de nuevo el minué criollo cierra la danza en medio del beneplácito general. Bailes viajeros que tomados entre sí, cielitos, cuandos, condiciones, llegan a los pueblos hermanos como lazos afectivos que buscan reciprocidad...

Nace la Patria nueva, llama a sus forjadores, la Patria nueva generosa va en busca de la libertad de América, sus hijos acuden, la independencia hay que afianzarla, el hombre libre no puede vivir con opresión circundante, se lanza a la lucha, levanta fortines, acuña armas, se prepara para la victoria y canta y baila, y crea su plástica bajo el mismo cielo cuyano que vio forjar los titánicos soldados de la magna gesta, fusionando lo patriótico y lo amoroso, en una danza alegre, viva, el gauchito...

*Estando de centinela
me vinieron a avisar
que la prenda que quería
otro se la iba llevar*

... prenda y Patria, amor del gaucho en sus dos aspectos de hombre y soldado, que ni las espuelas abandona en el breve momento de esparcimiento de que goza en el campamento, antes del nuevo avance, antes del nuevo asalto...

Nace la Patria, nace con el siglo nuevo, entre tristes y décimas, malambos y payadas, cielitos, vidalitas, cuandos, condiciones y estilos, voces y gestos del pueblo nuevo, que canta y danza sus alegrías, ilusiones y esfuerzos, mientras los dedos arrancan melodías de la guitarra y el sol se pone en el horizonte entre albores celestes y blancos con tintes nuevos posados en el pabellón del pueblo nuevo nacido a la sombra de la Patria nueva...

"I. D. A. F."

INSTITUTO DE ARTE FOLKLORICO



Director: Profesor
Juan
de los SANTOS
AMORES

Estudios Centrales:

- Buenos Aires: SAN JOSE 224
LUNES y JUEVES, de 18 a 21.
- Montevideo: Avda. 18 DE JULIO 1918
Teléfono 8 68 64.
Filiales en Tandil, Rauch, Juárez, Lobería y
Buenos Aires, Córdoba, Santa Fe, San Luis,
González Chaves y 59 Incorporados en
La Pampa, Entre Ríos y San Juan.
Tel. 63-7198 y 67-8120
- Dicta cursos acelerados de
DANZAS FOLKLORICAS Y MALAMBO.
Obtenga su Diploma de
Profesor en 10 meses.
- Profesores adjuntos:
LUBA KALYSZ y BLANQUITA ZANCHETTI
- Anexo cursos de guitarra (SAN JOSE 224)

Correspondencia:

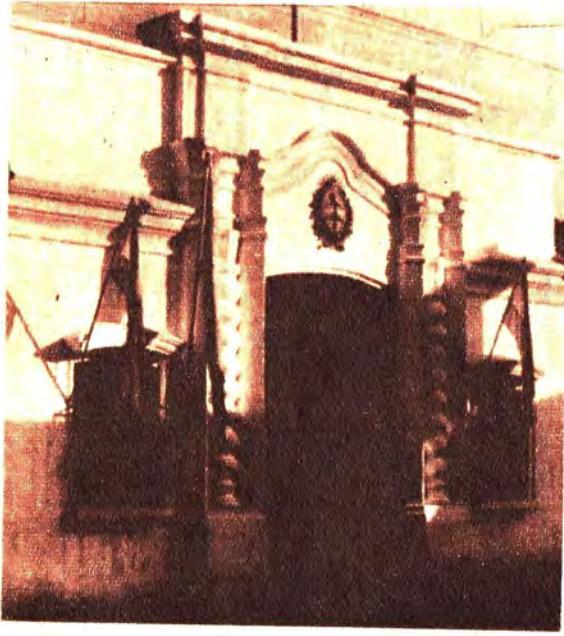
BOGOTA 4339 - BUENOS AIRES
Incorporado: LUBA KALYSZ
México 546 - Tel. 33-0864 - Buenos Aires
MARIA ELENA PALMUCCI
Valdenegro 2855 - Tel. 52-9906 - Buenos Aires

**LA INFORMACION
MAS SERIA
Y COMPLETA
LA ENCONTRARA
USTED EN...**

EL LITORAL

DIARIO DE LA MAÑANA

DIREC., RED. Y ADM.
BELGRANO 1624 - T.E. 2227
CORRIENTES



VAMOS A CANTAR A LA PATRIA

PATRIA NUESTRA

Zamba

I

La noble raíz del canto
para nombrar a la patria
que nadie lastime su nombre
ni tampoco su savia.

En cada rincón del aire
en cada esquina del alba,
se puede decir que es su gloria
para todas sus razas.

Estríbillo

Nació para el vuelo
su bandera
y con un grito es el viento
su independencia flamaea.

II

Ondean en los trigales,
con sus heroicas hazañas
los hijos que le dieron todo
de su sangre a la Patria.

Un río de coplas corre
adentro de las guitarras
y hay surcos de paz en la tierra
Argentina que canta.

*Letra de: JOSE RIOS
Música de: ERNESTO CABEZAS*

LA VUELTA DE OBLIGADO

TRIUNFO

I

Noventa buques mercantes,
veinte de guerrá;

Vienen pechando arriba,
las aguas nuestrás;

Veinte de guerra vienen,
con sus banderás;

La pucha con tantos barcos,
quien los pudierá;

Que los tiró a los gringos,
juna y gran sieté;
navegar tantos mares
venirse al cueté,
que digo, venirse al cueté.

II

A ver, ché Pascual Echagüe,
gobernadorés;

Que no pasen esos maulas,
Paraná al norté,

Angostura del quebracho,
de aquí no pasán;

Pascual Echagüe los mide,
Mansilla los mandá;

Que los tiró a los gringo,
juna y gran sieté,
venirse al cueté,
navegar tantos mares,
que digo, venirse al cueté.

De: MIGUEL BRASCO

LA MONTONERA ZAMBA

I

La sangre mонтонera
sobre la algarroba fermenta
y el clarín de una baguala
llamando a la carga despierta.

Avanzando el escuadrón
viene repechando a la muerte
enancada en las tacuaras
y en el grito de los jinetes.

Zamba mонтонera llevarás
con el coraje de Güemes,
la sangre de la victoria
derramada en coplas al cantar,
y el llanto de tus heridas
algún pañuelito secará.

II

Truenan los guardamontes
y en los alaridos del viento
los ponchos van galopando
como chicoteando al silencio.

Zamba que el tiempo dejó
llena de laureles prendidos,
volviéndose polvareda
sobre los galopes tendidos.

Letra de: OSCAR VALLES Y CARLOS VEGA
Música de: OSCAR VALLES

LA UNITARIA ZAMBA

Si Dios me presta la vida
y el Arcángel San Gabriel,
voy a buscarlo a Lavalle
para pelearme por él.

Iré de poncho celeste
jugándome en los caminos,
si es que me topan los rojos
haré temblar al destino.

Esta zamba es de las de antes
tiempos de andar cantando y peleando.
Los sables y las guitarras
todavía están sangrando.

Mi moro sigue su estrella
mi lanza su corazón,
peleando en los entreveros
seremos uno los dos.

Me gusta ser unitario
y andar cantando mi suerte.
Si ofrezco caro el pellejo
tal vez se asuste la muerte.

Letra y música de: GUSTAVO LEGUIZAMON

VISION DEL CHACHO CANCIÓN CUYANA

I

La Rioja no te olvida.
Un clamor por esos Llanos va.
Y hay un reverberar
en la riojana soledad
que alza tu visión, sombra fantasmal.
Y cuando la alta noche crece el jarillal
gritos de un ayer se suelen escuchar.

Atiles, Tama, Olta.
Loma Blanca, Guaja y Malanzán,
mi tierra de algarrobos, Sañogasta y Achunvil,
viejo Guandacol, Solea y Chamical:
en sombras emponchadas ya la luna ve crecer,
alzando de lo oscuro todo un tacuaral.

(Estríbillo

Bravos riojanos, llanistas mонтонeros,
saquen las lanzas, prepárense a pelear.
La provincia fiel al Chacho

no han de avasallar, no han de avasallar.
Sepan que cada pecho una muralla habrá de ser,
firme hasta morir por nuestra libertad.

II

El Chacho, sombra ardiente,
otra vez nos quiere convocar.
Y viene de un recuerdo de tragedia y de dolor,
rotó el corazón, desangrado ya,
pero desde la sombra nos empuja a resistir,
para defender la criolla dignidad.

Visión cabal del Chacho:
por añares largos vagará.
Los campos de La Rioja donde supo combatir
no lo olvidarán... no lo olvidarán...
Las sombras de la noche su figura ven crecer,
inmensa, como un alma noble y tutelar.

Letra de: LEON BENAROS
Música de: CARLOS DI FULVIO

MARTIN GÜEMES

ZAMBA

{ ¡Vienen galopando por HUMAHUACA
Pregonando siempre la Libertad! . . .
{ ¡Son los infernales, salteños bravos
{ Centauros listos para guerrear! . . .

bis

{ Es un gaucho bravo el estandarte
A la Patria tienen como un altar! . . .
{ ¡Y en esa pujanza de luchas bravas
{ Cantan sus himnos de Libertad! . . .

bis

Estríbillo

{ MARTIN GÜEMES, prócer gaucho
Tu gesta heroica perdurará! . . .
{ Y con esta Zamba de los recuerdos
{ Los argentinos te evocarán! . . .

bis

{ Fue la gran figura de nuestra historia

Fue su empresa larga y logró triunfar! . . .
{ ¡Gaucho legendario que en las quebradas
{ A poncho y lanza se vio pasar! . . .

bis

{ Guerrillero noble, siempre admirado
De bravía estirpe y un sólo ideal! . . .
{ ¡Frente aquellos héroes siempre empuñando
{ La antorcha ardiente de Libertad! . . .

bis

Estríbillo

{ MARTIN GÜEMES, prócer gaucho
Tu gesta heroica perdurará! . . .
{ Y con esta Zamba de los recuerdos
{ Los argentinos te evocarán! . . .

bis

*Letra de: HECTOR D. YEMMI
Música de: CAYETANO ZICCARO*

LA QUIROGANA

ZAMBA

Oiga la argentina gente
a la antigua voz cantora,
sombra de las sombras: Facundo
por el llano canta y llora.

Secadales de amargores,
noches de aguardiente y vino;
brotan del alma clamores
la tierra del campesino.

En los troqueles llanistas
se acuñan los de a caballo;
ruge a lo tigre Quiroga:
¡Atención! Vamos marchando.

Encrespados chañarales,
con brazas mestizas y criolla.
Saludaron los mulatos:
¡Viva el General Quiroga!

...Y cargan los montoneros
a lanzas como centauros;
todos quieren ser primeros,
sueñan con bueyes y arados.

El grito de los llanistas,
acirolla las travesías,
Facundo elegido dueño
de la muerte y de la vida.

Responde Guayama en la lejanía,
que viene el alba, que viene el día
que viene el alba, paisano,
que viene el día...

*Letra de: JUAN DRAGHI LUCERO
Música de: HORACIO GUARANY*



EL MEJOR REGALO

UNICO
EN LA
HISTORIA
DEL DISCO
**66 DANZAS
FOLKLORICAS**

*Grabado por
Juan de los Santos Amores
y su conjunto native*

**CONTIENE LAS
SIGUIENTES DANZAS
EN CONTAGIOSO
RITMO BAILABLE Y
CORRECTAS MEDIDAS
COREOGRAFICAS**

- | | | | |
|-------------------|-----------------------|-------------------------------|---|
| 1. GATO (1 giro) | 19. CHAMARRITA | 37. CIELITO DEL PORTEÑO | 53. CIELITO DE LA PATRIA |
| 2. BAILECITO | 20. CHACARERA DOBLE | 38. MINUE FEDERAL | 54. TUNANTE |
| 3. CHACARERA | 21. HUELLA | 39. POLLITO | CATAMARQUEÑO |
| 4. ESCONDIDO | 22. GATO CORRENTINO | 40. MAROTE PAMEPEANO | 55. PALA PALA |
| 5. TUNANTE | 23. PALITO | 41. PATRIA | 56. CONDICION |
| 6. GATO (2 giros) | 24. PRADO | 42. JOTA CRIOLLA | 57. PERICON |
| 7. CARAMBA | 25. LLANTO | 43. CUECA CUYANA | 58. CARNAVALITO |
| 8. REMEDIO | 26. GAUCHITO | 44. CIELITO DEL TANDIL | 59. MEDIA CARA |
| 9. LORENZITA | 27. MAPOTE | 45. PALOMITA | Y un apéndice con danzas originales: |
| 10. ARUNQUITA | 28. JOTA CORDOBESA | 46. SAJURIANA | 60. MARANITA |
| 11. REMESURA | 29. FIRMEZA | 47. SOMBRERITO | 61. HUAYRA MUTOJ |
| 12. ZAMBA | 30. AMORES | 48. GAVOTA DE BUENOS AIRES | 62. LA CHAYA |
| 13. CALANDRIA | 31. REMEDIO PAMEPEANO | 49. SALTA CONEJO | 63. SCHOTIS CRIOLLO |
| 14. MARIQUITITA | 32. RESBALOSA | 50. POLKA MILITAR | 64. LA CORTEJADA |
| 15. TRIUNFO | 33. REBALOSA | 51. SERENO | 65. GUARDAMONTE |
| 16. CUANDO | 34. MINUE MONTONERO | 52. CUECA NORTEÑA | 66. LA FORTINERA |
| 17. ECUADOR | 35. CIELITO CAMPESINO | | |
| 18. PAJARILLO | 36. ZAMBA ALEGRE | | |

RUEGO ENVIRAME EL
"ALBUM GIGANTE CON
66 DANZAS" N° 521/4.
ACOMPANDO EL IMPOR-
TE DE \$ 1.800.— EN
CHEQUE DEL BANCO.

DISTRIBUIDORA R. A. H. - MEXICO 4256 - BS. AIRES

NOMBRE

CALLE

LOCALIDAD

F. C.

O GIRO N°

PROVINCIA

ADJUNTAR PARA GASTOS DE FRANQUEO LA SUMA DE \$ 90



4 LONG PLAY
POR SOLO \$ 1.800.-

PASADO Y PRESENTE DEL FOLKLORE TUCUMANO

PROLOGO

UN POCO DE HISTORIA

Tucumán. Desde lejos, una dulce nostalgia de cañaverales golpea a veces el corazón de los tucumanos, entregados hoy al tráfico de Buenos Aires. Entonces, el ruido del subterráneo, las luces de los letreros luminosos, la vidriera con las últimas novedades de la moda, la estridencia del televisor rodeado de rostros automatizados, todos desaparecen en medio de un verde lacio de cañaverales, de un insistente olor de azahares, de la enhuesta presencia del Aconquija majestuoso, de maestras, y niños y guitarras... Nuestra sonrisa melancólica se acentúa recordando las empanadillas de Simoca, las empanadas con presas de gallina de Famaillá, los animalitos de azúcar del Ingenio Bella Vista, los quesos de Tafí del Valle, las chancacas, las tabletas de dulce de leche, las hortensias de Marcos Paz... Un poco más, y estamos en la peña de Aredes, en el "Alto de la lechuza" o guitarreando a la luz de una luna grandota, en un refugio cualquiera del camino a San Javier o a Villa Nougués, o en la casa del "gaucho" Sobrecasas. Tucumán canta en sus pájaros, sus flores, en las guitarras de sus hombres, en los ojos de sus mujeres, en esa vegeta-

Por Alma García

Nougués
66



PASADO Y PRESENTE DEL FOLKLORE TUCUMANO

ción casi ofensiva por lo lujuriosa. Canta tras el visillo de la chismosa del barrio, en las voces de los niños voceando "La Gaceta" o "Noticias"...

El arpa de don Juan Andrés Pérez ya pertenece al pasado, lo mismo que la guitarra del "ciego Pancho". Pero pasando frente a los cafetines del "bajo", aún podemos oír arpas y guitarras o bandoneones.

Tucumán fue siempre una provincia musical. La obligación de hacer estudiar a los hijos un instrumento, se convirtió, ya adultos éstos, en el placer de la comunicación lírica.

Los cantos de los "Vallistas", las bagualas, vuelan de cumbre en cumbre, de pueblo en pueblo. Amaicha les ve llorar para el carnaval y enhebrar retahilas de coplas interminables, bajo el sol vertical del mediodía o en la quieta y muda noche.

Permanece en la tradición, la fama de cantor del General Lamadrid, de quien se

cree recondar algunas estrofas como éstas:

"Siga la guerra / truene el cañón, / pronto tendremos / Constitución..."

También las "comparsas" de indios para el carnaval, solían entonar estrofas de vidalias o baguales...

"Palo i' chalchal, / palo i' nogal, / pa' eso me has traído, / pa' verme llorar..."

Los sábados de boliche, especialmente después de un día de "pago", era frecuente encontrar un cantor bastante achispado, con su guitarra en la mano y una botella en la otra.

La guitarra entró en la intimidad de los hogares tucumanos y se recuerda con orgullo las tertulias en lo de don Lucas Zabaleta, en lo de don Nolasco Córdoba.

Las bandas, especialmente las de los circos, fueron incorporando piezas criollas como "Pericón por María".

En 1912, se organiza en el Teatro Alberdi un concurso de bailes criollos. En 1916, para las fiestas del Centenario, se realizan bailes populares con orquestas criollas.

Pero a pesar de estas tímidas manifestaciones, la música nativa está todavía relegada al olvido. Por ese entonces los primeros intentos de dignificarlas: como el concierto que Don Manuel Gómez dio en 1920 en la Socie-



dad Sarmiento. También por ese entonces, regresa a Tucumán la distinguida folklorista si-moqueña Da. Ana S. de Cabrera, dando una serie de recitales acompañándose con su guitarra, y poco después publica un álbum de "Cantos nativos y danzas del norte argentino" con temas recogidos en Tucumán.

Han llegado a nosotros obras de todos aquellos que sembraron la semilla de la música popular en el "jardín de la República": Don Juan Andrés Pérez, con su "Album Musical de Tucumán", don Segundo Arede, con su zamba "Viene clareando", y otros tantos cuyas canciones aún animan las tertulias familiares.

LOS COMPOSITORES

El folklore musical en Tucumán comenzó a ser estudiado en 1914 gracias a la sugerencia del Dr. Juan Heller, quien recomienda esta tarea a los directores de la Academia de Bellas Artes y además, aconseja al Consejo de Educación de la Provincia incluir en los programas escolares trabajos sobre estilos y tradiciones locales.

Para recoger la música, la Universidad adquiere un grabador a cilindro y se llama al músico santiagueño don Miguel Gómez Carrillo, para que se ocupara de la recolección de música regional en Tucumán, Santiago del Estero y Quebrada de Humahuaca; tarea que realiza entre 1919 y 1920: al cabo de los cuales, se publican dos álbumes con una selección de estas melodías.

El músico popular don Agenor Reinoso, que falleció en 1929, dejó un cuaderno manuscrito con más de 100 melodías armonizadas, tomadas del pueblo.

En 1937 aparece el apéndice del primer tomo del "Cancionero popular de Tucumán" de Juan Alfonso Carrizo, con canciones infantiles y religiosas tomadas por don Bruno Jallcovella.

En 1938 don Carlos Vega inicia una recopilación musicológica, recogiendo noventa y cuatro melodías.

En 1940, Isabel Aretz-Thiele es apoyada por la Universidad Nacional de Tucumán, y realiza cuatro viajes por esa provincia, obteniendo cerca de un millar de piezas con datos sobre formas coreográficas, instrumentos, datos históricos y geográficos, labor realizada en colaboración con Helena Hosmann y Margarita Silvano de Régoli. Todo lo cual se resume en una importantísima obra que publicó la Universidad en 1946 con el título "Música Tradicional Argentina", Tucumán historia y folklore.

Así como el acervo musical popular fue fe-

cundo, también la obra de los compositores de las distintas épocas y corrientes, adquiere relieves destacados.

Desde las vidalitas improvisadas por el General Lamadrid a lo largo de su campaña hasta los minuetos compuestos por Juan B. Alberdi. Y desde la dimensión de Luis Gianneo hasta los compositores contemporáneos, la producción musical en Tucumán irradia un colorido regional incomparable por su calidad, imponente creación del espíritu que son algo más que simples manifestaciones de estados anímicos dándole una jerarquía de época y de geografía.

LUIS GIANNEO (1897) músico culto, distinguido director de orquesta, es autor de poemas sinfónicos "Turay-turay" y "Tarco en flor", además de una serie de obras menores de temas regionales. Reside en Buenos Aires.

NABOR CORDOBA profesor de enseñanza secundaria. Intérprete del guitarra. Compositor y recopilador. Entre sus obras citemos: "Tengo que morir cantando" (chacarera), "Mi Tucumán", zamba con letra de Oscar Sarulle, "Arbol solo", estilo con letra de Laura Córdoba, "Rancho viejo", con letra de Segundo Argañaraz, "Yo voy cantando baguala", con letra de Laura Córdoba, tiene también algunas composiciones en colaboración con Atahualpa Yupanqui.

NABOR CORDOBA (h). Desapareció a temprana edad pero ya su obra había trascendido el ámbito familiar, siendo interpretadas sus canciones por los intérpretes locales. Autor de algunas obras corales, formaba parte del grupo vocal ganador del 2º premio en el Certamen para conjuntos vocales folklóricos en 1960, organizado por el Departamento de Música de la Dirección de Cultura Provincial.

LAURA CORDOBA: De fina sensibilidad, fue autora de una de las letras que se hicieron para "La tristecita" de Ariel Ramírez. Intérprete de piano y gran bailarina de danzas criollas, algunas de sus canciones han sido publicadas junto con las de Nabor Córdoba, en un cuaderno de edición especial de la Universidad Nacional de Tucumán en 1953.

JOSE ANTONIO NUÑEZ y RAFAEL GERARDO NUÑEZ: Tucumanos de adopción, estos jóvenes hermanos, estudiantes universitarios, son intérpretes del canto y la guitarra. Su obra más difundida y por cierto tan importante como permanente, es la "Chacarera del 55", que rompiendo con los cánones clásicos en el ordenamiento de la poesía, mantiene sin embargo el aire, el ritmo y la gracia además de adquirir una fuerza dramática ponderable. Autores de "Para el Arede" y otras de menor dimensión.

PASADO Y PRESENTE DEL FOLKLORE TUCUMANO

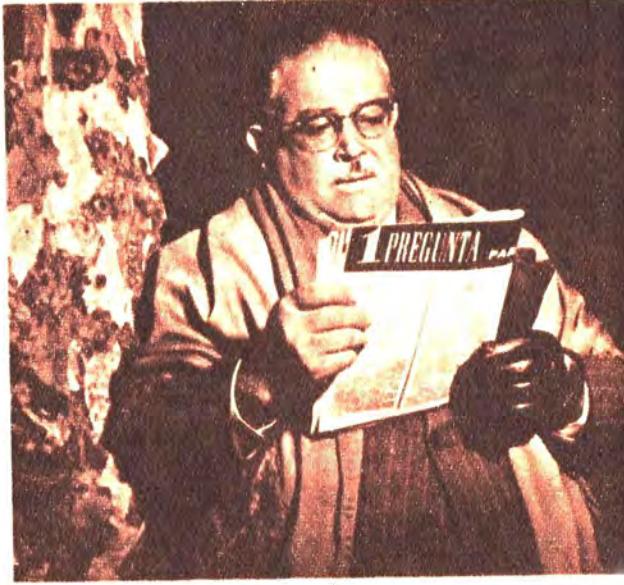
ADOLFO CARMONA: Hijo de un viejo conocido músico tucumano, sigue las huellas de su padre con composiciones de particulares melodías. En colaboración con Ariel Petrocelli, citamos "Mi zamba sin nombre", "Manzana de mi padre".

LUIS GENTILINI: Contador público nacional residente en Tucumán desde temprana edad, se hizo al lado de Miguel Angel Trejo, N. Cerúsico, y Octavio Corbalán. Intérprete de muy excepcionales condiciones, ejecuta guitarra, piano y canta, y escribe música. Fue director hasta hace poco tiempo del Conjunto Llaita Suma. Fue uno de los iniciadores de los conciertos folklóricos de la orquesta de cuerdas de la Universidad. Profesor de danzas folklóricas, es además autor y compositor de obras de gran calidad como "Tres motivos de mi tierra" con letra de José A. Moreno, "Canción de cuna de la torcaz", sobre un poema de Luis Franco, "Zamba para la ausencia" Rolando Valladares.

ROLANDO VALLADARES: Es, con el anterior, una de las figuras más representativas de la voz actual en la música de Tucumán. Años de labor fecunda y consecuente, le ha costado imponerse, pero ya su nombre es re-

conocido y valorado a lo largo del país. Tiene grabado un disco de larga dirección con sus propias obras. Citamos entre las más conocidas, "Zamba del carrero", "Canto a la Tele-sita", "Zamba del romero", también con letra de Castilla, lo mismo que "Vidala del lapancho". Menos conocida es "Canción de las cantinas", igualmente de ambos autores, obra de gran sugerencia y bella melodía.

FERNANDO PORTAL: Artista de larga trayectoria, residente en Tucumán desde hace varios años, después de alejarse del conjunto "Los Quilla Huasi". Entre sus obras más conocidas están "Bombo legüero", en colabora-



ción con Oscar Valles, "Estoy de vuelta", con César Perdiguer, y "Zamba del ciego", con letra de Manuel Castilla.

JOSE MIRANDA VILLAGRA: Joven intérprete y compositor de obras de música y letra sencillas y sin complicaciones. Acaba de grabar un disco larga duración con el apoyo financiero del Gobierno de esa provincia. En la contratapa figura un comentario a cargo del Prof. Víctor Jaime Freire.

CARLOS PALIZA: Integrante del conjunto "Los Tucu-tucu" quienes han grabado la mayoría de sus composiciones, siendo la más conocida la zamba titulada "Ay niña".

MARTHA DE LOS RIOS: Intérprete de larga actuación en escenarios nacionales y extranjeros, es autora de varias obras que se han difundido intensamente como "Bajo los cielos de Tucumán".

LEDA VALLADARES: Hermana de Rolando Valladarea, reside en Buenos Aires desde hace muchos años. Con el auspicio del Fondo Nacional de las Artes editó un disco con grabaciones tomadas a intérpretes populares,





obra de gran valor documental. Actualmente se dedica al teatro infantil componiendo canciones universales, ya un poco evadida de los ritmos folklóricos.

ENRIQUE VIANA: Intérprete y compositor de acentuada influencia tradicionalista, su labor no ha trascendido de los límites de su provincia.

OLEG KOTZAREV: De origen ruso, residente en esa provincia desde muchos años atrás, donde realizó un prolífica labor desde su cargo de Director del Departamento de Música de la Dirección de Cultura de la Provincia. Violoncelista de la Orquesta Sinfónica de la citada provincia, es autor de un ballet sobre ritmos folklóricos con un argumento del Rev. P. Santore.

MIGUEL ANGEL TREJO: Desaparecido en plena juventud y cuando su carrera estaba en su florecimiento, sus obras fueron graba-

das y aún se interpretan asiduamente. Fue uno de los más altos valores del grupo de jóvenes folkloristas universitarios de la provincia. En los últimos años residía en Buenos Aires, desempeñando una cátedra en la Escuela Nacional de Danzas.

OCTAVIO CORVALAN: Desempeña actualmente una cátedra en una universidad norteamericana, residiendo desde hace varios años en el país del norte. Su obra más conocida es "Supay chacarera".

MARTHA MENDICUTE: Su obra salió a luz a raíz de un concurso nacional de canciones donde nuestra distinguida compositora obtuvo el Primer Premio con su zamba "Que seas vos". Residente desde hace tiempo en Buenos Aires, se dedica a la publicidad y además sigue componiendo. De sus últimas producciones, citamos "El coplerito", "Carnavalito de Punta Corral", "La perdiz", "Canción de cuna Coya", "La Tilcareña", "Zamba del llanto quieto", "Mi rastrojo", "Leyenda de la sirena", "Vidala de carnaval perdido", "Sin vueltita", y "A qué volver" (esta última con música de E. Falú). Su zamba "Que seas vos" ha sido incorporada a la película "Ya tiene comisario el pueblo", en interpretación de Cafrune.

JULIO OLARTE: Director de una escuela nacional primaria, vive en Monteros donde se dedica actualmente a la composición. Es autor de "La quemazón" con letra del poeta Luis Díaz y de "Zamba Blanca", que fuera un éxito de Zapata. Dirige el conjunto "Los Tejareños", con quienes hiciera giras interprovinciales.

ANA S. DE CABRERA: No solo compositora, sino una de las más grandes intérpretes de nuestros temas vernáculos, doña Ana S. de Cabrera fue la única que llevara nuestro folklore al Teatro Colón en la forma popular. Mujer de extraordinaria belleza, supo dar al arte tradicional una real jerarquía y sus conciertosatraían gran cantidad de asiduos espectadores. Reside actualmente en Buenos Aires, alejada de la actividad diaria, pero interviene en algunas oportunidades como jurado en importantes muestras. Recopiló también numerosas melodías populares y publicó algunos libros con las notas obtenidas en sus viajes como "Rutas de América", aparecido en 1941.

No se le ha otorgado aun el puesto de honor que le corresponde entre aquellos que hicieron de la tradición nacional la razón de su canto.

No podemos terminar estos apuntes sin mencionar las canciones de Vicente Padula que son el exponente de una época de sincero tradicionalismo, así como las de don Virgilio





PASADO Y PRESENTE DEL FOLKLORE TUCUMANO

Carmona, autor de la difundida zamba "Debajo de la morera". Ambos compositores fructuosos, cuya obra nos llega sin pompa pero con una frescura y fuerza totalmente actuales.

A pesar de que nos dejamos arrastrar por las nuevas nuevas corrientes, siempre tarareamos aquello de . . .

*"Debajo de la morera,
cantaremos esta zamba,
pasaría la vida entera,
cantando con toda el alma,
pasaría la vida entera
debajo de la morera..."*

*"Empanadas, y vino en jarra
y una guitarra, bombo y violín,
y una linda moza bizarra
pa' que la farra pueda seguir..."*

LOS INTERPRETES

Por un raro fenómeno, quién sabe si por el exagerado conservadorismo provinciano, o por la falta de apoyo o de estímulo, a pesar de la intensa actividad musical folklórica que se vive a diario y desde siempre en los hogares tucumanos, sus intérpretes mejores, en una gran mayoría, no han pasado de ser cantores de fiestas familiares, o de "cacharpayas" de fin de semana.

Clubes como "Amigos del gaucho" y "Gregorio Aráoz de Lamadrid", vieron pasar por sus patios a cantantes e instrumentistas notables que habían bebido la magia de la música y la transmitían con fervor y calidad.

Las fiestas en Raco, en Amaicha, en la desaparecida confitería "Helvecia", en la casa de don Alvaro Sobrecasas o en los patios de baldosas del Museo Folklórico, tuvieron los tañidos de la guitarra de "Lucho" Irrazábal, hoy médico, cuya voz sugerente se alzaba en la "Zamba de Vargas", hacía una dimensión conmovedora; el "Hurón" Viaña, cantor y bailarín incansable; Armando Zavaleta, actualmente médico de niños del Hospital Pirovano, para quien los ritmos y las melodías no tenían secretos; Alberto Zunino, cuya voz plena de matices se realizaba con una ajusta-

da interpretación de guitarra o piano, especialmente cuando decía "Zamba de Lozano", Martha Córdoba cuya tónica de contralto llamaba la atención. Quena del Valle Valdez, airosa y con dominio de la guitarra, Rosita y Josefina Racedo, arpistas y guitarristas destacadas; Elio Navarro, de brillante voz, y tantos otros que de encarar comercialmente su carrera serían hoy una figura más de importancia en el panorama nacional.

FEDERICO Y LUCHO NIEVA: Guitarrista el uno, quenista el otro, recorrieron la provincia en actuaciones exitosas como solistas o integrando delegaciones como la que fuera a Cosquín.

Los "VALENZUELA ARAOZ", dos hermanos con notables condiciones musicales que han sido llamados para todos los escenarios del medio, realizando largas temporadas. Intérpretes de guitarra, bombo, piano y quena, su ductilidad interpretativa les ha acarreado una merecida fama.

EMILIO SEGUNDO ARGANARAZ CORDOBA: de antigua raigambre artística, todos solistas de guitarra y canto, tuvieron destacada actuación en el ambiente tucumano.

LOS TUCU-TUCU: Numerosas grabaciones respaldan la larga actividad de este conjunto que se constituyó en 1960 y está integrado por Ricardo B. Romero, Héctor Hugo Bulacio, César Manuel Martos y Carlos Angel Paliza. Han intervenido en todos los grandes festivales nacionales de folklore y realizado largos ciclos de radio y televisión. Actualmente actúan en Radio Splendid, Canal 7 y peñas.



PASADO Y PRESENTE DEL FOLKLORE TUCUMANO

CHANGO LEGUIZAMON: Llegado a Buenos Aires hace poco más de un año, se presenta más asiduamente en las peñas de la Capital y ahora forma parte de un elenco televisivo. Su característica es la de acompañarse con bombo, lo que le da una especial personalidad.

PICO ORTIZ ZAVALIA: El mejor intérprete de bombo en todo el país. Su maestría increíble hace de ese primitivo instrumento una verdadera orquesta de percusión. Reside actualmente en Mar del Plata, donde es propietario de una casa de comidas regionales, donde se da cita lo más granado del ambiente artístico del folklore.

MERCEDES SOSA: Hacía muchos años que esta cantante trataba de hacer oír su voz personalísima, hasta que una circunstancia fortuita hizo que una importante grabadora le diera la oportunidad que esperaba. Hoy llegada a los umbrales de la fama, actúa en los más importantes programas de radio y televisión, mientras que su disco larga duración bate todos los récords de venta.



MARTHA DE LOS RIOS: Aunque algo alejada últimamente de los escenarios, Martha de los Ríos sigue siendo la predilecta de siempre, que obtuviera gran suceso recientemente en su estada en España, frente a los canales de televisión.

ANGELITA VELEZ: Dedicada a la enseñanza, nadie olvida, sin embargo, la grácil silueta de la delicada bailarina que era, en su época de más intensa labor cuando en el Colón puso el ballet "Fiesta pampeana", y luego "Altiplano", de los maestros Gamarra y Napolitano, respectivamente. Pocas mujeres han alcanzado la categoría artística de esta mujer, cuya zamba fue un poema aún inigualado.

BRIGIDA FRIAS DE LOPEZ BUCHARDO: Aunque nacida en Buenos Aires, se halla emparentada a tradicionales familias tucumanas. Bisnieta del constitucional del 53 don Salustiano Zavalía y nieta del ministro de Sarmiento don Ladislao Frías, recuerda emocionada su actuación como soprano lírica en el Teatro Alberdi de Tucumán, concierto organizado por dos Luis Gianneo.

Creadora de la canción de cámara argentina, los más destacados compositores le dedicaron su obra: Ginastera su "Canción al árbol del olvido", y sus "Cantos al Tucumán" y lo mismo su esposo, Carlos López Buchardo. Actualmente tiene ciclos en Radio Municipal y Radio Nacional. Como Inspector General de Música de Escuelas de Adultos, impuso la enseñanza de la guitarra.

DOMINGO MARAFIOTTI: Hijo de músicos, se recibió en el Conservatorio Provincial de Bellas Artes. Llegado a Buenos Aires en 1937, dirigió la orquesta acompañando a Spivack y a muchas figuras de renombre internacional. Fue director musical de Radio Splendid, y ahora lo es de Radio Belgrano. Admirador de Waldo de los Ríos, a quien considera el más alto valor actual, acompañó a figuras como Martha de los Ríos, Fedo-



ra Barbieri, Hugo del Carril, Julio Molina Cabral, etc.

CHIQUITO VALDEZ: Recibido en la Escuela Nacional de Danzas, en seguida se destacó por sus condiciones excepcionales y abrió una academia en Tucumán. Despues de intervenir exitosamente en delegaciones provinciales al Festival de Cosquín, se radicó en Buenos Aires. Recientemente contratado por un canal de televisión, formó su propio ballet, al frente del cual se desempeña con gran éxito habiendo merecido grandes elogios de la crítica capitalina. Su reciente matrimonio con una profesora de danzas folklóricas nos hacen pensar que la labor de Chiquito Valdez se verá afianzada y enriquecida con nuevos aportes a su arte singular.

JAI ME TORRES: Virtuoso del charango, instrumento que en sus manos adquiere in-



sospechables matices y que a veces pierde favorablemente su habitual sonoridad para ser una dulce voz que emociona y maravilla. La modestia de Jaime Torres, su simpatía personal, la ductilidad de su interpretación, hacen de él un ejecutante único y extraordinario, de esos que marcan una época y que el público no olvida. Hasta hoy la actuación de Jaime Torres no ha tenido la trascendencia que merece. Pero los valores de excepción son reconocidos y premiados. Actualmente se presenta en el espectáculo "Folklore 150", en un teatro de Capital Federal, donde se ha convertido en la verdadera estrella de la función.

RAUL SCHTEMBERGER: Músico intuitivo, que a pesar de no haber trascendido los límites provinciales, realiza frecuentes presentaciones por las radios locales. Joven y dinámico, sus oyentes le valoran por su emotividad y la calidad de su repertorio.

ROLANDO ESPINDOLA: Representó a su provincia integrando numerosas delegaciones en festivales provinciales e internacionales. Su voz de honda fuerza transmite su fervor telúrico acompañada por el bombo que ejecuta diestramente. Recitando o cantando Rolando Espíndola es un artista nato.

LAS VOCES DE TAFI: Conjunto formado por cuatro jóvenes universitarios que han adoptado ese nombre por residir la mayoría de ellos en la ciudad de Tafí Viejo. Actualmente se encuentran en Buenos Aires, donde actúan en peñas tradicionalistas. Hace algunos meses participaron en la Semana de Santos Vega, donde obtuvieron un eco resonante. La armonización clásica de sus voces más la calidad de las mismas, constituye un interesante aporte para el movimiento actual.

HUGO DE LA SILVA: Residente en Buenos Aires desde muchos años atrás, fue durante un largo tiempo artista exclusivo de Radio El Mundo, donde su conjunto se hizo conocido. Mantenedor de una escuela tradicionalista pura, realizó una larga labor de difusión desde sus distintas actividades. Actualmente se desempeña como asesor de folklore en Radio Nacional, donde además organiza una audición de interés y trascendencia.

LA NEGRA TUCUMANA: Con este seudónimo era conocida una cantante que recorrió con gran éxito todos los escenarios del país. Por ese entonces eran pocos aquellos que se dedicaban a este género musical que era considerado de poca categoría; por lo que la obra de "La Negra Tucumana" adquiere doble significación, desde que tuvo que luchar con un ambiente de indiferencia y desconocimiento. A pesar de todo ello, su arte fue reconocido y admirado.



PASADO Y PRESENTE DEL FOLKLORE TUCUMANO



ALFREDO GRILLO: Pertenece a la nueva generación de folkloristas. Violinista de la Orquesta Sinfónica de Tucumán, se inclinó sin embargo por el folklore y constituyó hace algunos años el conjunto "Los Grillos", con quienes hizo algunas grabaciones. Actualmente es solista, y como tal se presentó en el Festival de Cosquín obteniendo el primer premio en su categoría. Su notable digitación y su maestría en el aprovechamiento del instrumento provocan la admiración de sus oyentes. Reside en Tucumán, donde actúa en conciertos, festivales y emisoras locales.

RODOLFO MARTINEZ: Perteneció al dúo Martínez-Ledesma, con el que debutó en 1932 en Radio Carve (Montevideo). Actuaron a lo largo de la República, especialmente en radio y televisión. Actualmente posee una peña en Mar del Plata, donde, después de haberse separado de su compañero Víctor Ledesma, reside desde hace varios años.

DON ATAHALPA CHAVERO YUPANQUI: En agosto de 1917, aún niño, partió hacia Tucumán. Enfrentado con la severa dureza de las montañas, oyendo reir las zambas en todas las esquinas, se encontró con su propio destino en una tarde tucumana. Allí abrazó su misión de cantor que no abando-

naría nunca más. Las primeras y más bellas de sus frases fueron inspiradas en esa tierra que le cobijara con sus aromas y sus ranchos. Raco, Siambón, Tafí del Valle, Cochuna, Amaicha, La Ramada, La Cocha, le abrieron sus caminos, le regalaron voces misteriosas, que el trovador supo transformar en canciones que se llamaron "Luna Tucumana", "Piedra y camino", "La zarateña", "La abandonada", "Nostalgias tucumanas", "La arribeña", "Zambita de los pobres", "Recuerdos del Portezuelo", "La andariega" y tantas otras que marcan una época de Tucumán y de Yupanqui. Tucumán no tendría otro cantor más apasionado y Yupanqui, a pesar de su evolución, no tendría otro lapso tan fresco, tan espontáneo, tan puro en su producción.

El aporte de Atahualpa Yupanqui a la producción musical tucumana es notable. Muchos imitadores surgieron siguiendo su camino. Camino inimitable hacia la perfección.

Atahualpa Yupanqui abrió una picada que sería senda de gloria y de emoción. Los tucumanos lo consideran uno de ellos.

LOS POETAS DE LA TIERRA

El ámbito natural de la magnífica tierra tucumana es permanente fuente de inspiración para sus artistas. Aunque la nueva generación literaria se ha evadido hacia los confines de lo filosófico, antes y ahora la temática más vigorosa y real ha sido siempre el hombre, como centro de su paisaje y de su radio social.

Desde la colonia y hasta 1920, la poesía tucumana está presente en "Cancionero", recopilado por Antonio Carrizo; en "El Tucumán de los poetas", de Manuel Lizondo Borda (1916), y en "Florilegio de poesías tucumanas", de Alfredo Cónsole (1921). En éste figura una bibliografía de autores tucumanos, de los que extraemos los siguientes nombres: Segundo M. Argañaraz, Mario Bravo, Pedro N. Berreta, Fausto Burgos, María Tránsito Cañete de Rivas Jordán, Ricardo E. Casterán, Luis Eulogio Castro, Alfredo Cónsole, Ramón Cordiro, Valentín de Pedro, Josefa Díaz, Juan Carlos Frías, Patricio Gallo, Arturo E. Guash, Manuel Lizondo Borda, Octavio E. Lobo, Mercedes Maciel Ledesma, Maximiliano Márquez Alurralde, Alberto Menéndez, José Agustín Molina, Raúl Paverini, José M. Ponssa, Amalia Prebisch de Piossek, David Salmón Cadeneau, Miguel Tarzia, Víctor Toledo Pimentel, José Luis Torres, Delfín C. Valladares, Santiago Vallejo, Salustiano Zavalía y Rafael Oliva.



PASADO Y PRESENTE DEL FOLKLORE TUCUMANO

Estos en cuanto a una generación en la que no figuran aún poetas de mayor edad como son hoy Serafín Pazzi, Antonio Torres (actual director provincial de Cultura), Dionisio Campos, Juan Eduardo Piatelli y Roberto Robles Terán.

No podemos dejar de mencionar entre las grandes figuras de la poética a Ricardo Jaimes Freyre, que aunque de origen boliviano, escribió y publicó en Tucumán la mayor parte de su obra, y a Ricardo Rojas, de obra fecunda y trascendente.

DON MANUEL LIZONDO BORDA, historiador, traductor de Horacio, investigador de folklore, recopilador de vocabulario quechua, es considerado el decano de los poetas tucumanos, ya que su obra "El poema del agua", dedicado a Jaimes Freyre, fue el primer libro de un tucumano editado en Tucumán. De su edición de 1909 extraemos una estrofa que dice: "La lluvia".

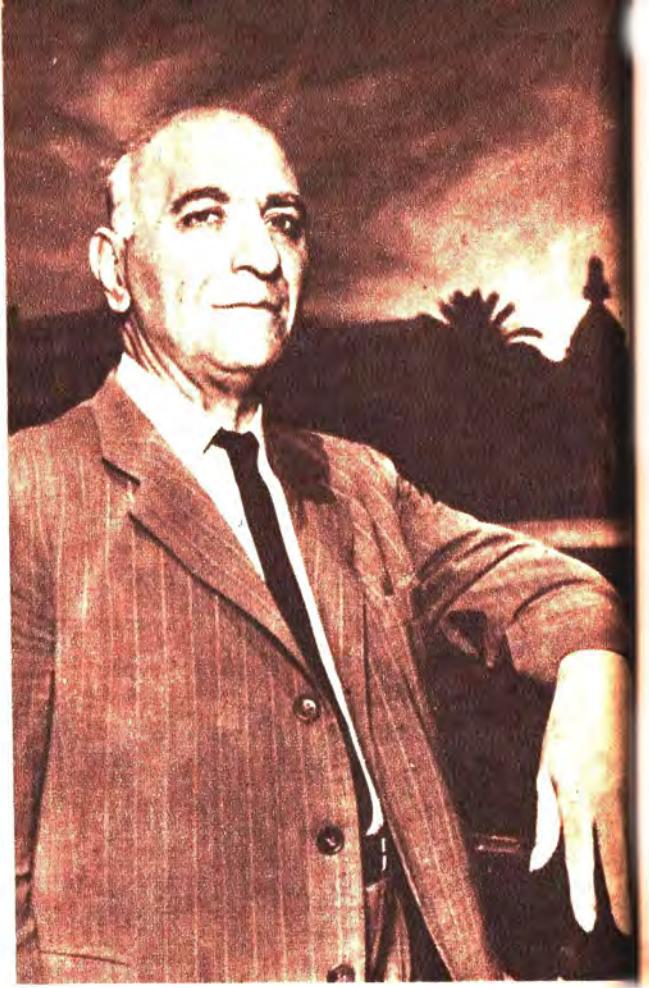
*"Todo enmudece, el cielo pestaña
relámpagos a ratos; por su seno
taciturno de nubes, rueda el trueno
como un pesado carro que traquea."*

Fallecido recientemente, nos ha legado una obra de gran valor.

RICARDO CHIRRE DANOS: Peruano, residió en Tucumán, donde publicó "Rotación de los años" (1941), y "Romance del Pozo de Vargas" (1952). Periodista y autor teatral, ya fallecido.

JUAN EDUARDO PIATELLI: Autor de los versos de "No quisiera quererte", canción con música de Horacio Guarani. Premio Mención de la Comisión Provincial de Cultura en 1952 por su trabajo "Fray Rufino Barrera" y 2º Premio Centro Ricardo Rojas 1957, por "Romance de un amor". De su libro "Tucumán", anotamos: "El Misachico".

*A los sones de la quena
y a los tun-tun de la caja
traen a la virgem morena,
morenos de tierra baja.
Sus rezos tienen la pena
de sus viviendas de paja,
traba sus pies la cadena
que pronto será mortaja.
Restos de raza vencida
en cuatro siglos de lucha
buscan en su Dios la calma*



*porque sólo Él los escucha,
nada esperan de esta vida,
tratan de salvar el alma.*

JULIO ARDILES GRAY: Periodista, poeta, novelista. Una de las figuras jóvenes de mayor relieve. Varios libros publicados y argumentos para cortometrajes hablan de la seriedad de su labor. De su primer libro de poemas "Cánticos terrenales", reproducimos este párrafo:

"A la guitarra" (1951):

*Noche a noche, resbaló de mi canto
y tras de su gemido, desciendo al fondo de tu
socavón.*

*¡O vieja gruta poblada de sonidos leñosos,
de pasos sin pisadas, de musgos en las voces,
de latidos y fibras inocentes,
por donde la memoria baja en el tiempo
su nervadura dulce que rastrea la vida
entre el cieno dormido del silencio;
allí, en donde el eco, como un hongo gigante,
abre su timpano lúcido y tembloroso
luchando entre vaivenes contra el sueño
la nada y el olvido!*

NICANDRO PEREYRA: Vasta la obra de este joven poeta que reside actualmente en Buenos Aires. Tucumano de adopción, perteneció al grupo "La Carpa". Ha publicado las



siguientes obras: "Mi canto" (1941, San Juan), "Poemas simples" (1942, Tucumán), "Esther Judía" (1948, Tucumán), "Canciones a Talui" (1948, Buenos Aires), "Coplas del Cañaveral" (1952, Buenos Aires), "Loada sea mi patria" (1960, Buenos Aires), "Madrigal Azucena" (1965, Buenos Aires), "Primera zafra" (1949, Buenos Aires), "Poética de Roberto Ledesma" (1964, Buenos Aires).

"Canto para un obrero":

*Ingenios, callad ahora,
que la molienda termine,
que dejen de batallar
los treinta y tantos trapiches.*

*Que los niños se transformen
en silenciosas efigies
que la miel no sepa a miel
en esta tarde tan triste.*

*Que tanto verdor se nuble
que no haya tanta molicie,
ni caña ni naranjal
porque hoy mi guitarra gime.*

*Que la calandria acreciente
la tormenta se empesine.
¡Y todo, después de todo,
por Carlos Antonio Aguirre!*

EDUARDO JOUBIN COLOMBRES: Reside actualmente en Buenos Aires, donde colabora en Radio Nacional y Radio Municipal. Autor de "Albamarina", "Canto a Tucumán", "El lenguaje de las sombras", "Romancero tucumano" y "Oda heroica a la fundación de Tucumán".

En su "Canto a Tucumán" dice así:

*Guerrero quichua, Tucumán, tu nombre
nació con la epopeya legendaria
al son de un grito convertido en flecha
por la voz calchaquí ya milenaria.
Los indios lules, como el Aconquija,
eran la piel más pura de tu mapa,
un corazón hundiendo sus arterias
en el agua, en la flor y en la montaña.
Junto a los tarcos de moradas lluvias
adoraban al sol y a Pachamama,
y para conjurar los maleficios
libando chicha a la deidad rezaban:
Pacha mama— Pacha cauca
Pacha luntu— Señora Ana
Ondura aucu marco
Patrón largapúai
Amacutichipuaicho.*

LOS PLÁSTICOS

La avasalladora fuerza TELURICA de esta tierra tropical es el acicate continuo para la creación. Por eso el tucumano es artista nato. Lo evidencia la importante actividad artística de la provincia. Exposiciones, muestras, certámenes y, sobre todo, reductos de la belleza como la "Peña El Cardón", el Museo Provincial de Bellas Artes, etc.

Entre los pintores, debemos citar a Antonio Osorio Luque, cuya temática de la zafra le valió un renombre importante en Buenos Aires, donde reside desde hace varios años.

Demetrio Iramain, cuyas ferias adquieren una vivencia insospechada.

Zolá Sánchez, de un acentuado dramatismo en sus bosques a trasluz.

Legname, con sus ranchos perdidos entre los cerros.

Dibujantes como Mercedes Romero, merecedora de una serie de premios provinciales, cuyos personajes respiran la soledad y el silencio de las montañas.

Silvio Giménez, creador de los hombres-árboles, desgarradores y fantasmales.

Y más recientemente, la labor de Isaías Nougués (h.), que se revelara en una exposición como el gritador del dolor zafbrero. Ilustró un libro de poemas y ahora prepara una exposición en esta Capital.

Anita y Rodolfo Martín, ceramistas notables, creadores de figuras de gran tamaño,

PASADO Y PRESENTE DEL FOLKLORE TUCUMANO

que simbolizan a la tierra, la guitarra, la zafra, etc.

Una corriente no-figurativa se manifiesta con fuerza, tal vez en un deseo de evadirse de la realidad telúrica que ambienta la vida tucumana.

LOS ESTUDIOSOS

Diversos factores influyen para que la actividad intelectual y cultural de Tucumán sea intensa. La Universidad, numerosos institutos especializados, escuelas, liceos, colegios, la Universidad Católica, más los centros, peñas, clubes, sociedades y grupos artísticos, promueven constantemente un intercambio de importancia tanto entre círculos locales como con las provincias vecinas.

La inquietud intelectual, científica y artística es permanente. Pero desde que el campo de acción provincial es en cierto modo muy limitado, es frecuente la emigración de sus valores humanos.

BRUNO CAYETANO JACOVELLA: Nació en Tucumán en 1910. Folklorólogo, escritor, periodista, fue secretario técnico del Instituto Nacional de la Tradición desde su fundación. Director del Instituto del mismo tipo de la provincia de Buenos Aires; profesor de Folklore en el Conservatorio Nacional de Música y en la Escuela Nacional de Danzas. Funcionario de la Subsecretaría de Cultura de la Nación. Interviene continuamente en Congresos Nacionales e Internacionales de su especialidad.

Es autor de numerosas obras como "Viejas historias descorazonadas" (1937); "Confortante y prodigiosa historia del poeta Jerónimo Esteban Malánik" (1939); "Las supersticiones" (1939); "Manual-guía para el recolector" (1951); "Fiestas tradicionales argentinas" (1954); "Fiestas tradicionales argentinas" (1953), y numerosos artículos en Revistas y Cuadernos del Instituto donde actúa, además de publicaciones diversas en diarios de Buenos Aires. Además, como traductor, publicó "La religión secreta y la mitología de los indios uro-chipaya de Carangas" (Bolivia), de Alfredo Métraux; "Las llaves del reino", de Archibald J. Cronin; "Los judíos" y "El estado servil", de Hilaire Belloc. Su trabajo "Contribución a la metodología de la investigación folklórica", fue premiado por la Comisión Nacional de Cultura.

Desde 1953 reside en la Capital Federal, donde se dedica a la literatura, a la crítica, al folklore y a los estudios sociológicos.

La obra de don Bruno Jacobella es posiblemente una de las más fecundas de los tucumanos residentes en Buenos Aires.

TOBIAS ROSEMBERG: Falleció en Tucumán en el mes de junio de 1960, dejando una obra ponderable. Su biblioteca especializada era una de las más valiosas en toda la provincia. Lo que más trascendió fueron sus trabajos sobre medicina popular y por el Boletín de la Asociación Tucumana de Folklore. En 1957 proyectó, para la Universidad Nacional de su provincia, el Museo de Arte y Artesanías Populares Indo-Americanas, que vivimos en formación. La labor de Tobias Rosenberg fue silenciosa y fecunda.

Sus libros "Palo i'chalchal" y "El alma de la montaña" merecieron sendos premios en los años 1936 y 1938. Posteriormente Editorial Raigal de Buenos Aires le encomendó la dirección de una Biblioteca de Etnología y Folklore. Rosenberg está considerado como una de las figuras de proyección internacional de la demótica.

VICTOR JAIMES FREYRE: Nació en Tucumán en la casa de la calle 25 de Mayo, que hoy ostenta una placa que recuerda el paso por ella del autor de "Catalia Bárbara" y "Los sueños son vida": su padre.

Profesor de Danzas Folklóricas, se dedica actualmente a la investigación científica.

Entre su extenso "curriculum", anotamos las siguientes actividades: Miembro Fundador del Ateneo Folklórico de Cosquín, Co-creador y Fundador del Festival Internacional de Termas de Río Hondo (Santiago del Estero), Presidente del Jurado de Tango y Folklore en Baradero (1966), Presidente del Jurado y Vicepresidente del I Simposio del Primer Festival de la Música del Litoral, en Posadas (Misiones); Representante de la Provincia de Tucumán en el Congreso de Folklore del Primer Festival Nacional de Folklore realizado en Buenos Aires 1964; Presidente del Jurado y del Simposio del Festival Folklórico Semana de Santos Vega 1964.

Su actuación como periodista le hizo colaborar en numerosos periódicos y revistas. Autor de libretos radiales y de obras para el teatro.

Actualmente dicta cursillos de folklore enviado por la Subsecretaría de Cultura de la Nación. En 1963 publicó su libro "Mi buen amigo el folklore".

FRAY SALVADOR SANTORE: Creador de la Escuela de Folklore "Juan Alfonso Carrizo", dependiente del Instituto Universitario Santo Tomás de Aquino. Este instituto



docente realiza anualmente Festivales Folklóricos Estudiantiles Interprovinciales.

El R. P. Santore realizó varios films documentales sobre distintas ceremonias tradicionales del noroeste argentino, que fueron exhibidos en ciclos organizados por el Fondo Nacional de Las Artes. Participa en los principales simposios y festivales del país.

RAFAEL JIJENA SANCHEZ: Reconocido internacionalmente como poeta y estudiante, realizó una labor notable en la poesía tradicionalista. Actualmente se dedica a dictar conferencias y cursillos, además de proseguir sus investigaciones. Es una figura de gran relieve y reside actualmente en Buenos Aires, donde publicó sus últimos libros.



LV9 RADIO GÜEMES

DE SALTA

EN UN PERMANENTE
MENSAJE DE ARTE Y CULTURA

DROXIMAMENTE CON SU NUEVO
EQUIPO TRANSMISOR DE

25 KWTS

• CON TRANSMISION SIMULTANEA
EN FRECUENCIA MODULADA DE
ALTA FIDELIDAD •

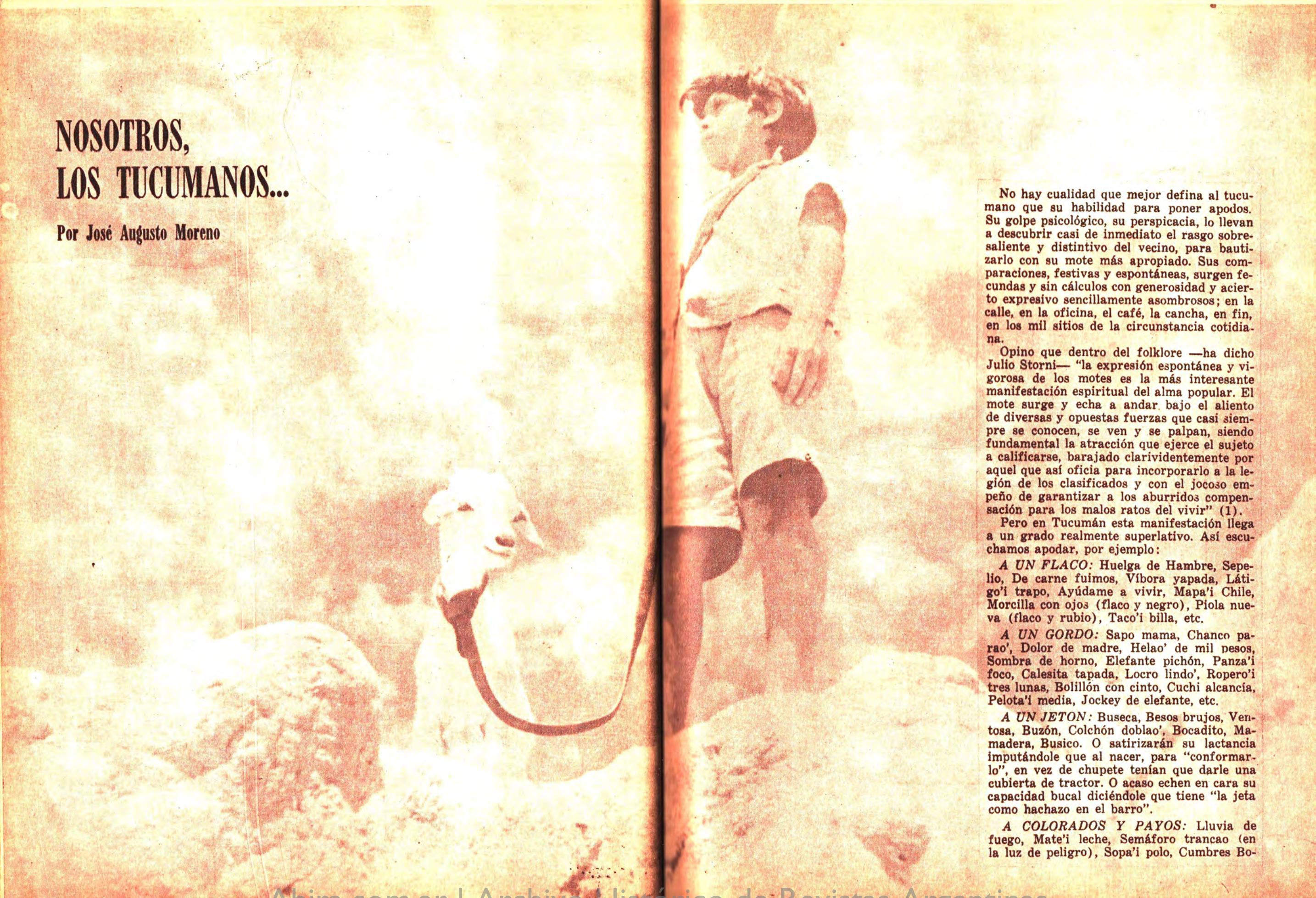
y la inauguración de
sus modernos estudios
en
Calle CASEROS 460
SALTA

PARA ORGULLO DE LA
RADIOFONIA ARGENTINA

Representante en Buenos Aires:
EDUARDO MORINO
REPRESENTACIONES S. R. L.
LAVALLE 1625 T. E. 46-8521

NOSOTROS, LOS TUCUMANOS...

Por José Augusto Moreno



No hay cualidad que mejor defina al tucumano que su habilidad para poner apodos. Su golpe psicológico, su perspicacia, lo llevan a descubrir casi de inmediato el rasgo sobresaliente y distintivo del vecino, para bautizarlo con su mote más apropiado. Sus comparaciones, festivas y espontáneas, surgen fecundas y sin cálculos con generosidad y acierto expresivo sencillamente asombrosos; en la calle, en la oficina, el café, la cancha, en fin, en los mil sitios de la circunstancia cotidiana.

Opino que dentro del folklore —ha dicho Julio Storni— “la expresión espontánea y vigorosa de los motes es la más interesante manifestación espiritual del alma popular. El mote surge y echa a andar bajo el aliento de diversas y opuestas fuerzas que casi siempre se conocen, se ven y se palpan, siendo fundamental la atracción que ejerce el sujeto a calificarse, barajado clarividentemente por aquel que así oficia para incorporarlo a la legión de los clasificados y con el jocoso empeño de garantizar a los aburridos compensación para los malos ratos del vivir” (1).

Pero en Tucumán esta manifestación llega a un grado realmente superlativo. Así escuchamos apodar, por ejemplo:

A UN FLACO: Huelga de Hambre, Sepelio, De carne fuimos, Víbora yapada, Látigo'i trapo, Ayúdame a vivir, Mapa'i Chile, Morcilla con ojos (flaco y negro), Piola nueva (flaco y rubio), Taco'i billa, etc.

A UN GORDO: Sapo mama, Chanco parao', Dolor de madre, Helao' de mil pesos, Sombra de horno, Elefante pichón, Panza'i foco, Calesita tapada, Locro lindo', Ropero'i tres lunas, Bolillón con cinto, Cuchi alcancia, Pelota'i media, Jockey de elefante, etc.

A UN JETON: Buseca, Besos brujos, Ventosa, Buzón, Colchón doblao', Bocadito, Mamadera, Busico. O satirizarán su lactancia imputándole que al nacer, para “conformarlo”, en vez de chupete tenían que darle una cubierta de tractor. O acaso echen en cara su capacidad bucal diciéndole que tiene “la jeta como hachazo en el barro”.

A COLORADOS Y PAYOS: Lluvia de fuego, Mate'i leche, Semáforo trancazo (en la luz de peligro), Sopa'i polo, Cumbres Bo-

NOSOTROS, LOS TUCUMANOS...

rrascosas, Bife crudo, Hoja'i begonia, Pava de aluminio, Zapatilla'i yesero, Adorno'i loker (por el "ají fréido", se comprende), etc.

A UN BEBEDOR: Sal gruesa (no falta en ningún asado), Con flor quiero, (como en el truco: no rehusa un envido), Etiqueta (vive pegado a la botella), Vaciá y tomemos, Herradura (vive prendido al "bazo"), Ladillo'i segunda (chupa más que un beduino y su camello), Capilla ardiente (por la nariz roja, típica de todos los beodos), etc.

A UN VIEJO motejarán: Adios a las armas, quizás en homenaje al finado Ernst Hemingway (¿o por qué entonces?).

A UN PETISO: Cata machada, Tapa'i termo, Loro a pie, Tronco'i pasa, Borra, Esquirla de hombre, Bolsa'i portland, Sombrai'ñoqui. Y si además de petiso es negrito y lustroso: Teléfono. O si es tan diminuto; Saliva'i piojo". En fin, hay muchos más, no aptos para una crónica decente. Tantos que ni los deslices o defectos humanos se escapan. Por ejemplo: Mono'i bronce (es feo el pobre, y más solemne que una estatua a la madre), Peón de ajedrez (tiene la boca chueca, es decir: camina para adelante y come para un costado), Plancha'i sastre (por el zapato ortopédico que usa), Punto'i coma (por un ortográfico tic nervioso), Letrero luminoso (gesticula más que la Vía Blanca en día de fiesta), Tren de palo (porque tiene unos humos...), Puente roto (porque nadie lo pasa), Bombilla con hipo (es tartancho), Chimenea con pelos (es flaco y negro), Macho cansao' (el pobre es medio "bambaco" y camina "arrastrando las patas"), Pellón (semirrubio, motoso, "con las mechas como nido'i cata"), Polyana (porque no huele, precisamente, como el desodorante), Poxipol (lo arregla todo), Mandolín bajo la colcha (ya ve: ni a los jorobados les perdonan), Cara de hacha (por su nariz filosa, como para calarla en un mango de quebracho digna del mejor obrajero). ¡Atajen esa gallina! (porque camina de brazos abiertos y palmas extendidas, medio agachándose, como si fuera a detener una estampida de aves), Mula ensillada (es cargado de espaldas) Fotógrafo de avión (siempre "toma" de arriba), Candao' de asilo (por narigón), Cara'i taba (y no precisamente echando suerte), Encendedor a gas (no tiene mecha: "tiene la cabeza como nalgai' criatura"), Aerogaúcho (a) Viva la Patria (a Alvaro Sobrecasas, por su orgulloso berretín de vestir atuendos gauchos y un vistoso poncho color cielo).

Asimismo, el tucumano dirá: Mona Lisa (a un tipo que si le dicen "hilo blanco", sonríe y si le dicen "hilo negro", sonríe...), Alma que canta (a un susurrador), Humita mal atada o "Tracita" (a un desaliñado), Dímelo al oído (a un chismoso), Rancho'i tabla o Tienda'i turco (a uno que se caracteriza por el desorden en su persona), Madama (es más solícito que partera), Aquí me hundo o Baldosa Floja (a uno que por tener una pierna más corta camina enterrándose con pasos de cara o cruz).

La verdad es que hay tipos a quienes la actitud los define, como cierto bolichero a quien por su cara de eterno interrogante la cliente la bautizó "¿Qué hay?". Motes viejos, como éste: "¡Déjá... yo pago!", conque el humor despiadado señaló a todo tipo que, por ser manco, lleva una manga del saco metida en el bolsillo como si siempre tuviera intenciones de anfitrión generoso. Y qué decir de las renguera; conozco un vecino que camina revoleando una pierna; no faltó quien le pusiera: "Patiá". Como al que una inflamación bucodental le hincha la cara y los amigos lo cargan diciéndole: "Ché, tirá el carozo..."

En la imaginación del tucumano todo es susceptible de jarana. Recuerdo que en el colegio teníamos un cura profesor de religión, en quien la belleza del alma, desgraciadamente, no se le había reflejado en el rostro; a la semana de clases ya tenía su apodo: sí, estábamos ante "El extraño caso del hombre y el sapo".

Otra vez escuchaba comentar en un ómnibus: "Ese coso tiene las orejas como moneadero'i viuda", trayendo a colación el gran tamaño de los carterones que acostumbran usar estas venerables damas. Vimos por ejemplo un empleado público a quien sus compañeros de tareas le tomaban el pelo por un tic nervioso que acusaba; le decían: "Ten cuidado, porque el día que tengas un tic tac te volvés reloj..."

Por mi parte, conozco un jefe que, como todos los jefes, tiene una cara especial: "cara'i jefe"; uno de esos rostros de libro de texto de principios de siglo, aproximadamente como lo imaginó al Erdasin de "Los siete locos", de Roberto Arlt. Un tipo que bien podría ser confundido con anarquista, misántropo, vendedor de ballenitas, monje benedictino, astronauta, subsecretario de comité de campaña, anacoreta, cantor de calesita de barrio, mansanta, cualquier cosa. ¡Y el pobre tiene una cabeza!, de esas "tamaño baño", envase familiar, mapamundi, no aptas para la tapa del Billiken, porque todo cabezón tiene muy pocas perspectivas de entrar en la farmacopea de la historia, ya que nuestros próceres —se

gún las iconografías en danza— se pasaban el peine sobre geometrías del más puro canon grecorromano (y no vendrá de aquí que a esos tipos de cabezas churitas, peinados para atrás, serios y debutes, les digan: “¿Carra'i prócer?”).

Y al fin de cuentas: sólo cabezas, cráneos y rostros que, por ser cosas notables en la persona humana, condensan la materia propicia para la amable burla o la cordial sátira. Vemos, por ejemplo, un tipo a quien tan vertiginosamente como cae la moneda, se le está cayendo el pelo... tanto que “ya le va quedando el mate como libro'i música”, según dicen porque a simple vista su cabeza parece “huevo rayao’ con lápiz”, con rayas como de pentagramas, tal si uno hojeara rápidamente un libro de teoría y solfeo.

Es que siempre hay una relación y, como lo señalara Rilke, al nacer nos ponen un nombre, pero al morir terminamos siendo ese nombre: está hecho carne en nosotros, consustanciado. E igual ocurre con los apodos, que a veces identifican una persona, una actitud ante la vida.

Y será así por siempre, hasta la consumación de los tiempos, esa hecatombe que, en boca de una vecina y con todo rigor bíblico, viene a significar más o menos esto: “¡Pero mamá!, ¿no ves que todos los días muere gente? ¡Va a llegar el día en que se mueran todos y entonces va a ser el fin del mundo?”. Es decir, bastaría leer las crónicas necrológicas de los diarios (ese piadoso entierro literario de los muertos) para llegar a la conclusión que el género humano se va extinguendo a grandes trámites... ¿Y de los que nacen?

Al fin de cuentas las mujeres (verdad de antología) siempre tienen la razón y son para el marido el pariente forzoso que nunca se equivoca. Sobre todo las tucumanas de barrio, que tienen por slogan decir: “Ah, lo que es yo no me dejo pisotear con ninguno”, o “yo no me humillo ante nadie”, lo que justifica tanta abundancia de llos en las crónicas de policía:

Son fórmulas verbales, igual que esas consabidas de velorios: “No somos nada...”, “hoy tamo, mañana no tamo”, “conformese, señora, conformese; el pobre ya dejao' de sufrir...”; o lo que dicen quienes, balconeando el borde del cajón, miran el cuerpo frío y con cara de circunstancia eructan el repetido: “Ta idem tá... Si parece que estuviera dormido, ¿no?... Increíble, la vez pasada nomá' mo' tao' junto”... y dándole la mano al primer deudo que encuentran al paso, hacen mutis por el foro y no paran hasta la “cantina”.

LT4
RADIO
MISIONES

LA EMISORA
MAS POTENTE
DEL
INTERIOR
DE LA
REPUBLICA

25
K. W.
DE POTENCIA

- En el aire
las 24 hs.
- En el centro
del Dial
- 1.010 kilociclos

Director Propietario:
CARLOS MADELAIRE
Radioparque - Casilla 10
Tel. 5727 - Posadas
Misiones - Rep. Arg.

Agente general en Bs. As.
AURELIO C. FRANCO
Avda. de Mayo 1370
Of. 173 - 175
Tel. 38-7570 y 37-4630

GUIA DE PEÑAS

JUEVES 7 DE JULIO

Peña EL ALGARROBO. Bartolomé Mitre 970, capital, 22 horas, actúa el conjunto Los Pialadores.

Peña ARGENTINO PARAGUAYA. Residentes Paraguayos, Rivadavia 6097, 22 horas, actúa el conjunto José Siárez.

Peña EL GURI. Club Anteojito y Antifaz, Necochea y Lamadrid, capital, 21 horas, actúan los conjuntos Víctor García y Héctor Medina y su arpa.

VIERNES 8 DE JULIO

Peña EL PAMPERO. Club Huracán, Caseros 3159, capital, 22 horas, actúa el conjunto Karú Manta y la actuación estelar de Eduardo Rodrigo.

Peña EL PIAL. Cucha Cucha 399, capital, 22 horas, actúa el conjunto Santos Amores-Peralta Luna.

Peña VIDALITA. Rácing Club-Anexo, Nogoyá 3045, capital, 22 horas, actúan los conjuntos A. Castelar y A. Ocampo. 10º aniversario.

Peña REFLEJOS DE TRADICION. Club Central Argentino, Pueyrredón 235, Villa Maipú (San Martín), 22 horas, actúa el conjunto Ecos de Mi Tierra y Los Cinco Trovadores. En honor a la Peña Félix Pérez Cardozo.

Peña CLUB OBRAS SANITARIAS. Paraguay 2060, capital, 22 horas, actúa el conjunto Pilchín Córdoba.

Peña DEL ALBA. Club Ñandubay, Honduras 4144, capital, 22 horas, actúa el conjunto Tito Véliz.

Peña EL CEIBO. Inst. Tradic. Argentina, Angel J. Carranza 2252, capital, 22 horas, grabac.

Peña EL HUINCA. Asoc. Hijos Ayunt. de Oleiros, Piedras 848, capital, 22 horas, actúa el conjunto Pichín Córdoba.

Peña MI PRIENDA. Barrio San Martín 74, Ciudad Jardín, Lomas del Palomar, 22 horas, con la actuación de Miguel Saravia.

Peña RANCHO CRIOLLO. Club Munich, Avda. Mitre 6222, Wilde, 21 horas, actúan los conjuntos Víctor García y H. Medina y su arpa.

Peña EL FOGON. Centro Tradicionalista, Avda Cazón 1474, Tigre, 22 horas, actúa el conjunto Néstor Balestra.

SABADO 9 DE JULIO

Peña EL CHASQUI. Club Comunicaciones, Avenida San Martín y Tinogasta, capital, 22 horas, actúa el conjunto Quinteto Natal, Los Peregrinos y Waldo Bellos.

Peña CLUB LEONES. San Andrés de Giles, provincia de Buenos Aires, 18 horas, actúa el conjunto Santos Amores-Peralta Luna.

Peña LA QUINCHA. Club A. Boulogne, Independencia y Loria, Boulogne, 22 horas, actúa el conjunto Pedro Delgado y sus Troperos de América.

Peña SUELLO ARGENTINO. Club 9 de Julio, Córdoba 749, San Andrés, 22 horas, actúa el conjunto Néstor Balestra y los Cinco Nativos. Presenta: Juan José Aníbal.

Peña LA QUENA. Club Ciudadela Norte, 25 de Mayo 440, Ciudadela, 22 horas, actúa el conjunto Ecos de Mi Tierra.

Peña JOSE HERNANDEZ. Club General San Martín, Jujuy 1841, Quilmes Oeste, 19 horas actúan la Peña y su conjunto Tradición.

Peña LA CAÑADA. Círculo Social Vértiz, Andonaegui 1246, 20 horas, Gran Asado, luego baile nativo con la actuación del conjunto Airampo.

Peña EL RESCOLDO. Club Boca Juniors, Brandsen 805, capital, 22 horas, actúa el conjunto Karú Manta.

Peña LEALES Y PAMPEANOS. Monseñor Piaggio 153, Avellaneda, 22 horas, reunión nativa

Peña EL LAZO. Agrup. Tradicionalista Argentina, Tomkinson 1175, San Isidro, Fiesta Patria, desde mañana: Desfile, sortijas, jineteadas y danzas folklóricas.

Peña EL RODEO. Círculo Criollo, El Rodeo 383, El Palomar, Fiesta Patria.

Peña EL RESERO. Club Nueva Chicago, Fco. Bilbao 6900, capital, 22 horas, actúa el conjunto Alberto Ocampo.

Peña CLUB BANCO NACION. Zufriategui 1251, Vicente López, 22 horas, actúa el conjunto Hermanos Abrodos. Presenta: R. Basalo.

Peña EL CHINGOLO. Club Gath y Chaves, Vílrey del Pino 1502, capital, 22 horas, actúa el conjunto Alberto Castelar.

Peña LA RIBERENA. Club River Plate, Figueras

Alcorta 7597, capital, de 19 a 23 horas, entrada sin cargo.

Peña CLUB GIMNASIA Y ESGRIMA. Bartolomé Mitre 1137, capital, 22 horas, actúan los conjuntos Pichín Córdoba y Ernesto González Farias y la actuación del Chango Nieto.

Peña NOCHES ESTELARES DEL FOLKLORE. Club Colón, Pasco y Colón, Témperley, 22 horas, actúa el conjunto Los Pialadores.

Peña LEGUAS Y HUELLAS. Unión Vecinal Villa Adelina, Avenida Ader 4048, Villa Adelina, 22 horas, actúa el conjunto Marta Viera y sus Monterizos.

Peña JOSE HERNANDEZ. Soc. de Fomento José Hernández, Brown 1851, Ezpeleta, 12 horas, asado criollo, luego baile nativo y espect.

Peña EL PALENQUE. Rincón Tradicionalista Argentino, José Luis Cantilo 3168, capital, 22 horas, Gran Asado de Camaradería conmemorando la efemérides Patria.

Peña FORTIN GAUCHO. Club Defensa Tandil, Rivadavia 351, Tandil (FCGR), 22 horas, Gran Espectáculo Folklórico y Peña. Elección de la Reina de Folklore de la ciudad de Tandil.

DOMINGO 10 DE JULIO

Peña LA PEÑITA. Sarmiento 875, capital, de 19 a 22 horas.

Peña CIRCULO TRADICION. Moreno 2583, capital, 19 horas.

Peña EL ARRIERO. Club Sportivo Devoto, Gabriela Mistral 3153, capital, 18 horas, actúa el conjunto Pichín Córdoba.

Peña EL ANTIGAL. Asoc. J. J. de Urquiza, Belgrano 616, Caseros, 19 horas, Fogón Criollo.

Peña EL RODEO. Círculo Criollo, El Rodeo 383, El Palomar, 18 horas, Peña Nativa.

Peña FOGON EN LA HUELLA. Club Defensores de Santos Lugares, Bonifacini 1150, Santos Lugares, 18 horas, actúa el conjunto Marta Viera y sus Monterizos. Anima: J. Laborde.

Peña DEL ENCUENTRO. Club Sportivo Baradero, Avda. San Martín y Rodríguez, Baradero, 19.30 horas, con la actuación de Mercedes Soca, Víctor Sánchez y Danzas Espectáculo.

JUEVES 14 AL 15 JULIO

Peña EL ALGARROBO. Bartolomé Mitre 970, capital, 22 horas, actúa el conjunto Los Pialadores.

Peña ARGENTINO PARAGUAYO. Residentes Paraguayos, Rivadavia 6097, capital, 22 horas, actúa el conjunto José Siárez.

Peña EL GURI. Club Anteojo y Antifaz, Neco-

chea y Lamadrid, capital, 22 horas, actúan los conjuntos Víctor García y Héctor Medina y su arpa.

VIERNES 15 DE JULIO

Peña EL KIYU. Club Brístol, Rioja 1869, capital, 22 horas, actúa el conjunto N. Balestra.

Peña EL CEIBO. Inst. Tradic. Argentina, A. J. Carranza 2252, capital, 22 horas, grabaciones.

Peña EL HUINCA. Soc. Hijos del Ayuntamiento de Oleiros, Piedras 848, 22 horas, actúa el conjunto Pichín Córdoba.

Peña DEL ALBA. Club Ñandubay, Honduras 4144, capital, 22 horas, actúa el conjunto Tito Véliz.

Peña EL PIAL. Cucha Cucha 399, capital, 22 hs

Peña RANCHO CRIOLLO. Club Munich, Avda. Mitre 6222, Wilde, 21 horas, actúan los conjuntos Víctor García y H. Medina y su arpa.

SABADO 16 DE JULIO

Peña MI PONCHO. Círculo Folklórico, Antezana 340, capital, 22 horas, actúa el conjunto Quinteto Natal.

Peña LA TACUARITA. Club Sunderland, Lugones 3161, capital, 22 horas, actúa el conjunto Alberto Ocampo.

Peña CLUB ITALIANO. Rivadavia 4721, capital, 22 horas, actúa el conjunto A. Castelar.

Peña LOS TRONCOS. Club Arquitectura, Fco. Beiró 2200, capital, 22 horas, actúa el conjunto Marta Viera y sus Monterizos.

Peña ARA VERA. Club San Andrés, Intendente Casares 50, San Andrés, 22 horas, reunión folklórica, actúa el conjunto Waldo Bellosio. En honor a la Peña Suelo Argentino.

Peña EL PALENQUE. Rincón Tradicionalista Argentino, José Luis Cantilo 3168, capital, 22 horas, actúa el conjunto de Hnos. Lobos.

Peña LA RIBEREÑA. Club River Plate, Figueiroa Alcorta 7597, capital, de 19 a 23 horas, entrada sin cargo.

DOMINGO 17 DE JULIO

Peña EL CHANQUITO. Rivadavia 6465, capital, 18 horas, actúan los conjuntos Alberto Castelar y Karú Manta.

Peña LA PEÑITA. Sarmiento 875, capital, de 19 a 22 horas.

Peña CIRCULO TRADICION. Moreno 2583, capital, 19 horas.

Amigo lector:

Lo que usted ha leído es la expresión de un gran esfuerzo, realizado por Editorial Honegger S. A. para hacerse presente en el 150 aniversario de la Declaración de la Independencia Nacional.

En este esfuerzo no han participado solamente las personas que firman las notas que se han leído; han aportado también su entusiasmo muchos trabajadores anónimos, impresores, linotipistas, correctores, grabadores, encuadernadores. Los distribuidores de FOLKLORE, Antonio Rubbo y S.A.D.Y.E S.A.I.C. han realizado también un gran esfuerzo para permitir que este ejemplar llegue a sus manos en la fecha adecuada. El personal permanente de FOLKLORE, de redacción, diagramación y publicidad, ha posibilitado la confección de la revista con la calidad que se pretendía.

Todo esto es para usted, lector amigo. Un mensaje folklórico con sentido nacional.

Pero este número de FOLKLORE es también una ofrenda a la Patria. A nuestra Patria que en su cumple siglos sigue siendo, en cualquier circunstancia y a través de cualquier alternativa, la destinataria final y superior de nuestros amores y nuestro fervor.

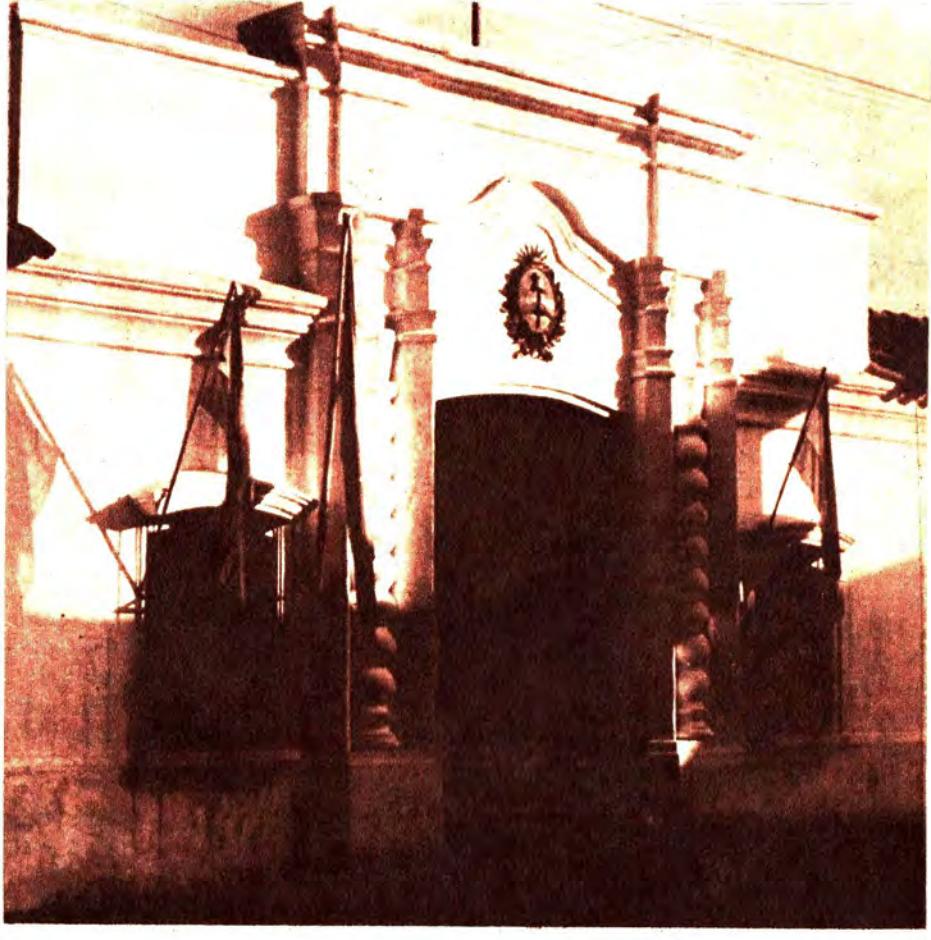


Foto:
VICTOR
RIGGIO

FOLKLORE N° 124 - 5 de julio de 1966. Editores responsables: HONEGGER S. A. Redacción, Administración y Talleres: México 4256. Teléfono: 90-9118. Director: FELIX LUNA. Distribuidores en la Capital Federal: Antonio Rubbo. En el interior y exterior. S.A.D.Y.E., México 625, Buenos Aires.

CORREO
ARGENTINO
CENTRAL

TARIFA REDUCIDA
Concesión 6722

*Todos los Domingos de 12,30 a 13,30 Hs.
en Canal 13 de Santa Fe*

"NUESTRA FESTA"

Expectacular programa en vivo, con la actuación estelar de:

**RAMONA GALARZA - NESTOR FABIAN
LUIS LANDRISCINA - JAQUELINE
ISMAEL GOMEZ y su ballet**

Locución comercial: CARLOS DIEZ
libro: TITO DE MIGLIO
dirección: JUAN M. FONTANALS
auspicia: EMILIO GABERIONE S. A.
para sus vinos

Viejo
Viñedo



Feliz encuentro... con el delicioso, ¡chispeante!, sabor de Coca-Cola. ¡En todo momento... en cualquier lugar, Coca-Cola brinda siempre una nueva sensación de frescura...! Sienta cómo usted va mejor... su diversión va mejor... **¡todo va mejor con Coca-Cola!**

Coca-Cola

refresca mejor



3 tamaños: Familiar - Mediano - Chico